叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [mæt] ['wɪtəkɜ, 'hwɪtəkɜ] , ['dʒɑːnəθən] ['ɪŋgrəm] ,
E - text prepared by Matt Whittaker , Jonathan Ingram ,
E - 文本 准备 经过 马特 惠特克 , 乔纳森 英格拉姆 ,

电子文本由 Matt Whittaker 和 Jonathan Ingram 编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
VOL . 158 .
卷 . - .

第158卷

[meɪ] [faɪv] , - .
MAY 5 , 1920 .
可能 5 , - .

1920年5月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 324]
[页 -]

[第324页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [lɔːrd] ['fɪʃər] ,
We understand that Lord Fisher ,
我们 理解 那 主 费舍尔 ,

我们了解到费舍尔勋爵

[huː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
who is reported to have taken a week off to say what he thought about the
WHO 是 据报道 到 有 已采取 一个 星期 离开 到 说 什么 他 想法 关于 这
['bʌdʒɪt] ,
Budget ,
预算 ,

据报道，他特意休假一周，就预算案发表了自己的看法。

[hæz; həz] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] .

has	asked	for	an	extension	of	time	.
有	问	为了	一个	扩大	的	时间	.

已申请延期。

['dʒɜ:rməni][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] ['grædʒuəli][ɔ:l]['taɪtəlz][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .

Germany	has	decided	to	abolish	gradually	all	titles	of	nobility	.
德国	有	决定	到	取消	逐步地	全部	标题	的	贵族	.

德国已决定逐步废除所有贵族头衔。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [vɑ:n][baɪ][vɑ:n] .

They	will	disappear	Von	by	Von	.
他们	将要	消失	冯	经过	冯	.

他们会一个接一个地消失。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['aɪrɪʃ] ['ɛməgrənts] [left] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [læst] ['wenzdeɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['keltɪk] .

Six	hundred	Irish	emigrants	left	for	New	York	last	Wednesday	on	board	the	Celtic	.
六	百	爱尔兰	移民	左边	为了	新的	约克	最后的	周三	在	木板	这	凯尔特人	.

上周三，600名爱尔兰移民乘坐凯尔特号轮船前往纽约。

[ɔ:l] , [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] , [wɜ:r; wər] [əd'vaɪzd] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [voʊts] ,

All	,	we	understand	,	were	advised	before	leaving	that	the	price	of	a	man's	votes	,
全部	,	我们	理解	,	是	建议	前	离开	那	这	价格	的	一个	男人的	投票	,

据我们了解，所有人在离开前都被告知，一个人的选票的代价是……

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][faɪv][ɔ:r][sɪks] , ['iznt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['fɔ:rmər] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lɛkʃənz] .

after	the	first	five	or	six	,	isn't	what	it	was	in	former	Presidential	elections	.
后	这	第一的	五	或者	六	,	不是	什么	它	曾是	在	以前的	总统	选举	.

前五六轮之后，情况就和以往的总统选举不一样了。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] ,

"	I	hope	I	will	not	come	back	until	the	basis	of	a	real	peace	with	Russia	is	secured	,
"	我	希望	我	将要	不是	来	后退	直到	这	基础	的	一个	真实的	和平	和	俄罗斯	是	安全	,

“我希望在与俄罗斯真正和平的基础得到巩固之前，我不会再回来。”

" [sed] ['mɪstər] . ['snoʊdn] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

"	said	Mr	.	Snowden	on	the	eve	of	his	departure	.
"	说	先生	.	斯诺登	在	这	前夕	的	他的	离开	.

“斯诺登先生在离开前夕说道。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dəunt] [mʌtʃ] [maɪnd] [wʌt] [kɔ:z] [di'teinz] [hɪm; ɪm] .

There	are	other	people	who	don't	much	mind	what	cause	detains	him	.
那里	是	其他	人们	WHO	不	很多	头脑	什么	原因	拘留	他	.

还有一些人并不太在意他因什么原因被耽搁。

[æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɑ:ljəm][ʌv; əv]['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] ['poʊət] ['lɔ:riət] [ɪz] [ə'naʊnst] .

An	earthquake	is	reported	in	California	,	and	a	volume	of	poems	by	the	Poet	Laureate	is	announced	.
一个	地震	是	据报道	在	加利福尼亚州	,	和	一个	体积	的	诗歌	经过	这	诗人	桂冠	是	宣布	.

加利福尼亚州发生地震，桂冠诗人诗集出版消息公布。

[wʌt] [ə; eɪ] ['breθləs] [wi:k] !

What	a	breathless	week	!
什么	一个	喘不过气	星期	!

真是令人窒息的一周！

" [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prizənz] , " [sez] [ə; eɪ][wel] - [noʊn] ['priːtʃər] , " [ɪz] [mɔːr]
" What is wanted in our prisons , " says a well - known preacher , " is more
" 什么 是 通缉 在 我们的 监狱 , " 说道 一个 出色地 - 已知 牧师 , " 是 更多的
[hjuː'mænəti] ;
humanity ;
人类 ;

一位知名牧师说："我们的监狱需要更多的人性；

[ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['prizənz][ɪn][pər'tɪkjələr][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
in the Irish prisons in particular the right kind of humanity .
在 这 爱尔兰 监狱 在 特别的 这 正确的 种类 的 人类 .

尤其是在爱尔兰监狱里，需要展现出真正的人道精神。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rer] ['keɪsɪz] [wer] [wiː; wi][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Even in the rare cases where we get hold of it we don't seem able to
" 甚至 在 这 稀有的 案例 在哪里 我们 得到 抓住 的 它 我们 不 似乎 有能力的 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
keep it .
保持 它 .

"即使在极少数情况下我们获得了它，我们似乎也无法留住它。"

[ðə; ði] ['livəpuːl] [ænd; ənd]['dɪstrɪkt][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] ['sɪstə(r).hʊd] ,
The Liverpool and District Federation of Brotherhoods and Sisterhoods ,
这 利物浦 和 区 联邦 的 兄弟会 和 姐妹情谊 ,
[prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] ['sʌndeɪ] ['krɪkɪt] ,
protesting against Sunday cricket ,
抗议 反对 星期日 蟋蟀 ,

利物浦及地区兄弟会和姐妹会联合会抗议周日板球比赛

[dɪ'kler] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][meɪn'teɪn][ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
declare their anxiety to maintain in every way the traditional sacredness of the
宣布 他们的 焦虑 到 维持 在 每一个 方式 这 传统的 神圣 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['sæbəθ] .
English Sabbath .
英语 安息日 .

他们表示，他们渴望以各种方式维护英国安息日的传统神圣性。

[wɪð; wɪθ][roʊst] [biːf] [æt; ət][ɪts]['prez(ə)nt][praɪs] [ðɪs] [siːmz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] .
With roast beef at its present price this seems scarcely possible .
和 烤 牛肉 在 它是 展示 价格 这 似乎 几乎 可能的 .

以目前烤牛肉的价格来看，这似乎几乎不可能。

[ə; eɪ] " ['juːnɪfɔːrm] ['iːvnɪŋ] [dres] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] " [wʌz; wəz]['ædvəkeɪt；-ət][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn]
A " uniform evening dress for women " was advocated at a discussion on
一个 " 制服 晚上 裙子 为了 女性 " 曾是 倡导者 在 一个 讨论 在
" ['fæʃənz] " [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'siːəm] [klʌb] .
" Fashions " by members of the Lyceum Club .
" 时尚 " 经过 成员 的 这 利塞姆 俱乐部 .

在莱西姆俱乐部举办的"时尚"讨论会上，有人提倡"女性统一晚礼服"。

[smɑːrt][sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] ,
Smart Society , it is observed ,
聪明的 社会 , 它 是 观察到 ,

人们观察到，智慧社会

[baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl]['prɑːses][ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
by a gradual process of elimination is working down to something of the kind
经过 一个 逐渐地 过程 的 消除 是 在职的 向下 到 某物 的 这 种类
.
:
.

通过逐步排除法，最终得出了类似的结论。

" [ɪn'kri:st] ['pɑ:rti] ['bɪtərnəs] , " [sez] [ə; eɪ][bɜ:r'lɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , " [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:tʃər]
" Increased party bitterness , " says a Berlin correspondent , " is becoming a feature
" 增加 派对 苦味 , " 说道 一个 柏林 通讯员 , " 是 成为 一个 特征
[ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][laɪf] .
of German life .
的 德语 生活 .

一位柏林记者说："日益加剧的党内仇恨正在成为德国生活的一个特点。"

" [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['kli:vɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz] [dɪ'tektɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ðæt] [ri'fju:ziz] [tu:; tə]
" A sharp cleavage of opinion is detected between the party that refuses to
" 一个 锋利的 乳沟 的 观点 是 检测到 之间 这 派对 那 拒绝 到
[kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['tri:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪrli]
comply with the terms of the Peace Treaty and the section that merely
遵守 和 这 条款 的 这 和平 条约 和 这 部分 那 仅仅
[in'tendz] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] .
intends to evade them .
意图 到 逃避 他们 .

"在拒绝遵守和平条约条款的一方和仅仅打算规避条约条款的一方之间，存在着明显的意见分歧。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] [faɪv] [paʊndz] [fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ][bæd]['læŋgwɪdʒ]
It appears that a man has been fined five pounds for using bad language
它 出现 那 一个 男人 有 到过 罚款 五 磅 为了 使用 坏的 语言
[ə'baʊt]['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil] .
about Mr . Winston Churchill .
关于 先生 . 温斯顿 丘吉尔 .

一名男子因使用不雅语言诋毁温斯顿·丘吉尔先生而被罚款五英镑。

['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər]
Latest reports from the district are to the effect that his remarks were
最新的 报告 从 这 区 是 到 这 影响 那 他的 评论 是
['rɑðər] [gʊd] ['vælju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
rather good value for the money .
相当 好的 价值 为了 这 钱 .

该地区最新报告显示，他的讲话相当有价值。

[ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpər] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði][s'terəlaɪzɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l] ['fu:d,stʌfz] .
A weekly paper advocates the sterilizing of all foodstuffs .
一个 每周 纸 倡导者 这 灭菌 的 全部 食品 .

一份周报提倡对所有食品进行消毒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [æd'væns] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sɪftɪŋ] [su:p] [θru:] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]
This is a decided advance on the old custom of sifting soup through a set of
这 是 一个 决定 进步 在 这 老的 风俗 的 筛分 汤 通过 一个 放 的
['wɪskərz] .
whiskers .
胡须 .

这比用胡须过滤汤的古老习俗有了显著的进步。

['dʒɜ:rməni] , [sez] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['dʌgləs] , [lɔ:st][ðə; ði][wɔ:r] .
Germany , says Mr . James Douglas , lost the War .
德国 , 说道 先生 . 詹姆斯 道格拉斯 , 丢失的 这 战争 .

詹姆斯·道格拉斯先生说，德国输掉了战争。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][eks] - ['kaɪzər] [naʊ] [əd'mits] [ðæt] ['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðæt]
It is said that even the ex - Kaiser now admits that everything seems to point that
它 是 说 那 甚至 这 前任 - 凯撒 现在 承认 那 一切 似乎 到 观点 那
[wei] .
way .
方式 .

据说就连前德皇现在也承认，一切似乎都指向那个方向。

[ə; eɪ][mə'dræs]['taɪgər][kʌb] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət] [ˌpɑːnti'prɪd] .

A	Madras	tiger	cub	,	we	are	informed	,	has	been	born	at	Pontypridd	.
一个	马德拉斯	老虎	幼兽	,	我们	是	知情的	,	有	到过	出生	在	庞特普里斯	.

据我们了解，一只马德拉斯虎幼崽在庞特普里斯出生了。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpɑːnti'prɪd] .

We	can	only	suppose	that	the	animal	did	not	know	it	was	Pontypridd	.
我们	能	仅有的	认为	那	这	动物	做过	不是	知道	它	曾是	庞特普里斯	.

我们只能推测这只动物并不知道自己身处庞特普里斯。

['fjuːtʃərɪst] ['peɪntəz] , [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [skers] [ɪn][ə'merɪkə] .

Futurist	painters	,	says	a	contemporary	,	are	becoming	scarce	in	America	.
未来主义者	画家	,	说道	一个	当代的	,	是	成为	稀少	在	美国	.

一位当代画家说，未来主义画家在美国越来越少了。

[ðə; ðɪ] [weɪv] [ʌv; əv][kraɪm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][wɔːr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

The	wave	of	crime	that	followed	the	War	seems	to	be	falling	off	.
这	海浪	的	犯罪	那	随后	这	战争	似乎	到	是	坠落	离开	.

战后出现的犯罪浪潮似乎正在消退。

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔkländ] ['aɪləndz] [sə'dʒest] [ðæt] [weɪlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	Department	Committee	of	the	Falkland	Islands	suggest	that	whales	should	be
这	部门	委员会	的	这	福克兰群岛	岛屿	建议	那	鲸鱼	应该	是

[mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'dʒekt(ə)l] .

marked	by	a	small	projectile	.
标记	经过	一个	小的	弹丸	.

福克兰群岛部门委员会建议用小型弹丸标记鲸鱼。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['skruːɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər]['ɪntuː][ə; eɪ][vaɪs][ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ] [ɪts] [neɪm]

This	is	much	better	than	screwing	the	monster	into	a	vice	and	carving	its	name
这	是	很多	更好的	比	拧螺丝	这	怪物	进入	一个	副	和	雕刻	它是	姓名

[ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .

and	address	on	it	with	a	chisel	.
和	地址	在	它	和	一个	凿	.

这比把怪物用虎钳夹住，然后用凿子在上面刻上它的名字和地址要好得多。

[ə; eɪ] ['bitʃi] [hed] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪli]['peɪpər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

A	Beachy	Head	correspondent	writes	to	a	daily	paper	to	say	that	he	has
一个	比奇	头	通讯员	写	到	一个	日常的	纸	到	说	那	他	有

[siːn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

seen	a	peculiarly	bright	light	in	the	sky	.
已见	一个	奇特地	明亮的	光	在	这	天空	.

比奇角的一位通讯员写信给一家日报，说他在天空中看到了一道异常明亮的光。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [sʌn] ?

Quite	a	number	of	people	are	asking	,	Can	it	be	the	sun	?
相当	一个	数字	的	人们	是	问	,	能	它	是	这	太阳	?

很多人都在问：会不会是太阳?

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [naʊ] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɔːl] [mə'ʃiːnəri]

A	morning	paper	reports	that	the	Government	is	now	offering	for	sale	all	machinery
一个	早晨	纸	报告	那	这	政府	是	现在	提供	为了	销售	全部	机械

,

,

,

一家晨报报道称，政府现在正准备出售所有机械设备。

['fɪkstʃɚz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lɑːrdʒ] ['erədroʊm] [ɪn] ['hæmpʃə] .

fixtures	and	fittings	installed	in	a	certain	large	aerodrome	in	Hampshire	.
固定装置	和	配件	已安装	在	一个	肯定	大的	机场	在	汉普郡	.

汉普郡某大型机场内安装的固定装置和配件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	rumoured	that	they	will	be	willing	to	buy	them	back	from	the
它	是	传闻	那	他们	将要	是	愿意的	到	买	他们	后退	从	这

[pəː'tʃeizəz] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'hænst] [praɪs][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪ'kwɪp][ə; eɪ] [nuː] ['erədroʊm] [ɪn][ðə; ði]

purchasers	at	an	enhanced	price	in	order	to	equip	a	new	aerodrome	in	the
购买者	在	一个	增强型	价格	在	命令	到	装备	一个	新的	机场	在	这

[seɪm] [loʊ'kæləti] .

same	locality	.
相同的	地点	.

有传言称，他们愿意以更高的价格从购买者手中购回这些飞机，以便为同一地区的新机场配备设备。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət] ['wɪlzˌdɛn] [pə'liːs] [kɔːrt] [ə; eɪ]['kɑːrtər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

According	to	a	witness	at	Willesden	Police	Court	a	carter	charged	with
根据	到	一个	证人	在	威尔斯登	警察	法庭	一个	卡特	带电	和

[ɪn'sʌltɪŋ] [bɪ'heɪvjər] [swɔːr] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪm'self] .

insulting	behaviour	swore	for	twenty	minutes	without	repeating	himself	.
侮辱	行为	发誓	为了	二十	分钟	没有	重复	他自己	.

据威尔斯登警察法庭的一名证人称，一名被控行为不检的搬运工连续咒骂了二十分钟，而且没有重复。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːr'dʒiː] - ['juːniən] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

We	understand	that	the	Bargees	'	Union	take	a	very	serious	view	of	the	matter	.
我们	理解	那	这	驳船	-	联盟	拿	一个	非常	严肃的	看法	的	这	事情	.

我们了解到，船夫工会非常重视此事。

" [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [krə'meɪʃn] [ɪz] [naʊ] [ɪk'sepʃənəli] [loʊ] , " [ə'naunsiz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .

"	The	cost	of	cremation	is	now	exceptionally	low	,	"	announces	a	Sunday	paper	.
"	这	成本	的	火葬	是	现在	非常	低的	,	"	宣布	一个	星期日	纸	.

“火葬费用现在异常低廉，”一份周日报纸宣称。

[ˌɪnɪk'spensɪv] ['lʌkʃəriz] [ɑːr; ər][soʊ] [rer] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Inexpensive	luxuries	are	so	rare	in	these	days	that	one	is	tempted	to	give	it	a
价格低廉	奢侈品	是	所以	稀有的	在	这些	天	那	一	是	受诱惑	到	给	它	一个

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

如今价格低廉的奢侈品如此稀少，让人忍不住想要尝试一下。

[ri'plaiŋ] [tuː; tə][sɜːr][keɪ] . ['freɪzər] ,

Replying	to	Sir	K	.	Fraser	,
回复	到	先生	K	.	弗雷泽	,

回复弗雷泽爵士：

['mɪstər] . ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['levi] [æn; ən]

Mr	.	Austen	Chamberlain	stated	that	he	was	not	prepared	to	levy	an
先生	.	奥斯汀	管家	声明	那	他	曾是	不是	准备	到	征收	一个

['iːkwəlaiziŋ][tæks][ɑːn]['toʊt(ə)l] [əb'steɪnərz] .

equalizing	tax	on	total	abstainers	.
均衡	税	在	全部的	禁酒者	.

奥斯汀·张伯伦先生表示，他不准备对完全不饮酒者征收均衡税。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [ɪz] ['waɪdli] [held] .

The	belief	that	they	are	already	sufficiently	punished	is	widely	held	.
这	信仰	那	他们	是	已经	足够	受到惩罚	是	广泛	握住	.

人们普遍认为他们已经受到了足够的惩罚。

" [mæn] , ['nætʃ(ə)rəli] ['fʌni] , [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][steɪdʒ] ['fʌni] - [mæn] " ([taɪmz]

"	Man	,	naturally	funny	,	desires	to	be	trained	for	stage	funny	-	man	"	(	Times
"	男人	,	自然	有趣的	,	欲望	到	是	受过训练	为了	阶段	有趣的	-	男人	"	(	《时代周刊》

[ˌædvər'taɪzmənt]) .

Advertisement	)	.
广告	)	.

“天生幽默的男子渴望接受训练，成为一名舞台喜剧演员”(时代广告)。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['hændikæp][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	initial	handicap	is	bound	to	tell	against	him	.
这	最初的	让分	是	边界	到	告诉	反对	他	.

开局不利对他来说肯定是不利的。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

He	should	try	the	House	of	Commons	.
他	应该	尝试	这	房子	的	公共领域	.

他应该去下议院试试。

['twenti] - [wʌn][pɪgz][hæv; həv][daɪd][æt; ət]['woʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ['fɑ:sfərəs] .

Twenty	-	one	pigs	have	died	at	Woking	as	the	result	of	eating	phosphorus	.
二十	-	一	猪	有	死亡	在	沃金	作为	这	结果	的	吃	磷	.

沃金有 21 头猪因摄入磷而死亡。

[ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən] ['jɪrz] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [ðə; ði]

The	owner	was	apparently	unaware	that	it	has	taken	years	to	accustom	the
这	所有者	曾是	显然	不知情	那	它	有	已采取	年	到	习惯	这

[ə'merɪkən] [pɪg][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:sfərəs] ['daɪət] .

American	pig	to	a	phosphorus	diet	.
美国人	猪	到	一个	磷	饮食	.

主人显然不知道，让美国猪适应高磷饮食需要数年时间。

[haiθ] ['kaʊns(ə)l][ɪz] ['ɔ:fərɪŋ] ['sɪkspəns] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔ:r; fər] [ded] ['wɒsps] .

Hythe	Council	is	offering	sixpence	a	dozen	for	dead	wasps	.
海斯	理事会	是	提供	六便士	一个	打	为了	死的	黄蜂	.

海斯市议会悬赏每打六便士回收死黄蜂。

['hʌntərz] [meɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptʃəz] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [hu:f] [bʌt; bət][mʌst; məst] ['slɔ:tər] [ðem; ðəm]

Hunters	may	bring	their	captures	in	on	the	hoof	but	must	slaughter	them
猎人	可能	带来	他们的	捕捉	在	在	这	蹄	但	必须	屠宰	他们

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] .

before	they	can	touch	the	money	.
前	他们	能	触碰	这	钱	.

猎人可以带着猎物活着回来，但必须先宰杀它们才能拿到钱。

[ə; eɪ] [saʊθ] [weɪlz] ['maɪnər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['træpɪŋ] [bɜ:rdz][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['werɪŋ]

A	South	Wales	miner	charged	with	trapping	birds	was	found	to	be	wearing
一个	南	威尔士	矿工	带电	和	诱捕	鸟类	曾是	成立	到	是	穿着

[θri:] [koʊts] .

three	coats	.
三	外套	.

一名被控诱捕鸟类的南威尔士矿工被发现身穿三件外套。

[æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu:; tə][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	this	might	have	been	due	to	an	oversight	on	the	part	of	his
作为	这	可能	有	到过	到期的	到	一个	监督	在	这	部分	的	他的

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

valet	it	was	not	included	in	the	charge	.
代客泊车	它	曾是	不是	包括	在	这	收费	.

由于这可能是他的贴身男仆的疏忽造成的，因此没有计入费用中。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [raɪt] .

THE	THINGS	WE	WRITE	.
这	事物	我们	写	.

我们写的东西。

" [sɜ:r] ['pɔmpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ['lɪtərəli] [swæm][ɪn] [ʃæm'peɪn] .

"	Sir	Pompey	and	his	guests	literally	swam	in	champagne	.
"	先生	庞贝	和	他的	客人	字面上地	游泳	在	香槟酒	.

“庞贝爵士和他的客人们简直是在香槟中游泳。”

" ['aʊər; ɑːr] ['taɪərləs] .
" **Our** **Tireless** **Terpsichoreans** **.**
" 我们的 不知疲倦 舞蹈家 .

“我们不知疲倦的舞蹈家们。

" [mɪs] — — - [es] [dæns] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 22nd [ænd; ənd] ['tɜːrmɪneɪt] [ɑːn][ðə; ði] 29th
" **Miss** **—** **—** **'** **s** **dance** **will** **take** **place** **on** **the** **22nd** **and** **terminate** **on** **the** **29th**
" 错过 — — - s 舞蹈 将要 拿 地方 在 这 22nd 和 终止 在 这 29th
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
for **this** **season** **.**
为了 这 季节 .

“——小姐的舞蹈表演将于本季22日开始，29日结束。

" — [eɪ diː viː tiː] .
" **—** **Advt** **.**
" — 广告 .

“—广告

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
in **Provincial** **Paper** **.**
在 省级 纸 .

省报。

" [ðæt] [faɪn] ['spɔːrtɪŋ] ['neɪbərhʊd] , ['epsəm] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [tʃek] [frʌm; frəm]
" **That** **fine** **sporting** **neighbourhood** **,** **Epsom** **,** **is** **represented** **by** **a** **big** **cheque** **from**
" 那 美好的 体育 邻里 , 埃普索姆 , 是 代表 经过 一个 大的 查看 从
[ðə; ði] [taʊn] [kʌb] .
the **town** **cub** **.**
这 镇 幼兽 .

“埃普索姆这个优秀的体育社区，得到了镇俱乐部的一笔巨额捐款。”

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **—** **Evening** **Paper** **.**
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[gʊd] [dɔːg] !
Good **dog** **!**
好的 狗 !

好狗狗!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **325** **]**
[页 -]

[第325页]

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][spɑː] .
THE **HEALING** **WATERS** **OF** **SPA** **.**
这 康复 水 的 温泉 .

温泉疗愈之水。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [saɪnd] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər]
[**It** **is** **feared** **that** **the** **Treaty** **with** **the** **Turk** **will** **not** **be** **signed** **in** **time** **for**
[它 是 害怕 那 这 条约 和 这 土耳其人 将要 不是 是 签名 在 时间 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] ['enəmi] ,
him **to** **receive** **an** **invitation** **to** **join** **the** **Allies** **and** **their** **late** **enemies** **,**
他 到 收到 一个 邀请 到 加入 这 盟国 和 他们的 晚的 敌人 ,

人们担心与土耳其的条约无法及时签署，以至于土耳其无法收到加入协约国及其昔日敌人的邀请。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][meɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][spɑː] ,
towards **the** **end** **of** **May** **,** **at** **the** **Conference** **to** **be** **held** **at** **Spa** **,**
向 这 结尾 的 可能 , 在 这 会议 到 是 握住 在 温泉 ,

五月底，在斯帕举行的会议上，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv]

where	it	is	proposed	to	discuss	a	common	scheme	for	the	regeneration	of
在哪里	它	是	建议的	到	讨论	一个	常见的	方案	为了	这	再生	的

[ðə; ðɪ][wɜːrld] .]

the	world	.]
这	世界	.]

会议提议探讨一项世界复兴的共同方案。

[swiːt] [ˈæftər] [hoʊps] [dɪˈfɜːrd] [ðæt] [meɪk]

Sweet	after	hopes	deferred	that	make
甜的	后	希望	延期	那	制作

希望落空后，甜蜜的感觉油然而生。

[ðə; ðɪ] [ˈstʌmək] [fiːl] [soʊ] [kwɪr] ,

The	stomach	feel	so	queer	,
这	胃	感觉	所以	酷儿	,

胃感觉很奇怪，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [eɪk]

To	think	the	Peace	for	which	we	ache
到	思考	这	和平	为了	哪个	我们	疼痛

想想我们所渴望的和平

[meɪ] [ˈveri] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ;

May	very	soon	be	here	;
可能	非常	很快	是	这里	;

可能很快就会到来；

[ðæt] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [skers] [tuː] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst]

That	,	though	but	scarce	two	years	have	passed
那	,	尽管	但	稀少	二	年	有	通过了

虽然仅仅过去了两年，但那段时间已经过去了不到两年。

[sɪns] [wiː; wi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Since	we	contrived	to	win	it	,
自从	我们	人为的	到	赢	它	,

既然我们已经设法赢得了比赛，

[ðə; ðɪ][wɔːr] , [ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn][soʊ][fæst] ,

The	War	,	if	things	go	on	so	fast	,
这	战争	,	如果	事物	去	在	所以	快速地	,

战争，如果事情进展得这么快的话，

[meɪ] [end][æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .

May	end	at	any	minute	.
可能	结尾	在	任何	分钟	.

随时可能结束。

[jet] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] [peɪs] [biː; bi][ˈhɔtə(r)] [stɪl]

Yet	must	the	pace	be	hotter	still
然而	必须	这	步伐	是	更热	仍然

然而，节奏是否还必须更快?

[wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] " [hʌm] !

With	less	of	"	hum	!
和	较少的	的	"	哼	!

少一些“哼！”

" [ænd; ənd] " [hɑː] !

"	and	"	ha	!
"	和	"	哈	!

“还有”哈！

" [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['plɛʒərz] [fɪl]

"	If	we	would	have	our	pleasure's	fill
"	如果	我们	会	有	我们的	快乐的	充满

如果我们想要尽情享受快乐的话

[ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [tɜ:rk] [æt; ət][spɑ:] ;

And	meet	the	Turk	at	Spa	;
和	见面	这	土耳其人	在	温泉	;

在 Spa 邂逅土耳其人;

[haʊ] [naɪs] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] ,

How	nice	if	he	could	only	come	,
如何	好的	如果	他	可以	仅有的	来	,

如果他能来该多好啊。

[freʃ] [frʌm; frəm][ɑ:r'mi:niən] ['slɔ:tər] ,

Fresh	from	Armenian	slaughter	,
新鲜的	从	亚美尼亚	屠宰	,

刚从亚美尼亚屠宰场回来,

[ænd; ənd][dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪkst] [sɪm'poʊziəm]

And	join	our	Mixed	Symposium
和	加入	我们的	混合	座谈会

欢迎参加我们的混合研讨会

['oʊvər][ə; eɪ]['mɪnərəl]['wɔ:tər] !

Over	a	mineral	water	!
超过	一个	矿物	水	!

来瓶矿泉水!

[hɪz; ɪz][raɪp] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [ʃoʊ]

His	ripe	experience	would	show
他的	成熟	经验	会	展示

他丰富的经验将会证明这一点。

[dʒʌst] [haʊ] ([baɪ] ['ɑ:ləz] [greɪs])

Just	how	(	by	Allah's	grace	)
只是	如何	(	经过	真主的	优雅	)

(蒙真主恩典)

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][woʊ]

To	make	this	world	of	sin	and	woe
到	制作	这	世界	的	罪	和	悲哀

使这世界充满罪恶和苦难

['ɪntu:][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ;

Into	a	better	place	;
进入	一个	更好的	地方	;

到一个更好的地方;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [wi:; wi] [feɪld] [tu:; tə] [kjʊr] [æt; ət] [saɪt]

And	,	though	we	failed	to	cure	at	sight
和	,	尽管	我们	失败的	到	治愈	在	视线

而且,尽管我们未能立即治愈视力障碍

[ɔ:l] ['ɪlz] [ðæt] [wɑ:nt] [ə'leɪ] ,

All	ills	that	want	allaying	,
全部	疾病	那	想	缓解	,

所有需要缓解的弊病,

[æt; ət] [li:st] ([bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ækts]) [wi:; wi] [maɪt]

At	least	(	between	the	Acts	)	we	might
在	至少	(	之间	这	使徒行传	)	我们	可能

至少(在幕间)我们或许

[tə'geðər] [goʊ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] .
Together go a - Maying .
一起 去 一个 - 五月 .

一起去五月。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[lə] ['mɑːnd] - [-] [trə'vaɪ] .
LE MONDE OÙ L'ON TRAVAILLE .
LE 世界 - 伦敦 工作 .

LE MONDE OÙ L'ON TRAVAILLE.

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
There had been a long silence between us .
那里 有 到过 一个 长的 沉默 之间 我们 .

我们之间陷入了长久的沉默。

[wiː; wi][sæt] ['lʌntʃɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] ,
We sat lunching comfortably at the Ritz ,
我们 卫星 午餐 舒适地 在 这 丽兹酒店 ,

我们在丽思卡尔顿酒店舒适地享用午餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [er] [keɪm] ['plezntli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .
and the Spring air came pleasantly in at the open window beside us .
和 这 春天 空气 来了 愉快 在 在 这 打开 窗户 旁 我们 .

春风从旁边的敞开的窗户吹进来，令人心旷神怡。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
I watched the people passing by and commented on some of them to
['toʊni] ,
Tony ,
托尼 ,

我看着来来往往的人群，并就其中一些人跟托尼发表了评论。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ræpt] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
but he seemed completely wrapped in meditation .
但 他 似乎 完全地 包装 在 冥想 .

但他似乎完全沉浸在冥想之中。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ægrəveɪtɪŋ] .
Really it was a little aggravating .
真的 它 曾是 一个 小的 加重 .

确实有点令人恼火。

[sprɪŋ] ['ɔːlweɪz] [θrilz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] ;
Spring always thrills me to the tips of my fingers ;
春天 总是 刺激 我 到 这 尖端 的 我的 手指 ;

春天总是让我兴奋不已；

[aɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][maɪ]['veri]['naɪsɪst] [kloʊðz] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['veri][læst][wɜːrd][ɪn]
I had put on my very nicest clothes ; we were eating the very last word in
[lʌntʃiz] ,
lunches ,
午餐 ,

我穿上了我最漂亮的衣服；我们当时正在享用最顶级的午餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] [er] ;

and	there	was	a	glorious	atmosphere	of	holiday	in	the	air	;
和	那里	曾是	一个	辉煌	气氛	的	假期	在	这	空气	;

空气中弥漫着欢乐的节日气氛;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [lɔːst][ɑːn]['toʊni] .

but	it	was	all lost	on	Tony	.
但	它	曾是	全部丢失的	在	托尼	.

但托尼对此却一无所知。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .

Suddenly	he	roused	himself	.
突然	他	唤醒	他自己	.

他突然醒了过来。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] - [prə'pəʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

"	It's	a	queer	thing	,	"	he	began	à	propos	of	nothing	,
"	它是	一个	酷儿	事物	,	"	他	开始	-	提案	的	没有什么	,

“这真是一件奇怪的事,”他毫无缘由地开口说道。

[æb'stræktɪdli] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɛʃ] ['melbə][ænd; ənd] [læpsɪŋ] ['ɪntuː] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [ə'gen]

abstractedly	toying	with	his	pêche	Melba	and	lapsing	into	thoughtful	silence	again
抽象地	玩具	和	他的	钓鱼	梅尔巴	和	失效	进入	周到	沉默	再次

.

:

.

他心不在焉地摆弄着他的梅尔巴鱼，再次陷入沉思的沉默中。

" ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , " [aɪ] [ri'tɔːtid] ['ʃɑːrpli] .

"	Shouldn't	be	surprised	,	"	I	retorted	sharply	.
"	不应该	是	惊讶	,	"	我	反驳	尖锐地	.

“这不足为奇,”我厉声反驳道。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [smoʊt] [ˌem 'iː] .

Then	I	looked	across	at	him	and	my	heart	smote	me	.
然后	我	看起来	穿过	在	他	和	我的	心	猛击	我	.

然后我看向他，我的心猛地一震。

[hiː; hi][ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] — [fer] ['krɪŋkld] [her] ,

He	is	extraordinarily	good	to	look	upon	—	fair	crinkled	hair	,
他	是	非常	好的	到	看	之上	—	公平的	皱巴巴的	头发	,

他长相非常英俊——一头浅色卷发，

['sæksn] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kæn; kən][wɔːrm][ʌp][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [æt; ət]['moʊmənts] .

Saxon	colouring	and	blue	eyes	that	can	warm	up	so	delightfully	at	moments	.
撒克逊	染色	和	蓝色的	眼睛	那	能	温暖的	向上	所以	令人愉悦	在	时刻	.

撒克逊人的毛色和蓝色的眼睛，有时会显得格外温暖迷人。

" [wʌt] [ɪz] [kwɪr] , ['toʊni] ?

"	What	is	queer	,	Tony	?
"	什么	是	酷儿	,	托尼	?

“托尼，什么是同性恋？”

" [aɪ] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['dʒentli] ,

"	I	went	on	more	gently	,
"	我	去	在	更多的	轻轻地	,

我语气缓和了一些，

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'priːʃətɪvli]
conscious **that** **in** **spite** **of** **his** **abstraction** **his** **gaze** **was** **wandering** **appreciatively**
有意识的 那 在 尽管如此 的 他的 抽象 他的 目光 曾是 漫游 表示赞赏
[ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in **my** **direction** **,**
在 我的 方向 ,

尽管他神情恍惚，但我意识到他的目光正带着赞赏的神情向我游移。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [nuː] [blaʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['weɪstɪd] ['æftər] [ɔːl] .
so **that** **I** **felt** **my** **new** **blouse** **was** **not** **entirely** **wasted** **after** **all** **.**
所以 那 我 毛毡 我的 新的 女式衬衫 曾是 不是 完全 浪费 后 全部 .

所以我觉得我的新衬衫也并非完全浪费了。

" [wel] , [ðə; ðiː][fækt][ɪz] , " [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə][stɑːrt] , " [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['veri]
" Well , the fact is , " he roused himself to start , " I've been making some very
" 出色地 , 这 事实 是 , " 他 唤醒 他自己 到 开始 , " 我已经 到过 制作 一些 非常
['ɪntərˌestɪn] - [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . "
interestin ' experiments . "
有趣的 - 实验 . "

"嗯，事实是，"他振作精神开始说道，"我一直在进行一些非常有趣的实验。"

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" I said , a trifle disappointed .
" 我 说 , 一个 琐事 失望的 .

我略带失望地说。

" [jes] , ['veri] ['ɪntərˌestɪn] - [ɪn'diːd] .
" Yes , very interestin ' indeed .
" 是的 , 非常 有趣的 - 的确 .

"是的，确实非常有趣。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [diː'mɒbd] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ,
You know , of course , that I've only been demobbed about six months ,
你 知道 , 的 课程 , 那 我已经 仅有的 到过 复员 关于 六 几个月 ,

当然，你也知道，我退伍才六个月左右。

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] ['gæstli] ['hɜːri] [ɔːr] ['ɛniˌθɪn] - ,
so there's no ghastly hurry or anythin ' ,
所以 有 不 阴森 匆忙 或者 任何东西 - ,

所以没什么可怕的匆忙，也没什么别的。

[bʌt; bət][aɪ]['rædər] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - —
but I rather feel that I ought to begin to think of doin ' somethin ' —
但 我 相当 感觉 那 我 应该 到 开始 到 思考 的 做 - 某物 - —
[sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
some business ,
一些 商业 ,

但我感觉我应该开始考虑做点什么了——做点生意。

[prə'feʃ(ə)n] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fer] , [aɪ] [miːn] .
profession sort of affair , I mean .
职业 种类 的 事务 , 我 意思是 .

我是说，这是职业方面的事情。

['hævɪn] - [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
Havin ' made up my mind more or less ,
拥有 - 制成 向上 我的 头脑 更多的 或者较少的 ,

我已经基本下定决心了，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:]

I	thought	I'd	come	up	to	town	yesterday	and	have	a	talk	with	one	or	two
我	想法	ID	来	向上	到	镇	昨天	和	有	一个	讲话	和	一	或者	二

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪ] [noʊ] [hu:] [hæv; həv][gɑ:t][dʒɑ:bz] — [get][ə; eɪ] [fju:] [tɪps][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "

of	the	fellows	I	know	who	have	got	jobs	—	get	a	few	tips	and	so	on	.	"
的	这	伙伴们	我	知道	WHO	有	得到	工作	—	得到	一个	很少	尖端	和	所以	在	.	"

我昨天想进城和一两个认识的、找到工作的朋友聊聊，问问他们有什么经验和建议。

" [ðæt] [saʊndz] [æn; ən] ['ɔ:fli] [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [aɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

"	That	sounds	an	awfully	good	idea	,	"	I	encouraged	him	.
"	那	声音	一个	非常	好的	主意	,	"	我	鼓励	他	.

“这听起来真是个好主意，”我鼓励他。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] ['mɑ:dɪstli] , " [bʌt; bət][ɑ:n][maɪ][laɪf] , ['beti] , [ju:d]

"	Well	,	it	was	rather	,	"	he	agreed	modestly	,	"	but	on	my	life	,	Betty	,	you'd
"	出色地	,	它	曾是	相当	,	"	他	同意	谦虚地	,	"	但	在	我的	生活	,	贝蒂	,	你会

['nevər] [bɪ'li:v] — —

never	believe	—	—
绝不	相信	—	—

“嗯，确实如此，”他谦虚地同意道，“但我发誓，贝蒂，你绝对不会相信——”

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

Well	,	I'll	tell	you	.
出色地	,	患病的	告诉	你	.

好吧，我告诉你。

" [aɪ] [drɑ:pt] [ɪn][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n]['dɪksən] .

"	I	dropped	in	first	of	all	on	Dixon	.
"	我	掉落	在	第一的	的	全部	在	迪克森	.

“我首先拜访了迪克森。”

[nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [tʃæp] [æt; ət][ɔ:l] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] — [ju:; jʊ] [noʊ] — [sə'lisitəz] .

Not	a	bad	chap	at	all	,	one	of	those	—	you	know	—	solicitors	.
不是	一个	坏的	小伙子	在	全部	,	一	的	那些	—	你	知道	—	律师	.

他人还不错，就是那种——你知道的——律师。

['pɑ:rtnər][ɪn][æn; ən] A1 [fɜ:rm][æn; ən] - [ɔ:l] [ðæt] .

Partner	in	an	A1	firm	an	'	all	that	.
伙伴	在	一个	A1	公司	一个	-	全部	那	.

成为一流律所的合伙人等等。

[ðeə(r)] ['ferli] ['reɪkɪn] - [ɪn] ['mʌni] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bu:m] [ɪn] [dɪ'vɔ:rs] [kɔ:rt] [stʌnts] .

They're	fairly	rakin	'	in	money	at	present	with	this	boom	in	Divorce	Court	stunts	.
它们是	相当	拉金	-	在	钱	在	展示	和	这	繁荣	在	离婚	法庭	特技	.

目前，离婚法庭闹剧层出不穷，他们赚得盆满钵满。

" ['eniweɪ] [wi:; wi][bɪ'gæn]['tɑ:kən] - [ə'baʊt][oʊld][taɪmz][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [æz; əz][aɪ]['hædnt] [si:n]

"	Anyway	we	began	talkin	'	about	old	times	and	so	on	,	as	I	hadn't	seen
"	反正	我们	开始	谈话	-	关于	老的	时代	和	所以	在	,	作为	我	之前没有	已见

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .

him	for	ages	.
他	为了	年龄	.

“总之，我们开始聊起过去的事情等等，因为我已经很久没见过他了。”

[wi:; wi][gɑ:t] ['læfɪn] - ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [stʌf] — [noʊ] [neɪmz]

We	got	laughin	'	over	some	of	his	funny	stories	about	their	stuff	—	no	names
我们	得到	笑	-	超过	一些	的	他的	有趣的	故事	关于	他们的	东西	—	不	姓名

[ɔ:r] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk] [ðæt] ,

or	anythin	'	like	that	,
或者	任何东西	-	喜欢	那	,

我们被他讲的一些关于他们那些事的趣事逗得哈哈大笑——没有指名道姓之类的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [ðen] [bɪt][baɪ][bɪt][aɪ]['stɑːrtɪd] ['telɪn] - [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æt; ət]

of	course	—	and	then	bit	by	bit	I	started	tellin	'	him	what	was	really	at
的	课程	—	和	然后	少量	经过	少量	我	开始	告诉	-	他	什么	曾是	真的	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ə'baʊt]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] .

the	back	of	my	mind	about	takin	'	up	the	work	.
这	后退	的	我的	头脑	关于	拿	-	向上	这	工作	.

当然——然后我一点一点地开始告诉他，我内心深处对于接受这份工作的真实想法。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æt; ət][fɜːrst] ,

I	don't	think	he	grasped	it	quite	at	first	,
我	不	思考	他	抓住	它	相当	在	第一的	,

我觉得他一开始并没有完全理解。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][dʒʌst] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]

but	when	he	did	he	just	leant	back	in	his	chair	and	looked	at	me
但	什么时候	他	做过	他	只是	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	看起来	在	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	a	kind	of	pityin	'	expression	.
和	一个	种类	的	-	-	表达	.

但当他这么做时，他只是向后靠在椅子上，用一种怜悯的表情看着我。

- [maɪ] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,

'	My	dear	old	boy	,	'	he	said	,	'	take	it	from	a	friend	,
-	我的	亲爱的	老的	男生	,	-	他	说	,	-	拿	它	从	一个	朋友	,

“我亲爱的老伙计，”他说，“听我朋友的，

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [dəunt] !

one	who	has	been	through	it	—	don't	!
一	WHO	有	到过	通过	它	—	不	!

经历过的人都会说——千万别这么做！

[its] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] ; ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ; [wɜːrk][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

It's	a	dog's	life	;	years	of	training	;	work	all	day	and	night	.
它是	一个	狗的	生活	;	年	的	训练	;	工作	全部	天	和	夜晚	.

这就是狗的生活：多年的训练，日夜不停的工作。

[noʊ] [piːs] .

No	peace	.
不	和平	.

没有和平。

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Responsibility	all	the	time	.
责任	全部	这	时间	.

时刻承担责任。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][sɔːft][dʒɑːb] .

You	know	,	dear	old	fellow	,	what	you	want	is	a	soft	job	.
你	知道	,	亲爱的	老的	同伴	,	什么	你	想	是	一个	柔软的	工作	.

老兄，你知道吗，你想要的是一份轻松的工作。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt] [stɑːk] - - - [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ? -

Why	don't	you	start	stock	-	brokin	'	or	somethin	'	?	'
为什么	不	你	开始	库存	-	-	-	或者	某物	-	?	-

你为什么不开始做股票经纪人之类的呢?

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][set] - [bæk] ; [stɪl] [aɪ] [θɔːt] , - [ɑːr; ər]

"	Well	,	of	course	that	was	a	bit	of	a	set	-	back	;	still	I	thought	,	'	Are
"	出色地	,	的	课程	那	曾是	一个	少量	的	一个	放	-	后退	;	仍然	我	想法	,	-	是

[wiː; wi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ? -

we	down	-	hearted	?	'
我们	向下	-	心地	?	-

“嗯，这当然有点挫折；但我当时想，‘我们是不是就此灰心丧气了？’”

[soʊ][aɪ] [trɔtid] [ɑːn][raʊnd][tuː; tə][oʊld]['sɪmkɪnz] — [rɪ'membər] [ðæt]['stɑːkbroʊkər][tʃæp][wiː; wi][ræn]

So	I	trotted	on	round	to	old	Simkins	—	remember	that	stockbroker	chap	we	ran
所以	我	小跑	在	圆形的	到	老的	辛金斯	—	记住	那	股票经纪人	小伙子	我们	跑

['ɪntuː][æt; ət][ðə; ði]['geɪəti][ðə; ði]['ʌðər]['iːvənɪn] - ?

into	at	the	Gaiety	the	other	evenin	'	?
进入	在	这	欢乐	这	其他	晚上	-	?

于是我小跑着去了老辛金斯家——还记得那天晚上我们在盖蒂剧院碰到的那个股票经纪人吗?

['hiːz][ə; eɪ]['diːsnt][sɔːrt][ʌv; əv]['feloʊ] ; ['klevər][æn; ən] - [ɔːl][ðæt][tuː] — [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][weɪ][ʌv; əv]

He's	a	decent	sort	of	fellow	;	clever	an	'	all	that	too	—	but	not	by	way	of
他是	一个	体面的	种类	的	同伴	;	聪明的	一个	-	全部	那	也	—	但	不是	经过	方式	的

-	- [hɪm'self] .

overworkin	'	himself	.
-	-	他自己	.

他是个不错的人；聪明伶俐，但并不靠过度劳累来获得成功。

" [wel] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfɪs][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] ,

"	Well	,	I	got	to	his	office	and	asked	him	out	to	lunch	at	the	Club	,
"	出色地	,	我	得到	到	他的	办公室	和	问	他	出去	到	午餐	在	这	俱乐部	,

"我到他办公室后，邀请他去俱乐部吃午饭。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

but	he	wouldn't	hear	of	it	.	'
但	他	不会	听到	的	它	.	-

但他根本不听。

[maɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] , - [hiː; hi] [sed] , - [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

My	dear	old	man	,	'	he	said	,	'	you're	comin	'	right	along	with	me	to	the
我的	亲爱的	老的	男人	,	-	他	说	,	-	你是	即将到来	-	正确的	沿着	和	我	到	这

['kɑːrltən] ,

Carlton	,
卡尔顿	,

"我亲爱的老伙计，"他说，"你跟我一起去卡尔顿酒店吧。"

[ænd; ənd][wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [lʌntʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn][aʊt] .

and	we're	goin	'	to	have	the	best	lunch	they	can	turn	out	.
和	是	去	-	到	有	这	最好的	午餐	他们	能	转动	出去	.

我们将享用他们能做出的最棒的午餐。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [strʌk] ['lʌki] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ˌæbsə'luːtli] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːl] ! -

I	tell	you	I've	struck	lucky	this	morning	;	absolutely	had	a	haul	!	'
我	告诉	你	我已经	击	幸运的	这	早晨	;	绝对地	有	一个	运输	!	-

我跟你说，我今天早上运气真是太好了，收获颇丰!

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['saʊndɪd] ['prɪti] ['tʃɪri] , [soʊ][wiː; wi] ['tɔdld] [ɔːf] ,

"	Well	,	I	thought	that	sounded	pretty	cheery	,	so	we	toddled	off	,
"	出色地	,	我	想法	那	听起来	漂亮的	欢快的	,	所以	我们	蹒跚学步	离开	,

"嗯，我觉得这听起来挺令人愉快的，所以我们就蹒跚地走了。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌjuː 'es]['dʒɑːli][wel] .

and	I	must	say	they	did	us	jolly	well	.
和	我	必须	说	他们	做过	我们	快乐的	出色地	.

我必须说，他们做得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk][ɪn][ə; eɪ]['pæli][sɔːrt][ʌv; əv][weɪ] ,

It	seemed	just	the	chance	to	get	him	to	talk	in	a	pally	sort	of	way	,
它	似乎	只是	这	机会	到	得到	他	到	讲话	在	一个	朋友	种类	的	方式	,

这似乎是一个让他以朋友的方式开口说话的好机会。

[soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [streɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] -
so **I** **simply** **put** **it** **to** **him** **straight** **and** **told** **him** **what** **I** **was** **thinkin** **'**
所以 我 简单地 放 它 到 他 直的 和 讲述 他 什么 我 曾是 思考 -
[ʌv; əv]['dɔɪɪn] - .
of **doin** **'** **.**
的 做 - .

所以我直接跟他说，告诉他我打算怎么做。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [li:nd]
He **listened** **to** **me** **a** **bit** **doubtfully** **for** **a** **few** **minutes** **and** **then** **leaned**
他 听着 到 我 一个 少量 怀疑地 为了 一个 很少 分钟 和 然后 倾斜
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] ,
across **the** **table** **and** **put** **his** **hand** **on** **my** **arm** **,**
穿过 这 桌子 和 放 他的 手 在 我的 手臂 ,

他有些怀疑地听了我几分钟，然后俯身越过桌子，把手放在我的胳膊上。

- - [ˌem 'i:] .
interruptin **'** **me** **.**
- - 我 .

打断我。

- [dəunt][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][sʌn] , - [hi:; hi] [sed] . -
' **Don't** **you** **do** **it** **,** **my** **son** **,** **'** **he** **said** **.** **'**
- 不 你 做 它 , 我的 儿子 , - 他 说 . -

"孩子，你千万别这么做，"他说。

[æz; əz][ə; eɪ][pæl][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] .
As **a** **pal** **I** **warn** **you** **.**
作为 一个 朋友 我 警告 你 .

朋友，我得提醒你。

[ðə; ði][wɜ:rk] !
The **work** **!**
这 工作 !

工作!

[ðə; ði] ['wɜ:ri] !
the **worry** **!**
这 担心 !

真是令人担忧!

[ðə; ði] ['kɑ:kiŋ] [æŋ'zaɪəti] !
the **carking** **anxiety** **!**
这 停车 焦虑 !

开车时的焦虑!

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɑ:kbroʊkər] ['iznt] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g] . -
Take **my** **word** **for** **it** **the** **life** **of** **a** **stockbroker** **isn't** **fit** **for** **a** **dog** **.** **'**
拿 我的 单词 为了 它 这 生活 的 一个 股票经纪人 不是 合身 为了 一个 狗 . -

相信我，股票经纪人的生活连狗都不适合过。

" [si:md] ['fʌni] , ['dɪdnt][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Seemed** **funny** **,** **didn't** **it** **?**
" 似乎 有趣的 , 没有 它 ?

看起来很滑稽，不是吗?

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði] [hʌmp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [tuː]

Only	he	was	so	insistent	that	I	began	to	get	the	hump	about	it	myself	too
仅有的	他	曾是	所以	坚持	那	我	开始	到	得到	这	驼峰	关于	它	我	也

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [roʊld] [ɔːf][tuː; tə][get]

and	after	a	little	while	I	managed	to	leave	him	and	rolled	off	to	get
和	后	一个	小的	尽管	我	管理	到	离开	他	和	滚动	离开	到	得到

[tʃɪrd] [ʌp][baɪ][bɜːrd] .

cheered	up	by	Bird	.
欢呼	向上	经过	鸟	.

只是他太坚持了，以至于我自己也开始感到厌烦，过了一会儿，我设法离开了他，滚到一边去找小鸟开心。

['tedi] ['bɜ˞ːdz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['fɛloʊz] — ['ɔːlweɪz] ['meri] [æn; ən] - [braɪt] .

Teddy	Bird's	one	of	the	best	of	fellows	—	always	merry	an	'	bright	.
泰迪	鸟类	一	的	这	最好的	的	伙伴们	—	总是	欢乐	一个	-	明亮的	.

泰迪·伯德是个非常棒的人——总是那么快乐开朗。

[ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃər]['leɪdiz] - [d'ʒʌmpəz][ɔːr] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['ɑːrmi]

They	manufacture	ladies	'	jumpers	or	somethin	'	of	the	sort	;	they	were	on	Army
他们	生产	女士们	-	套头衫	或者	某物	-	的	这	种类	;	他们	是	在	军队

- - ['djʊrɪn] - [ðə; ði][wɔːr] ;

clothin	'	durin	'	the	War	;
-	-	期间	-	这	战争	;

他们生产女士套头衫之类的东西；战争期间他们生产军服；

[pɔts][ʌv; əv] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [nɑːt]['dɔɪɪn] - [tuː] ['bædli] [naʊ] ['iːðər] .

pots	of	money	,	of	course	;	not	doin	'	too	badly	now	either	.
锅	的	钱	,	的	课程	;	不是	做	-	也	糟糕	现在	任何一个	.

当然，他有很多钱；现在日子也过得不错。

" [aɪ][dʒʌst] [bluː] [ɪn][æn; ən] - [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [bɪndʒ][ɔːr] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [tʃɪr]

"	I	just	blew	in	an	'	told	him	to	come	on	the	binge	or	somethin	'	to	cheer
"	我	只是	吹	在	一个	-	讲述	他	到	来	在	这	狂饮	或者	某物	-	到	欢呼

[ˌem 'iː][ʌp] .

me	up	.
我	向上	.

“我只是突然出现，告诉他来参加狂欢派对什么的，好让我开心一下。”

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [hʌmp] [ə'baʊt] ,

He	wanted	to	know	what	I	had	got	the	hump	about	,
他	通缉	到	知道	什么	我	有	得到	这	驼峰	关于	,

他想知道我为什么生气。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðiːz] ['ʌðər] [tuː] [tʃæps] ,

so	I	told	him	about	these	other	two	chaps	,
所以	我	讲述	他	关于	这些	其他	二	小伙子们	,

所以我把另外两个人的事告诉了他。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][let] - [ɔːf][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] .

and	really	I	was	beginnin	'	to	think	what	a	let	-	off	I	had	had	.
和	真的	我	曾是	开始	-	到	思考	什么	一个	让	-	离开	我	有	有	.

我开始觉得我真是侥幸逃脱了惩罚。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

Then	a	bright	idea	flashed	into	my	mind	.
然后	一个	明亮的	主意	闪光灯	进入	我的	头脑	.

这时，我脑海中突然闪过一个绝妙的主意。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][ˌmænju'fæktʃər] ['sʌmθɪn] - ?

Why	shouldn't	I	manufacture	somethin	'	?
为什么	不应该	我	生产	某物	-	?

我为什么不能制造点什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɑːpɪn] - [gʊd] [skiːm] [ðæt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi]

It	seemed	such	a	toppin	'	good	scheme	that	I	asked	him	straight	out	what	he
它	似乎	这样的	一个	顶针	-	好的	方案	那	我	问	他	直的	出去	什么	他

[θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

thought	about	it	.
想法	关于	它	.

这计划看起来实在太好了，所以我直接问他对此有何看法。

" - [maɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [læd] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	My	poor	innocent	lad	,	'	he	said	,
"	-	我的	贫穷的	清白的	小伙子	,	-	他	说	,

"我可怜的无辜孩子，"他说。

- [dəunt][juː; jʊ] [jet] ['riːəlaɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['fɛloʊz] [laɪk][ˌem 'iː][hæv; həv][tuː; tə] [liːd] ?

'	don't	you	yet	realise	the	sort	of	existence	fellows	like	me	have	to	lead	?
-	不	你	然而	意识到	这	种类	的	存在	伙伴们	喜欢	我	有	到	带领	?

难道你还没意识到像我这样的人要过怎样的生活吗?

['leɪbər] ['trʌblz] , ['mʌni] ['trʌblz] , [tæk'seɪʃn] [ɑːn]['prɑːfɪts] .

Labour	troubles	,	money	troubles	,	taxation	on	profits	.
劳动	麻烦	,	钱	麻烦	,	税收	在	利润	.

劳工问题、资金问题、利润税。

[waɪ] , [gʊd] ['hevəns] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] ! -

Why	,	good	heavens	,	it's	little	better	than	a	dog's	life	!	'
为什么	,	好的	天	,	它是	小的	更好的	比	一个	狗的	生活	!	-

天哪，这日子简直比狗日子好不了多少!

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][felt] ['krʌmpld] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .

"	I	kind	of	felt	crumpled	and	left	him	.
"	我	种类	的	毛毡	皱巴巴的	和	左边	他	.

"我当时感觉很沮丧，就离开了他。"

" ['toʊni] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ˌem 'iː] ['gluːmɪli] .

"	Tony	looked	across	at	me	gloomily	.
"	托尼	看起来	穿过	在	我	阴郁地	.

托尼阴沉地看了我一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] .

There	was	a	heavy	silence	.
那里	曾是	一个	重的	沉默	.

一片死寂。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	couldn't	think	of	anything	comforting	to	say	.
我	不能	思考	的	任何事物	令人感到安慰	到	说	.

我一时想不出什么安慰的话。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['θredɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrdz] [ˌpɪkə'dɪli] .

He	paid	the	bill	and	we	started	threading	our	way	towards	Piccadilly	.
他	有薪酬的	这	账单	和	我们	开始	螺纹	我们的	方式	向	皮卡迪利	.

他付了账，我们开始向皮卡迪利大街方向走去。

" [bʌt; bət] , ['toʊni] , " [aɪ]['faɪnəli] [sə'dʒestɪd] ['rædər] ['despərətli] ,

"	But	,	Tony	,	"	I	finally	suggested	rather	desperately	,
"	但	,	托尼	,	"	我	最后	建议	相当	绝望地	,

"但是，托尼，"我最后近乎绝望地说道。

" [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæstli] ['hɜːri] .

"	you	said	just	now	there	isn't	such	a	ghastly	hurry	.
"	你	说	只是	现在	那里	不是	这样的	一个	阴森	匆忙	.

"你刚才还说没那么着急呢。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [krɑːps]
Why don't you just stay round and amuse yourself for a bit till something crops
为什么 不 你 只是 停留 圆形的 和 娱乐 你自己 为了 一个 少量 直到 某物 农作物
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

你为什么不待在这里消磨一会儿时间，等有事发生呢?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" He turned and gazed at me reproachfully .
" 他 转向 和 凝视 在 我 责备地 .

他转过身，责备地看着我。

" [maɪ] [dɪr] ['beti] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" My dear Betty , " he said , " I thought you understood me better than that .
" 我的 亲爱的 贝蒂 , " 他 说 , " 我 想法 你 理解 我 更好的 比 那 .

"我亲爱的贝蒂，"他说，"我以为你比这更了解我。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv]['riːəl][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kiːnnəs] [fɔːr; fər] ['gɛtɪn] - [ɑːn] , [its] [ˌæbsə'luːtli]
For a fellow of real ambition and keenness for gettin ' on , it's absolutely
为了 一个 同伴 的 真实的 志向 和 敏锐 为了 获得 - 在 , 它是 绝对地
['fiːdɪn] - ,
feedin ' ,
饲料 - ,

对于一个真正有抱负、渴望成功的人来说，这绝对是极好的。

[æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [laɪk] [ðɪs] , [dʒʌst] ['mɛsɪn] - [ə'baʊt] .
an existence like this , just messin ' about .
一个 存在 喜欢 这 , 只是 梅辛 - 关于 .

这样的生活，整天无所事事。

[its] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
It's the limit .
它是 这 限制 .

这是极限了。

[waɪ] , [its] ['nɑːθɪn] - ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔgz] — —
Why , it's nothin ' better than a dog's — —
为什么 , 它是 什么也没有 - 更好的 比 一个 狗的 — —

为什么？它还不如狗的——

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] .
" I glanced at him quickly and he flushed crimson to the ears .
" 我 瞥了一眼 在 他 迅速地 和 他 酡 赤红 到 这 耳朵 .

我迅速瞥了他一眼，他脸涨得通红，一直涨到耳朵。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — [oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" What I mean to say — oh , hang it !
" 什么 我 意思是 到 说 — 哦 , 悬挂 它 !

"我的意思是——哦，算了！"

" [hiː; hi] ['stʌtəd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
" he stuttered , waving his cane .
" 他 结巴 , 挥手 他的 甘蔗 .

他结结巴巴地说着，挥舞着拐杖。

" [haɪ] , ['tæksi] !
" Hi , taxi !
" 你好 , 出租车 !

"嗨，出租车！"

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[hɑːp][ɪn] , ['beti] .
Hop in , Betty .
跳 在 , 贝蒂 .

贝蒂，快上车。

[wiːv] [dʒʌst][ə'baʊt][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pə'leɪdiəm] .
We've just about time to get a look in at the Palladium .
我们已经 只是 关于 时间 到 得到 一个 看 在 在 这 钯 .

我们差不多还有时间去看看钯金矿。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌn]['wɒnts] [tʃɪrɪn] - [ʌp] [ðiːz] [deɪz] .
You know one wants cheerin ' up these days .
你 知道 一 想要 欢呼 - 向上 这些 天 .

你知道，最近大家都想开心一下。

['θɪŋkɪn] - ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪz][soʊ] ['biːstli] ['wɜːrɪn] - .
Thinkin ' seriously about things is so beastly worryin ' .
思考 - 严重地 关于 事物 是 所以 兽 担心 - .

认真思考事情真是太让人焦虑了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 326]
" [页 -]

[第326页]

[frʌm; frəm] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .
FROM TRIUMPH TO TRIUMPH .
从 胜利 到 胜利 .

从胜利到胜利。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .
Mr . Lloyd George .
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳合·乔治先生。

" [aɪv] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrməni] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] , [wɪð; wɪθ] [bʌl'geriə] , [ænd; ənd] [naʊ]
" I'VE MADE PEACE WITH GERMANY , WITH AUSTRIA , WITH BULGARIA , AND NOW
" 我已经 制成 和平 和 德国 , 和 奥地利 , 和 保加利亚 , 和 现在
[aɪv] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [fræns] .
I'VE MADE PEACE WITH FRANCE .
我已经 制成 和平 和 法国 .

“我已经与德国、奥地利、保加利亚媾和，现在我又与法国媾和。”

[soʊ][ðeəz; ðəz] ['oʊnli] ['tɜːrki] , ['aɪərlənd] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['nɔːθklif] [left] .
SO THERE'S ONLY TURKEY , IRELAND AND LORD NORTHCLIFFE LEFT .
所以 有 仅有的 火鸡 , 爱尔兰 和 主 诺斯克利夫 左边 .

所以现在只剩下土耳其、爱尔兰和诺斯克利夫勋爵了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 327]
" [页 -]

[第327页]

['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɪz] ['lʊkɪŋ]

OUR	NATURE	CORRESPONDENT	WRITES	TO	US	THAT	THE	COUNTRYSIDE	IS	LOOKING
我们的	自然	通讯员	写	到	我们	那	这	农村	是	寻找

['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] .

ALMOST	PERFECT	.
几乎	完美的	.

我们的自然记者来信说，乡村景色近乎完美。

[ɔːl] [fɔːr; fər][dʒeɪn] .

ALL	FOR	JANE	.
全部	为了	简	.

一切为了简。

([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [fræns] .)

(	With	the	British	Army	in	France	.	)
(	和	这	英国	军队	在	法国	.	)

（当时英国军队正在法国。）

[haʊ] [dʒeɪn] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['raɪv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

How	Jane	contrived	to	inspire	affection	and	bitter	rivalry	in	the	hearts	of
如何	简	人为的	到	启发	感情	和	苦的	对抗	在	这	心	的

['sɑːrdʒənt] ['bʌltər] [ænd; ənd] [tʃɪpoʊ] [mʌŋks] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

Sergeant	Bulter	and	Chippo	Munks	is	hard	to	imagine	.
军士	巴特	和	奇波	蒙克	是	难的	到	想象	.

很难想象简是如何在巴特勒中士和奇波·蒙克斯心中激起爱慕之情和激烈竞争的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪn'telɪdʒənt] .

She	was	not	beautiful	or	agreeable	or	even	intelligent	.
她	曾是	不是	美丽的	或者	同意	或者	甚至	聪明的	.

她既不漂亮，性格也不讨人喜欢，甚至连聪明都算不上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['griːdi] .

And	she	was	certainly	fickle	and	greedy	.
和	她	曾是	当然	反复无常	和	贪婪的	.

她的确反复无常，而且贪婪。

[ɪf] ['sɑːrdʒənt] ['bʌltər] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

If	Sergeant	Bulter	persuaded	her	to	accompany	him	for	a	walk	she	was
如果	军士	巴特	被说服	她	到	陪伴	他	为了	一个	走	她	曾是

[kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [tʃɪpoʊ] ;

quite	likely	to	return	with	Chippo	;
相当	可能	到	返回	和	奇波	;

如果巴特勒中士说服她陪他散步，她很可能会带着奇波回来；

[ænd; ənd] [ɪf] [tʃɪpoʊ] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

and	if	Chippo	invited	her	to	dine	the	end	of	the	dinner	was
和	如果	奇波	受邀	她	到	用餐	这	结尾	的	这	晚餐	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

usually	the	signal	for	her	to	leave	in	search	of	the	further	hospitality
通常	这	信号	为了	她	到	离开	在	搜索	的	这	更远	热情好客

[ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['bʌltər] .

of	Sergeant	Bulter	.
的	军士	巴特	.

如果 Chippo 邀请她共进晚餐，晚餐结束时通常是她离开去寻求 Butler 中士进一步款待的信号。

[ˌnevərðə'les] [bəuθ]['soʊldʒərz] [wuːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] ['nɪrli] [brɔːt]

Nevertheless	both	soldiers	wooed	her	with	an	intensity	that	nearly	brought
尽管如此	两个都	士兵	追求	她	和	一个	强度	那	几乎	带来

[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['dedli] ['kɑːnflɪkt] .

them	into	deadly	conflict	.
他们	进入	致命	冲突	.

然而，这两名士兵都以极其热烈的热情追求她，几乎导致他们之间发生致命的冲突。

[ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] [baɪ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [bə'tæliən] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ræn] :

The	climax	was	precipitated	by	an	announcement	in	Battalion	Orders	that	ran	:
这	高潮	曾是	沉淀	经过	一个	公告	在	营	订单	那	跑	:

一
二
二

高潮是由营部命令中的一则公告引发的，公告内容如下：——

" [ɔ:l] ['əunəlis] [dɔ:gz] [streiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] [wɪl] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði][kæmp] [pə'li:s]

"	All	ownerless	dogs	straying	about	the	Camp	will	be	secured	by	the	Camp	police
"	全部	无主	狗	迷途	关于	这	营	将要	是	安全	经过	这	营	警察

[fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] .

for	destruction	.
为了	破坏	.

“所有在营地附近游荡的无主犬都将被营地警察抓捕并销毁。”

['oʊnərz] [ʌv; əv][dɔ:gz] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][dɔ:gz][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['kɑ:lərz]

Owners	of	dogs	will	therefore	ensure	that	their	dogs	are	provided	with	collars
所有者	的	狗	将要	所以	确保	那	他们的	狗	是	假如	和	项圈

['ʃoʊɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['oʊnərz] ,

showing	names	of	owners	,
显示	姓名	的	所有者	,

因此，狗主人会确保他们的狗佩戴标有主人姓名的项圈。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɔ:gz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [streɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [laɪnz] [ˌʌnə'tendɪd] .

and	such	dogs	are	not	permitted	to	stray	about	the	lines	unattended	.
和	这样的	狗	是	不是	允许	到	流浪	关于	这	线条	无人看管	.

不允许此类犬只在无人看管的情况下在犬舍附近游荡。

" [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [tʃɪpoʊ] [lə'bɔ:riəsli] [ɪn'skraɪbd][æn; ən][oʊld][aɪ'dentəti][dɪsk] —

"	On	reading	this	Chippo	laboriously	inscribed	an	old	identity	disc	—
"	在	阅读	这	奇波	费力地	铭文	一个	老的	身份	光盘	—

“读完这段话后，奇波费力地在一块旧的身份牌上刻下了字——”

[dʒeɪn] [mʌŋks] ,

JANE	MUNKS	,
简	松鼠	,

简·蒙克斯

" [bi:] " [kɔɪ] . ,

"	B	"	Coy	.	,
"	B	"	腼腆	.	,

“B”连，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [aʊt][dʒeɪn][ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]['kɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] .

and	sought	out	Jane	in	her	usual	corner	near	the	cook	-	house	.
和	寻求	出去	简	在	她	通常	角落	靠近	这	厨师	-	房子	.

然后，他找到简，她总是待在厨房附近的一个角落里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wen] ['sɑ:rdʒənt] ['bʌltər]

He	was	threading	the	disc	with	a	piece	of	string	when	Sergeant	Bulter
他	曾是	螺纹	这	光盘	和	一个	片	的	细绳	什么时候	军士	巴特

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

他正用一根绳子穿过圆盘时，巴特勒中士出现了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['dɔɪɪn] - [tu:; tə] [ðæt] [dɔ:^] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .

"	What	are	you	doin	'	to	that	dawg	?	"	demanded	the	Sergeant	.
"	什么	是	你	做	-	到	那	狗	?	"	要求	这	军士	.

“你对那条狗做了什么？”中士质问道。

" ['fɪtɪn] - - [ɜːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nekləs] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɪpoʊ] .
" Fittin ' ' er with a necklace , " replied Chippo .
" 适合 - - 呃 和 一个 项链 , " 回复 奇波 .

"给她配条项链，"奇波回答道。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hæŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] , " [sed] ['bʌltər] [traɪ'ʌmfəntli] ; "
" Well , you can keep it to hang yourself with , " said Bulter triumphantly ; "
" 出色地 , 你 能 保持 它 到 悬挂 你自己 和 , " 说 巴特 凯旋而归 ; "
[ʃiːz] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] .
she's already provided .
她是 已经 假如 .

"好吧，你可以留着它自缢，"巴特尔得意地说；"她已经准备好了。"

" [tʃɪpoʊ] [pər'siːvd] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ðæt] ['dʒeɪnz] [nek] [wʌz; wəz]
" Chippo perceived , what he had previously overlooked , that Jane's neck was
" 奇波 感知 , 什么 他 有 之前 被忽视的 , 那 简的 脖子 曾是
[en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər] [mɑːrkt] —
encircled with a collar marked —
包围 和 一个 衣领 标记 —

奇波这才注意到，他之前忽略了一点：简的脖子上戴着一个项圈，上面标着——

[dʒeɪn] ['bʌltər] ,
JANE BULTER ,
简 巴特 ,

简·巴特尔

['sɑːdʒənts] - [mes] .
Sergeants ' Mess .
中士 - 混乱 .

士官餐厅。

[ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'sembəld] .
A sick feeling of disappointment came over him , but he dissembled .
一个 生病的 感觉 的 失望 来了 超过 他 , 但 他 拆卸 .

一种令人作呕的失望感涌上心头，但他掩饰住了。

" [aɪ] [ðə; ði]['fæməli] ['laɪknəs] , ['sɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" I reckernize the family likeness , Sergeant , " he remarked and walked away ,
" 我 重新计算 这 家庭 相似 , 军士 , " 他 评论 和 步行 离开 ,
[waɪlst] [dʒeɪn] ,
whilst Jane ,
而 简 ,

"我承认他们长得很像，警官，"他说道，然后走开了，而简，

[wɪð; wɪθ] ['kæləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
with callous disregard for his sufferings ,
和 冷酷 漠视 为了 他的 苦难 ,

对他的痛苦漠不关心，

['medɪˌteɪtid] ['weðər] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræʃ(ə)n]['kɔːrpərəl][ɔːr][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kʊk] , [ɔːr]
meditated whether to dine with the Ration Corporal or the Sergeant Cook , or
冥想 无论 到 用餐 和 这 配给 下士 或者 这 军士 厨师 , 或者
[bəuθ] .
both .
两个都 .

仔细考虑是和口粮下士一起吃饭，还是和炊事军士一起吃饭，或者两者都和他们一起吃饭。

[tʃɪpoʊ] [wɔːkt] ['gluːmɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Chippo walked gloomily in the direction of the town .
奇波 步行 阴郁地 在 这 方向 的 这 镇 .

奇波闷闷不乐地朝着镇子的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [bleərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnɪt] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪˈlærəti]

As	he	approached	the	place	the	blaring	of	cornets	and	sounds	of	hilarity
作为	他	接近	这	地方	这	刺耳的	的	短号	和	声音	的	欢闹

[riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [ˈænjuəl] [fwɑːr] .

reminded	him	that	Quelquepart	was	holding	its	annual	foire	.
提醒	他	那	-	曾是	保持	它是	年度的	集市	.

当他走近目的地时，嘹亮的号角声和欢快的笑声提醒他，奎尔克帕特正在举行一年一度的集市。

[ˈmeri] - [goʊ] - [raʊndz] [ænd; ənd] [swɪŋ] - [ˈboʊts][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] - [muːd]

Merry	-	go	-	rounds	and	swing	-	boats	were	not	in	harmony	with	Chippo's	mood
欢乐	-	去	-	回合	和	摇摆	-	船	是	不是	在	和谐	和	-	情绪

,

,

,

旋转木马和摇摆船与奇波的心情格格不入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɔːdɪli] - [ˈpeɪntɪd] [giːˈnjɔl] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and	the	performance	at	the	gaudily	-	painted	Guignol	struck	him	as
和	这	表现	在	这	华丽地	-	绘	吉尼奥尔	击	他	作为

[pərˈtɪkjələrli] [ˈdrɪri] ,

particularly	dreary	,
特别	凄凉	,

而那场在装饰华丽的吉尼奥尔剧院举行的演出，让他觉得格外沉闷乏味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈfəːdəˌnænd] - [grænd] [loʊtɝi] ,

but	the	sight	of	Ferdinand	Delauney's	Grande	Loterie	,
但	这	视线	的	费迪南德	-	格兰德	彩票	,

但费迪南·德劳内的《大彩票》的景象，

[wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ] [red] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv]['praɪzɪz] , [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

with	its	huge	red	wheel	and	tempting	array	of	prizes	,	roused	him	to
和	它是	巨大的	红色的	车轮	和	诱人的	大批	的	奖品	,	唤醒	他	到

[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

巨大的红色转盘和诱人的奖品让他兴奋不已。

[ˈfəːdəˌnænd][wʌz; wəz] [əˈtræktɪŋ] [ɪnˈvestəz] [baɪ] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [tʃɪpoʊ] , [æz; əz]

Ferdinand	was	attracting	investors	by	methods	of	persuasion	which	Chippo	,	as
费迪南德	曾是	吸引	投资者	经过	方法	的	劝说	哪个	奇波	,	作为

[æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒd] " [kraʊn] - [ænd; ənd] - [ˈæŋkər] " [ˈekspɜːrt] ,

an	acknowledged	"	Crown	-	and	-	anchor	"	expert	,
一个	已确认	"	王冠	-	和	-	锚	"	专家	,

费迪南德正通过各种说服方法来吸引投资者，而奇波作为公认的“皇冠与锚”策略专家，对此深有体会。

[ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ˈmæstərli] .

recognised	as	masterly	.
已确认	作为	精湛	.

被公认为大师级技艺。

" [ˈrekən] [aɪl] [traɪ][ə; eɪ][ˈfræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] - [praɪz][bɑːndz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Reckon	I'll	try	a	franc's	-	worth	of	Ferdy's	prize	bonds	,	"	he	said	.
"	估计	患病的	尝试	一个	法郎的	-	值得	的	-	奖	债券	,	"	他	说	.

“我想我会试试买价值一法郎的费迪奖券，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt] [ˈitl] [dʒʌst][biː; bi][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][dɔːg] - [ˈkɑːlər][ɔːr][ə; eɪ] [ˈmʌzl] .

"	But	I	expect	it'll	just	be	my	luck	to	win	a	dog	-	collar	or	a	muzzle	.
"	但	我	预计	它将	只是	是	我的	运气	到	赢	一个	狗	-	衣领	或者	一个	枪口	.

“但我估计我的运气就是能赢个狗项圈或者狗嘴套。”

" [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [wiːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ,
" In due course the wheel began to revolve ,
" 在 到期的 课程 这 车轮 开始 到 围绕 ,

"事情就这样一步步发展下去，最终，一切都开始运转起来。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skersli] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['fəːdəˌnænd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm]
and it had scarcely stopped before Ferdinand jumped from the platform
和 它 有 几乎 停止 前 费迪南德 跳了起来 从 这 平台
[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [tʃɪpoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and embraced Chippo with emotion .
和 拥抱 奇波 和 情感 .

还没等它停下，费迪南德就从站台上跳下来，激动地拥抱了奇波。

" [mɒn][ɑː'miː] , " [hiː; hi] [sed] , " [mɛs] - !
" Mon ami , " he said , " mes félicitations !
" 星期一 ami , " 他 说 , " 梅斯 - !

"我的朋友，"他说，"祝您好运！

['vuː] [ə'veɪz] - [lə] [prɪ'mɪr] ['priː] !
Vous avez gagné le premier prix !
您 阿维斯 - 勒 总理 价格 !

您将获得顶级大奖赛！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 328]
" [页 -]

[第328页]

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [kreɪt] [hiː; hi][ɪk'stræktɪd][æn; ən] [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['kɑːkərəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] ['ʌndər]
Opening a crate he extracted an athletic young cockerel , which he thrust under
开幕 一个 箱 他 提取 一个 运动 年轻的 公鸡 , 哪个 他 推力 在下面
- [ɑːrm] ,
Chippo's arm ,
- 手臂 ,

他打开一个板条箱，取出一只健壮的小公鸡，塞到奇波的胳膊底下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]
and the latter walked away with a prize for which he had not the
和 这 后者 步行 离开 和 一个 奖 为了 哪个 他 有 不是 这
['slaɪtəst] [juːz] .
slightest use .
丝毫 使用 .

而后者却带走了一个对他来说毫无用处的奖品。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['kɑːkərəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃɪpoʊ] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl]
Presently the cockerel began to struggle , and Chippo , after considering all
目前 这 公鸡 开始 到 斗争 , 和 奇波 , 后 考虑 全部
['meθədz] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] ,
methods of transport ,
方法 的 运输 ,

这时，公鸡开始挣扎，奇波考虑了所有运输方法后，

[tʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
took the string intended for Jane from his pocket ,
采取 这 细绳 故意的 为了 简 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出原本要给简用的绳子，

[ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rustərz] [leg][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
attached it to the rooster's leg and marched it before him .
随附的 它 到 这 公鸡的 腿 和 行军 它 前 他 .

把它绑在公鸡腿上，然后牵着它在前面走。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['skændəˌlaɪzd]

He	had	not	proceeded	far	before	he	was	confronted	by	the	scandalised
他	有	不是	继续	远的	前	他	曾是	面对	经过	这	丑闻

['sɑːrdʒənt] ['bʌltər] ,

Sergeant	Bulter	,
军士	巴特	,

他还没走多远，就遇到了义愤填膺的巴特勒中士。

[wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ['treɪlɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	Jane	trailing	miserably	at	his	heels	.
和	简	尾随	惨痛地	在	他的	高跟鞋	.

简可怜兮兮地跟在他身后。

" [haɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk][ə; eɪ]

"	Hi	!	"	shouted	the	Sergeant	,	"	what	do	you	mean	parading	the	town	like	a
"	你好	!	"	喊叫	这	军士	,	"	什么	做	你	意思是	游行	这	镇	喜欢	一个

[bleɪmd] ['poʊltri] [ʃoʊ] ? "

blamed	poultry	show	?	"
被指责	家禽	展示	?	"

"嗨！"警官喊道，"你说什么？像参加一场被指责的家禽展览一样在镇上游行？"

" [ə; eɪ] [tʃæp] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['kʌmpəni] [wen] [hiː; hi][goʊz] [aʊt] .

"	A	chap	must	'	ave	a	bit	o	'	company	when	he	goes	out	.
"	一个	小伙子	必须	-	大道	一个	少量	o	-	公司	什么时候	他	去	出去	.

"一个人出门总得有人作伴吧。"

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [dɔː^] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɪpoʊ] [pə'θetɪkli] .

I	ain't	got	no	dawg	now	,	"	replied	Chippo	pathetically	.
我	不是	得到	不	狗	现在	,	"	回复	奇波	可悲地	.

"我现在没狗了，"奇波可怜兮兮地回答道。

" [dɔːgz] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

"	Dawgs	is	one	thing	,	"	said	the	Sergeant	,
"	狗	是	一	事物	,	"	说	这	军士	,

"斗牛犬是一回事，"中士说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪndʒi] [raɪ] - [nekt] ['ruːstər] [wɑːts] ['prɑːbəbli] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] -

"	and	a	mangy	wry	-	necked	rooster	wot's	probably	missing	from	some	-
"	和	一个	疥癣	讽刺	-	颈部	公鸡	什么?	大概	丢失的	从	一些	-

[wʌnz] [bæk] - [jɑːrd][ɪz] [ə'nʌðər] .

one's	back	-	yard	is	another	.
一个人的	后退	-	院子	是	其他	.

"还有一只瘦骨嶙峋、歪脖子的公鸡，很可能从某人的后院里消失了。"

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] . "

It	ain't	regimental	.	"
它	不是	团级	.	"

它不是那种千篇一律的军规式管理。

" [its] [æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [flæp] - [ɪrd] ['mʌŋgrəl] [wɑːts] [bɪn] [en'taɪst] [ə'weɪ]

"	It's	as	regimental	as	a	yellow	flap	-	eared	mongrel	wot's	bin	enticed	away
"	它是	作为	团级	作为	一个	黄色的	瓣膜	-	耳朵	杂种狗	什么?	垃圾桶	诱人的	离开

[frʌm; frəm][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] ,

from	its	rightful	owner	,
从	它是	正当的	所有者	,

"它就像一只被从主人身边引诱走的黄色耷拉耳朵杂种狗一样，循规蹈矩。"

" [sed] [ðə; ði] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] [tʃɪpoʊ] .

"	said	the	insubordinate	Chippo	.
"	说	这	不服从	奇波	.

"桀骜不驯的奇波说道。"

" [ðer; ðər] [eint] [nɑːθɪŋk] [ɪn] ['kɪŋz] [regs] . [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	There	ain't	nothink	in	King's	Regs	.	against	it	.	"
"	那里	不是	什么都没有	在	国王学院	法规	.	反对	它	.	"

“国王的规章里没有禁止这样做的规定。”

" [ðer; ðər] [eint] , " [sed] ['bʌltər] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['soʊldʒərˌlaɪk] . "

"	P'r'aps	there	ain't	,	"	said	Bulter	;	"	but	it	ain't	soldierlike	.	"
"	p'r'aps	那里	不是	,	"	说	巴特	;	"	但	它	不是	像士兵一样	.	"

“也许没有，”巴特勒说；“但这不像军人作风。”

" [wʌn] ['mɪnɪt] , ['sɑːrdʒənt] .

"	One	minit	,	Sergeant	.
"	一	迷你	,	军士	.

“还有一分钟，中士。”

[wɑːts] ['aʊər; ɑːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['mæskɑːt] ?

Wot's	our	regimental	mascot	?
什么?	我们的	团级	吉祥物	?

我们团的吉祥物是什么?

[its] [ə; eɪ][goʊt] .

It's	a	goat	.
它是	一个	山羊	.

这是一只山羊。

[æn; ən] - [wɒts] [ðə; ði] - - ?

An	-	what's	the	Dampshires	-	?
一个	-	是什么	这	-	-	?

“Dampshires”是什么?

[ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋki] .

A	chattering	monkey	.
一个	喋喋不休	猴	.

一只喋喋不休的猴子。

[ɪf] ['mʌŋkiz] [æn; ən] - [goʊts][ɪz]['soʊldʒərˌlaɪk] ['soʊz] ['poʊltri] .

If	monkeys	an	-	goats	is	soldierlike	so's	poultry	.
如果	猴子	一个	-	山羊	是	像士兵一样	所以也是	家禽	.

如果猴子和山羊像士兵一样，那么家禽也像士兵一样。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] ['saɪlənst] , [ænd; ənd] [tʃɪpoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːstər] [prə'siːdid] [ɑːn]

"	The	Sergeant	was	silenced	,	and	Chippo	and	his	rooster	proceeded	on
"	这	军士	曾是	沉默	,	和	奇波	和	他的	公鸡	继续	在

[ðer; ðər] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

“中士安静了下来，奇波和他的公鸡继续上路了。”

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] - [step] .

giving	a	finished	exhibition	of	the	goose	-	step	.
给予	一个	完成的	展览	的	这	鹅	-	步	.

完美地展示了鹅步。

[ˌðer'æftər] [tʃɪpoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [pə'reidid][ðə; ði][laɪnz] ,

Thereafter	Chippo	and	his	pet	ostentatiously	paraded	the	lines	,
此后	奇波	和	他的	宠物	炫耀地	游行	这	线条	,

随后，奇波和他的宠物马炫耀般地在队伍中游行。

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [wen] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]

selecting	the	occasions	when	the	Sergeant	was	starting	out	for	a	constitutional
选择	这	场合	什么时候	这	军士	曾是	开始	出去	为了	一个	宪法

.

:

.

选择中士开始进行宪法锻炼的场合。

[ðoʊ] - ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['sɔ:rli] ['aʊtreɪdʒd][hi:; hi] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['aɪsi]

Though	Bulter's	feelings	were	sorely	outraged	he	preserved	an	air	of	icy
尽管	-	情怀	是	非常	义愤填膺	他	保存完好	一个	空气	的	冰冷的

[ə'lu:fnəs] ,

aloofness	,
冷漠	,

尽管巴特勒内心充满愤怒，但他仍然保持着冷漠疏离的态度。

[wɪtʃ] [dʒeɪn]['ɪmɪˌteɪtɪd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [li:d] .

which	Jane	imitated	as	long	as	she	was	on	the	lead	.
哪个	简	模仿	作为	长的	作为	她	曾是	在	这	带领	.

只要简在前领头，她就会模仿她。

[ðɪs] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:kərəl] ,

This	apparent	indifference	should	have	been	a	warning	to	the	cockerel	,
这	明显	漠不关心	应该	有	到过	一个	警告	到	这	公鸡	,

这种明显的漠不关心本应给这只公鸡一个警告。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['dʒeɪnz][pɪ'kju:liər] ['temprəmənt] .

but	he	did	not	know	Jane's	peculiar	temperament	.
但	他	做过	不是	知道	简的	奇特	气质	.

但他并不了解简的独特性情。

[ðə; ði] [fʊl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði][laɪnz] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][ðer; ðər]

The	full	revelation	came	one	morning	when	they	met	in	the	lines	unattended	by	their
这	满的	启示	来了	一	早晨	什么时候	他们	遇见	在	这	线条	无人看管	经过	他们的

[rɪ'spektɪv] ['mæstərz] .

respective	masters	.
各自	大师	.

一天早晨，当他们在各自的主人不在场的情况下相遇时，真相才完全揭晓。

[ðə; ði] ['ru:stər] ['kwɪkli] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə] ['femənɪn] [du:'plɪsəti] ,

The	rooster	quickly	fell	a	victim	to	feminine	duplicity	,
这	公鸡	迅速地	跌倒	一个	受害者	到	女性	表里不一	,

这只公鸡很快就成了女性欺骗的受害者。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['kærid] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [klɔ:z] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [drɑ:pt]

and	Jane	carried	the	mangled	bundle	of	claws	and	feathers	and	dropped
和	简	携带	这	残缺不全	捆	的	爪子	和	羽毛	和	掉落

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət] - [fi:t] .

it	at	Chippo's	feet	.
它	在	-	脚	.

简抱着那团被撕碎的爪子和羽毛，把它扔在了奇波的脚边。

[tʃɪpoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə]['sɑ:rdʒənt] ['bʌltər] .

Chippo	took	the	remains	to	Sergeant	Bulter	.
奇波	采取	这	遗迹	到	军士	巴特	.

Chippo把遗体交给了Butler中士。

" [si:] [wʌt] [jʊr; jər] [dɔ:gz] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	See	what	your	dawg's	done	,	"	he	said	with	indignation	.
"	看	什么	你的	狗的	完毕	,	"	他	说	和	愤慨	.

“看看你的狗都干了些什么！”他愤愤不平地说。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [tuː] , " ['ænsər] ['bʌltər] .
" An ' a good job too , " answered Bulter .
" 一个 - 一个 好的 工作 也 , " 回答 巴特 .

“而且工作也做得很好，”巴特勒回答道。

" [juː; jʊ] - [ɪr] [ðæt] ? " [ə'piːld] [tʃɪpoʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [en] . [siː] . [oʊ] . [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .
" You ' ear that ? " appealed Chippo to another N . C . O . who was standing by .
" 你 - 耳朵 那 ? " 上诉 奇波 到 其他 N . C . 哦 . WHO 曾是 常设 经过 .

“你听到了吗？”奇波向旁边一名士官喊道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['æləs] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] - ['ævɪn] - [ə; eɪ][pet] , [soʊ] - [iː] [dɪ'lɪbərətli] [set] - [ɪz] [dɔːˆ]
" He was allus jealous of me ' avin ' a pet , so ' e deliberately set ' is dawg
" 他 曾是 艾洛斯 嫉妒的 的 我 - 艾文 - 一个 宠物 , 所以 - e 故意地 放 - 是 狗
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

他一直嫉妒我养宠物，所以故意让他的狗咬它。

[æn; ən] - [naʊ] - ['iːz] - - . "
an ' now ' e's gloatin ' . "
一个 - 现在 - 的 - - . "

现在他正得意洋洋呢。

" [siː] - [er] , [maɪ] [læd] , " ['splʌtərd] ['bʌltər] , " [juːl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['ɔːrdərli] - [ruːm] [tuː; tə] -
" See ' ere , my lad , " spluttered Bulter , " you'll be for orderly - room to -
" 看 - 埃雷 , 我的 小伙子 , " 喷溅 巴特 , " 你会 是 为了 秩序 - 房间 到 -
['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['kerf(ə)l] . "
morrow if you ain't careful . "
明天 如果 你 不是 小心 . "

“听着，小子，”巴特勒结结巴巴地说，“你要是不小心，明天就得去杂务室了。”

" ['veri] [wel] , ['sɑːrdʒənt] , " [sed] [tʃɪpoʊ] ['miːkli] ;
" Very well , Sergeant , " said Chippo meekly ;
" 非常 出色地 , 军士 , " 说 奇波 温顺地 ;

“好的，警官，”奇波温顺地说；

" ['itl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - . "
" it'll give me a chawnce to make my complaint to the orficer . "
" 它将 给 我 一个 钱斯 到 制作 我的 抱怨 到 这 - . "

“这将给我一个向官员投诉的机会。”

" - [aʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" ' Ow do you mean ? "
" - 现在 做 你 意思是 ? "

“你的意思是？”

" [waɪ] , [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][flæt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv] [bə'tæliən] [hɔrdɚz] .
" Why , against you for flat disobedience of Battalion horders .
" 为什么 , 反对 你 为了 平坦的 不服从 的 营 囤货者 .

“为什么？因为你公然违抗营长命令。”

[ɪf] [juː; jʊ] - [ædnt] [let] [jʊr; jər] [dɔːˆ] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ˌʌnə'tendɪd] [ðɪs] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] -
If you ' adn't let your dawg run about the lines unattended this wouldn't ' ave '
如果 你 - 不 让 你的 狗 跑步 关于 这 线条 无人看管 这 不会 - 大道 -
[ə'pɛnd] .
appened .
附加 .

如果你不让你的狗在围栏边无人看管地乱跑，就不会发生这种事了。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [feɪs] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwæk] [kəm'peld] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz]
" The Sergeant's face bore the expression of a quack compelled to swallow his
" 这 中士的 脸 钻孔 这 表达 的 一个 嘎嘎 被迫 到 吞 他的
[oʊn] [pɪlz] .
own pills .
自己的 药片 .

"中士脸上露出了庸医被迫吞下自己药丸的表情。"

[tʃɪpoʊ] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'lentləsli] [ænd; ənd] [ʌn'truːθfəli] —
Chippo continued relentlessly and untruthfully —
奇波 持续 毫不留情 和 不真实地 —

Chippo 继续不遗余力地说谎——

" [aɪ] - [ɪr] [ʃiːz] [bɪt][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [gruːm] [æn; ən] - [pɪntʃt] [ðə; ði][dʒɔɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrənt]
" I - ear she's bit the Colonel's groom an - pinched the joint from the Warrant
" 我 - 耳朵 她是 少量 这 上校的 新郎 一个 - 捏 这 联合的 从 这 保证
- - [mes] .
Orficers - Mess .
- - 混乱 .

"我听说她咬了上校的马夫，还从准尉军官餐厅偷了根烟卷。"

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
She never oughtn't to be at large , she didn't .
她 绝不 不应该 到 是 在 大的 , 她 没有 .

她本来就不应该逍遥法外，她也确实没有。

" ['rerli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd] ['bʌltər] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['vɪzəb(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
" Rarely in his career had Bulter shown such visible discomfiture .
" 很少 在 他的 职业 有 巴特 所示 这样的 可见的 沮丧 .

"巴特勒在其职业生涯中很少表现出如此明显的窘迫。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ædɪd] [tʃɪpoʊ] ['kæʒuəli] , " [ɪf] [dʒeɪn][wʌz; wəz][maɪ] [dɔː^] [aɪ'd] - ['ɑːveɪ][noʊ]
" Of course , " added Chippo casually , " if Jane was my dawg I'd ' ave no
" 的 课程 , " 额外 奇波 随意地 , " 如果 简 曾是 我的 狗 ID - 大道 不
[graʊndz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] .
grounds for complaint .
理由 为了 抱怨 .

"当然，"奇波漫不经心地补充道，"如果简是我的狗，我就没有任何理由抱怨了。"

" [wen] [jʊr; jər] [strɔːŋ] [mæn][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][hiː; hi]
" When your strong man is compelled to submit to the inevitable he
" 什么时候 你的 强的 男人 是 被迫 到 提交 到 这 不可避免的 他
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] .
usually does it ungracefully .
通常 做 它 笨拙地 .

"当一个坚强的男人被迫接受不可避免的现实时，他通常会表现得笨拙不堪。"

['bʌltər] [tʊk] [ðə; ði]['kɑːlər][frʌm; frəm]['dʒeɪnz] [nek] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Bulter took the collar from Jane's neck and pushed her over with his
巴特 采取 这 衣领 从 简的 脖子 和 推动 她 超过 和 他的
[fʊt] .
foot .
脚 .

巴特勒扯下简脖子上的项圈，用脚把她推倒在地。

" [teɪk] [ðə; ði] [bruːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] - [ɪf] ['evər][aɪ] [siː] - [ɜːr; ər] [raʊnd] [ðɪs] [mes]
" Take the brute , " he said , " an - if ever I see - er round this Mess
" 拿 这 蛮力 , " 他 说 , " 一个 - 如果 曾经 我 看 - 呃 圆形的 这 混乱

"把那个畜生带走，"他说，"如果我再在这附近看到她……"

[ə'gen] [aɪl] [ʃuːt] - [ɜːr; ər] !
again **I'll** **shoot** **'** **er** **!**
再次 患病的 射击 - 呃 !

我还要再开枪打她一次!

" ['fætʃuəs] ['pɜːrs(ə)n] .
" **Fatuous** **Person** **.**
" 昏庸 人 .

愚蠢的人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['daɪvər] ?
" **Are** **you** **a** **diver** **?**
" 是 你 一个 潜水员 ?

你是潜水员吗?

" ['sɪnɪk] .
" **Cynic** **.**
" 犬儒 .

"犬儒。

" [hoʊ] , [noʊ] .
" **Ho** **,** **no** **.**
" 何 , 不 .

"哦，不。"

[aɪm] - ['dænsɪn] - ['pɑːrtnər] . "
I'm **Pavlover's** **dancin** **'** **partner** **.** **"**
我是 - 跳舞 - 伙伴 . "

我是帕夫洛弗的舞伴。

" ['pærɪs] , ['fraɪdeɪ] . — [ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ri'zjuːmd] [ɪn]['pʌblɪk][ɪts] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]
" **Paris** **,** **Friday** **.** **—** **The** **High** **Court** **of** **the** **Senate** **resumed** **in** **public** **its** **hearing** **of**
" 巴黎 , 星期五 . — 这 高的 法庭 的 这 参议院 恢复 在 民众 它是 听力 的
[ðə; ði] [kæ'jɔː] ['traɪəl] . . . .
the **Caillaux** **trial** **.** **.** **.** **.**
这 卡约 审判 . . . .

巴黎，星期五——参议院高等法院公开恢复了对卡约案的审理.....

[ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['gɪlti] .
The **jury** **found** **the** **prisoner** **guilty** **.**
这 陪审团 成立 这 囚犯 有罪的 .

陪审团裁定该囚犯有罪。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːrlɪŋ] [poʊ'spoʊnd] ['sentəns] . " — [skɑːtʃ]
Mr **.** **Justice** **Darling** **postponed** **sentence** **.** **"** **—** **Scotch**
先生 . 正义 亲爱的 推迟 句子 . " — 苏格兰威士忌

达林法官推迟了判决。——苏格兰人

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[noʊ] ['ʌðər] ['dʒɜːrn(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
No **other** **journal** **appears** **to** **have** **noticed** **this** **remarkable** **extension** **of** **the**
不 其他 杂志 出现 到 有 注意到 这 卓越 扩大 的 这
[ɑːn'tɑːnt][ˌkɔːrdi'ɑːli] .
Entente **Cordiale** **.**
协约 亲切的 .

似乎没有其他期刊注意到英法协约的这一显著扩展。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 329]
[页 -]

[第329页]

['sʌsɪks] [gɔdz] .
SUSSEX GODS .
苏塞克斯 神 .

苏塞克斯之神。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [daʊt] ,
I have been told , and do not doubt ,
我 有 到过 讲述 , 和 做 不是 怀疑 ,

我听说了，而且对此毫不怀疑，

[ðæt] ['devən] [leɪnz] [ɑːr; ər][dɪm][wɪð; wɪθ] [triːz] ,
That Devon lanes are dim with trees ,
那 德文郡 车道 是 暗淡 和 树木 ,

德文郡的小路树木稀疏，光线昏暗。

[ænd; ənd] [ʃægd] [wɪð; wɪθ][fɜːrn] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ʌv; əv] [biːz] ,
And shagged with fern , and loved of bees ,
和 性交 和 蕨类 , 和 喜爱 的 蜜蜂 ,

它与蕨类植物交配，深受蜜蜂喜爱。

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ]['roʊziz] [præŋkt] [ə'baʊt] ;
And all with roses pranked about ;
和 全部 和 玫瑰 恶作剧 关于 ;

所有这些都与玫瑰花的恶作剧有关;

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌðər] - [wer]
I do believe that other - where
我 做 相信 那 其他 - 在哪里

我相信在别处

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ðə; ði] [medəuz] [fer] .
The woods are green , the meadows fair .
这 树林 是 绿色的 , 这 草地 公平的 .

树林翠绿，草地美丽。

[ænd; ənd] [wʊdz] , [aɪ] [noʊ] , [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn]
And woods , I know , have always been
和 树林 , 我 知道 , 有 总是 到过

我知道，树林一直以来都是

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['fɛəriz] , [gʊd] [ɔːr][grɪm] ;
The haunt of fairies , good or grim ;
这 出没 的 仙女 , 好的 或者 严峻 ;

仙女出没之地，无论善良还是邪恶;

[ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] ['heɪstɪd][hɪm; ɪm] ;
There the knight - errant hasted him ;
那里 这 骑士 - 错误的 匆忙 他 ;

那位游侠骑士在那里催促他;

[ðer; ðər] ['bɑːtəm] [faʊnd] [kɪŋ] ['oʊbərˌɑːnz] [kwiːn] ;
There Bottom found King Oberon's Queen ;
那里 底部 成立 国王 奥伯龙的 女王 ;

在那里，波顿发现了奥伯龙国王的王后;

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l]['ɔːlweɪz] [stʊd]
The Enchanted Castle always stood
这 迷人的 城堡 总是 站立

魔法城堡始终屹立不倒

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .
Deep in the shadow of a wood .
深的 在 这 阴影 的 一个 木头 .

在树林深处的阴影里。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['ʌpləɪnd] ['spɪrɪts] [tuː]
But I know upland spirits too
但 我 知道 高地 烈酒 也

但我也了解高地精灵。

[huː] [lʌv] [ðə; ði] ['ʃeɪdləs] [daʊnz] [tuː; tə] [klaɪm] ;
Who love the shadeless downs to climb ;
WHO 爱 这 无阴影 下坡 到 爬 ;

谁喜欢攀登没有遮荫的山丘?

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['feɪbld] [taɪm] ,
There , in the far - off fabled time ,
那里 , 在 这 远的 - 离开 传说中的 时间 ,

在遥远的传说时代,

[men] [kɔːld] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [nuː] ,
Men called them when the moon was new ,
男人 称为 他们 什么时候 这 月亮 曾是 新的 ,

当月亮初升时，人们会这样称呼它们。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv] [stoʊn]
And built them little huts of stone
和 建造 他们 小的 小屋 的 石头

于是用石头给他们盖了些小茅屋。

[wɪð; wɪθ]['braɪər][ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ['oʊvər] - [groʊn] .
With briar and thistle over - grown .
和 荆棘 和 蓟 超过 - 生长 .

荆棘和蓟草疯长。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][duː][nɑːt][bend]
The trees are few and do not bend
这 树木 是 很少 和 做 不是 弯曲

树木稀少，而且不会弯曲。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['sweɪɪŋ] [ɑːrtʃ] ;
To make a whispering swaying arch ;
到 制作 一个 耳语 摇晃 拱 ;

形成一个轻柔摇曳的拱形;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːrtʃ] ,
They are the elder and the larch ,
他们 是 这 长老 和 这 落叶松 ,

它们是接骨木和落叶松。

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd][fɔːr; fər] [frend] ,
Who have the north - east wind for friend ,
WHO 有 这 北 - 东方 风 为了 朋友 ,

谁有东北风作友,

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌf] [sə'luːt]
And shield them from his bluff salute
和 盾 他们 从 他的 虚张声势 礼炮

并保护他们免受他虚张声势的敬礼。

[wɪð; wɪθ] ['elboʊ] [kiŋkt] [ænd; ənd] [mɔːs] - [gɜːrt] [ruːt] .
With elbow kinked and moss - girt root .
和 弯头 扭曲的 和 苔藓 - 束 根 .

肘部弯曲，根部缠绕着苔藓。

[ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋ] ['sʌnset] [daɪz]
There , when the clear Spring sunset dies
那里 , 什么时候 这 清除 春天 日落 死亡

在那里，当清澈的春日夕阳消逝

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɜ:rl] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [waɪn] ,
Like a great pearl dissolved in wine ,
喜欢 一个 伟大的 珍珠 溶解 在 葡萄酒 ,

就像一颗巨大的珍珠溶解在酒中一样，

[fər'gɑ:tn] ['stræglə˞] [hæf] - [dɪ'vaɪn]
Forgotten stragglers half - divine
被遗忘的 掉队者 一半 - 神圣的

被遗忘的散兵游勇，半神

[kri:p] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['sæŋktʃu:ˌeri:z]
Creep to their ancient sanctuaries
潜行者 到 他们的 古老的 保护区

悄悄潜入他们古老的圣地

[wer] [sɔ:lt] - [swi:t] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɔ:rəl] - ['spaɪər]
Where salt - sweet thyme and sorrel - spire
在哪里 盐 - 甜的 百里香 和 酢浆草 - 尖塔

咸甜百里香和酸模的尖顶

[fi:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['faɪər] .
Feed on the dust of ancient fire .
喂养 在 这 灰尘 的 古老的 火 .

以远古火焰的尘埃为食。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ded] ,
And when the light is almost dead ,
和 什么时候 这 光 是 几乎 死的 ,

当光线几乎消失时，

[loʊ] - [swʌŋ] [ænd; ənd] [lu:s] [ðə; ði] [braʊn] [klaʊdz] [floʊ]
Low - swung and loose the brown clouds flow
低的 - 摇摆 和 松动的 这 棕色的 云 流动

低垂而松散的棕色云流

[ɪn] [æn; ən] [ʌn'heɪstɪŋ] ['hæpi] [roʊ]
In an unhasting happy row
在 一个 不慌不忙 快乐的 排

在一段轻松愉快的争吵中

[aʊt] ['si:wərd] ['oʊvər] ['bitʃi] [hed] ,
Out seaward over Beachy Head ,
出去 向海 超过 比奇 头 ,

向海面越过比奇角，

[wer] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [si:]
Where , far below , the faithful sea
在哪里 , 远的 以下 , 这 忠实 海

那里，在遥远的下方，是忠诚的大海

['mʌtərz] [ɪts] ['wɜ:rdləs] ['lɪtərdʒi] ;
Mutters its wordless liturgy ;
低声嘟囔 它是 无言 礼仪 ;

低声吟诵着无言的礼仪；

[ðen] ['sʌsɪks] [gɔdz][ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [sʌn] ,
Then Sussex gods of sky and sun ,
然后 苏塞克斯 神 的 天空 和 太阳 ,

然后是苏塞克斯的天空和太阳之神，

[gɔdz]['nevər] ['wə:ʃip] [ɪn][ə; eɪ][groʊv] ,
Gods never worshipped in a grove ,
神 绝不 崇拜 在 一个 树林 ,

神灵从不在树林中接受膜拜。

[wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] ,
Walk on the hills they used to love ,
走 在 这 丘陵 他们 用过的 到 爱 ,

漫步在他们曾经钟爱的山丘上，

[wer] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mæn][ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] ,
Where the Long Man of Wilmington ,
在哪里 这 长的 男人 的 威尔明顿 ,

威尔明顿长人像在哪里?

['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frʌn'tɪr] , [stændz]
Warden of their old frontier , stands
典狱长 的 他们的 老的 边境 , 站立

他们旧边疆的守护者，屹立不倒

[ænd; ənd] ['welkəmz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['septərd] [hændz] .
And welcomes them with sceptred hands .
和 欢迎 他们 和 权杖 双手 .

他手持权杖，迎接他们的到来。

[di:] . [em] . [es] .
D . M . S .
D . M . S .

数据管理系统

[ɪm'pru:vɪŋ] [ə'pɑ:n] ['neɪtʃər] .
Improving upon Nature .
改善 之上 自然 .

超越自然。

[frʌm; frəm][æn; ən][hoʊ'tel] [ˌædvər'taɪzmənt] : —
From an hotel advertisement : —
从 一个 酒店 广告 : —

摘自酒店广告：—

" ['fɪʃɪŋ] [ɑ:n] [leɪk] [ænd; ənd] [stri:m] , ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r] ½ [maɪlz] [vɜ:rn'wi:] ['rɪvər] , ['ri:s(ə)ntli] [ri:'dekəˌreɪtid] .
" Fishing on lake and stream , also 4 ½ miles Vyrnwy River , recently redecorated .
" 钓鱼 在 湖 和 溪流 , 还 4 ½ 英里 维尔尼 河 , 最近 重新装修 .

"在湖泊和溪流中钓鱼，还有 4 ½ 英里长的 Vyrnwy 河，最近重新装修过。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

" [ʃɑ:t] [æt; ət] [dɑ:n] [ə'gen] .
" SHOT AT DAWN AGAIN .
" 射击 在 黎明 再次 .

"黎明时分再次开枪。"

[baɪ][hɔ'reiʃiəu] ['bɑ:təmli] . "
By Horatio Bottomley . "
经过 霍雷肖 博特姆利 . "

作者：霍雷肖·博特姆利。

" [dʒɑ:n] [bʊl] " ['poʊstər] .
" John Bull " Poster .
" 约翰 公牛 " 海报 .

"约翰牛"海报。

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['mɑ:rksmən] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [mɪst] [hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
This accomplished marksman seems to have missed his man at the first
这 完成 神射手 似乎 到 有 错过 他的 男人 在 这 第一的
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

这位神枪手似乎第一次射击就失手了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['flaʊərz] .
WHEN THE CHESTNUT FLOWERS .
什么时候 这 板栗 花朵 .

栗树开花的时候。

['feɪməs] [foʊk] [hu:] ['vɪzɪt]['hæmptən] [kɔ:rt] .
Famous Folk who visit Hampton Court .
著名的 民间 WHO 访问 汉普顿 法庭 .

到访汉普顿宫的名人。

(['speʃəli] [kən'trɪbju:tɪd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [men'deɪʃəs] [ˌpærə'græfɪkəl] ['ekspɜ:rt]['æftər][ðə; ði][best] ['mɒdlz]
(Specially contributed by our mendacious Paragraphical Expert after the best models
(特别 贡献 经过 我们的 虚伪的 段落 专家 后 这 最好的 模型
.)
.)
.)

（由我们那位爱撒谎的段落专家根据最佳范例特别撰写。）

['wʌndərf(ə)l][ɪz][ðə; ði] [lʊr] [ðæt] ['kɑ:rdɪnl] ['wʊlziz] ['eɪnʃənt] [si:t] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
Wonderful is the lure that Cardinal Wolsey's ancient seat has for all classes of
精彩的 是 这 饵 那 红衣主教 沃尔西的 古老的 座位 有 为了 全部 课程 的
['lʌndənɝz] ,
Londoners ,
伦敦人 ,

红衣主教沃尔西的古老席位对伦敦各阶层人士都具有极大的吸引力。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [wen] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [raɪz][ə'mɪdst][ðə; ði][dɑ:rk]
especially now when the spires of pink and yellow blossoms rise amidst the dark
尤其 现在 什么时候 这 尖塔 的 粉色的 和 黄色的 花朵 上升 在……之中 这 黑暗的
['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv] ['bʊʃi] [pɑ:rk] ,
foliage of Bushey Park ,
叶子 的 布什 公园 ,

尤其是现在，当粉红色和黄色的花朵在布什公园茂密的树叶间绽放时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [haʊ] ['meni] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ɑ:r; ər] [ə'træktɪd]
but it is not generally known how many celebrities of the day are attracted
但 它 是 不是 一般来说 已知 如何 许多 名人 的 这 天 是 吸引
[tu:; tə]['hæmptən] [kɔ:rt] ['pæləs] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][ˌem 'i:] ,
to Hampton Court Palace unobserved by anybody but me ,
到 汉普顿 法庭 宫殿 未被观察到的 经过 任何人 但 我 ,

但鲜为人知的是，有多少当时的名人会在无人察觉的情况下造访汉普顿宫，而只有我一人目睹。

[hu:] [meɪk] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
who make a habit of noticing this kind of thing .
WHO 制作 一个 习惯 的 注意到 这 种类 的 事物 .

那些习惯于注意到这类事情的人。

['lidər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][ɑ:rt]['wɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] ['kloʊsli] - ['ʃeɪvn] [lɔ:nz]
Leaders in the worlds of politics and art wander on the closely - shaven lawns
领导人 在 这 世界 的 政治 和 艺术 漫步 在 这 密切 - 剃光 草坪
[ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['steɪtli] ['tʃembər] ,
or through the stately chambers ,
或者 通过 这 庄严 房间 ,

政界和艺术界的领袖人物漫步在修剪整齐的草坪上，或穿梭于庄严的厅堂之中。

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [left] [ðer; ðər]

where	our	English	kings	made	their	home	and	in	most	cases	left	their
在哪里	我们的	英语	国王	制成	他们的	家	和	在	最多	案例	左边	他们的

['bedstedz] [bɪ'haɪnd] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] [tuː; tə] [əd'maɪər] .

bedsteads	behind	for	posterity	to	admire	.
床架	在后面	为了	后人	到	钦佩	.

这里曾是英国国王的居所，而且在大多数情况下，他们还留下了自己的床铺，供后人欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [droʊv] [ðə; ði] [greɪt] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

It	is	as	if	some	irresistible	compulsion	drove	the	great	minds	of	the	present
它	是	作为	如果	一些	无法抗拒	强迫症	驾驶	这	伟大的	思想	的	这	展示

[tuː; tə] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

to	commune	with	the	mighty	shades	of	the	past	.
到	公社	和	这	强大的	色调	的	这	过去的	.

仿佛某种不可抗拒的冲动驱使着当代的伟人们与过去伟大的先贤们进行交流。

['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [fer] [frʌm; frəm] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [ɪz] [kəm'pærətɪvli]

Either	that	or	because	the	return	fare	from	Waterloo	is	comparatively
任何一个	那	或者	因为	这	返回	票价	从	滑铁卢	是	比较

[tʃiːp] .

cheap	.
便宜的	.

要么就是因为从滑铁卢机场返回的票价相对便宜。

['peɪɪŋ] [maɪ] ['peni] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [vaɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Paying	my	penny	to	visit	the	Great	Vine	the	other	day	,
付费	我的	一分钱	到	访问	这	伟大的	藤	这	其他	天	,

前几天我花了点钱去参观了那棵大葡萄树。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [wɪð; wɪθ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃænslər]

I	found	myself	alone	in	the	conservatory	with	none	other	than	the	Chancellor
我	成立	我	独自的	在	这	温室	和	没有任何	其他	比	这	校长

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [hɪm'self] ,

of	the	Exchequer	himself	,
的	这	国库	他自己	,

我发现自己独自一人待在温室里，而旁边的人不是别人，正是财政大臣本人。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['hɔːrtɪkʌltʃər] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['ɪntrəst]

who	was	regarding	this	magnificent	specimen	of	horticulture	with	evident	interest
WHO	曾是	关于	这	壮丽	标本	的	园艺	和	明显	兴趣

[θruː] [hɪz; ɪz] ['mɑːnək(ə)l] .

through	his	monocle	.
通过	他的	单片眼镜	.

他透过单片眼镜，饶有兴致地打量着这株精美的园艺植物。

['æftər] ['menʃənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['aʊtpʊt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd]

After	mentioning	to	him	that	its	record	output	was	twenty	-	two	hundred
后	提及	到	他	那	它是	记录	输出	曾是	二十	-	二	百

['klʌstərz] ,

clusters	,
集群	,

在向他提及该集群的最高产量为两千二百个集群后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]

I	could	not	resist	the	temptation	of	asking	him	whether	he	thought	the
我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	问	他	无论	他	想法	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][hoʊm] - [groʊn] [waɪnz] [wʊd] [biː; bi]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]

manufacture	of	home	-	grown	wines	would	be	stimulated	by	the	provisions	of
生产	的	家	-	生长	葡萄酒	会	是	刺激	经过	这	条款	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bʌdʒɪt] .

the	present	Budget	.
这	展示	预算	.

我忍不住问他，他是否认为目前的预算条款会刺激本土葡萄酒的生产。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn]

Mr	.	Chamberlain	,	however	,	returned	an	evasive	reply	and	went	out	to	join
先生	.	管家	,	然而	,	返回	一个	回避	回复	和	去	出去	到	加入

[sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] ,

Sir	Edward	Carson	,
先生	爱德华	卡森	,

然而，张伯伦先生却含糊其辞地回答，然后出去与爱德华·卡森爵士会合。

[huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrɪndʒəri] .

who	was	pacing	up	and	down	in	front	of	the	Orangery	.
WHO	曾是	踱步	向上	和	向下	在	正面	的	这	橘园	.

他当时正在橘园前来回踱步。

['ʌðər] [wel] - [noʊn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪr] ['leɪtli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːrd]

Other	well	-	known	politicians	whom	I	have	noticed	here	lately	have	been	Lord
其他	出色地	-	已知	政治家	谁	我	有	注意到	这里	最近	有	到过	主

['biːti, 'beɪti][ænd; ənd][lɔːrd] ['fɪʃər] ['strəulɪŋ][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kə'næl] ,

Beatty	and	Lord	Fisher	strolling	arm	-	in	-	arm	beside	the	Long	Canal	,
比蒂	和	主	费舍尔	漫步	手臂	-	在	-	手臂	旁	这	长的	运河	,

最近我在这里还注意到其他一些知名政治人物，比如贝蒂勋爵和费舍尔勋爵，他们手挽着手沿着长运河散步。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk][dʒəʊnz] ['lʊkɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] - - ; [ænd; ənd]

and	Mr	.	Jack	Jones	looking	contemptuously	at	the	Kynge's	Beestes	;	and
和	先生	.	杰克	琼斯	寻找	轻蔑地	在	这	-	-	;	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the	other	day	,
这	其他	天	,

还有杰克·琼斯先生轻蔑地看着国王的野兽们；还有前几天，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪk(ə)l] ['erərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

owing	to	identical	errors	in	our	choice	of	routes	,
欠款	到	完全相同的	错误	在	我们的	选择	的	路线	,

由于我们在选择路线方面犯了同样的错误，

[aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː][sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən][faɪv] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn][ɪn]

I	bumped	into	Sir	Eric	Geddes	no	fewer	than	five	times	during	one	afternoon	in
我	撞	进入	先生	埃里克	格德斯	不	更少	比	五	时代	期间	一	下午	在

[ðə; ði] [meɪz] .

the	Maze	.
这	迷宫	.

一天下午，我在迷宫里不下五次碰到埃里克·格迪斯爵士。

[ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] .

The	Lord	Chancellor	is	another	frequent	visitor	.
这	主	校长	是	其他	频繁	游客	.

大法官也是常客之一。

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrʃər] [fitʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ]
For **one** **who** **has** **the** **mitigation** **of** **the** **harsher** **features** **of** **our** **marriage**
为了 一 WHO 有 这 减轻 的 这 更严厉 特征 的 我们的 婚姻
[lɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] ,
laws **so** **much** **at** **heart** **,**
法律 所以 很多 在 心 ,

对于一个如此热衷于减轻我们婚姻法中严苛条款的人来说，

[ðiːz] [kɔːrts] , [wer] " [blʌf] [kɪŋ] [hæl; heɪl] " ['selɪbreɪtɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪriːəst]
these **Courts** **,** **where** **"** **bluff** **King** **Hal** **"** **celebrated** **so** **many** **of** **his** **cheeriest**
这些 法院 , 在哪里 " 虚张声势 国王 哈尔 " 著名 所以 许多 的 他的 最快乐的
['wɛdɪŋz] , [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] .
weddings **,** **have** **a** **special** **charm** **.**
婚礼 , 有 一个 特别的 魅力 .

这些宫廷有着特殊的魅力，因为"虚张声势的国王哈尔"曾在这里举办过许多最欢乐的婚礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [eɪtθ] ['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - ['saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv]
It **is** **true** **that** **the** **eighth** **Henry** **was** **a** **little** **one** **-** **sided** **in** **his** **ideas** **of**
它 是 真的 那 这 第八 亨利 曾是 一个 小的 一 - 侧面 在 他的 想法 的
[rɪ'fɔːrm] ,
reform **,**
改革 ,

第八任亨利在改革理念上的确有些片面。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]
but **that** **was** **the** **fault** **of** **his** **age** **rather** **than** **himself** **,** **and** **,** **like** **the**
但 那 曾是 这 过错 的 他的 年龄 相当 比 他自己 , 和 , 喜欢 这
['prez(ə)nt]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti] ,
present **National** **Party** **,**
展示 国家的 派对 ,

但这与其说是他自身的问题，不如说是他所处时代的错，而且，就像现在的国民党一样，

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
he **had** **,** **as** **the** **Lord** **Chancellor** **put** **it** **,** **the** **great** **heart** **of** **the** **people**
他 有 , 作为 这 主 校长 放 它 , 这 伟大的 心 的 这 人们
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

正如大法官所说，他背后有人民的伟大爱心。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['steɪtsmən] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] .
Nor **is** **it** **only** **statesmen** **who** **haunt** **the** **great** **palace** **.**
也不 是 它 仅有的 政治家 WHO 出没 这 伟大的 宫殿 .

出没于这座宏伟宫殿的，并非只有政治家。

['noʊwer] [els] [bʌt; bət] [hɪr] , [wer] [dʒeɪmz][aɪ] . - [es] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['æktər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪljəm]
Nowhere **else** **but** **here** **,** **where** **James** **I** **.** **'** **s** **company** **of** **actors** **,** **including** **William**
无处 别的 但 这里 , 在哪里 詹姆斯 我 . - s 公司 的 演员 , 包括 威廉
['ʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspeare **,**
莎士比亚 ,

除了这里，别无他处，詹姆斯一世的剧团，包括威廉·莎士比亚，都在这里。

[pər'fɔːrmd] , [kæn; kən]['mɪstər] . ['henri] ['eɪnli] [əb'teɪn][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [in'spaiəz]
performed **,** **can** **Mr** **.** **Henry** **Ainley** **obtain** **the** **requisite** **atmosphere** **which** **inspires**
执行 , 能 先生 . 亨利 艾恩利 获得 这 必需品 气氛 哪个 鼓舞人心
[hɪz; ɪz] [swɪft] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] ,
his **swift** **variety** **of** **impersonations** **,**
他的 迅速 种类 的 模仿 ,

如果亨利·艾恩利先生能够表演，他能否营造出激发其迅速展现各种模仿能力的必要氛围?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] , " [oʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðaʊ]

and	I	am	told	that	his	sudden	remark	of	,	"	Oh	,	pardon	me	,	thou
和	我	是	讲述	那	他的	突然	评论	的	,	"	哦	,	赦免	我	,	你

['bliːdɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

bleeding	piece	of	earth	,
出血	片	的	地球	,

据说他突然说道："哦，对不起，你这块流血的泥土，

" [meɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['menɪ] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]

"	made	to	one	of	the	attendants	who	had	been	for	many	years	in	the	army
"	制成	到	一	的	这	服务员	WHO	有	到过	为了	许多	年	在	这	军队

,

,

,

"对一位在军队服役多年的侍从说，

[wʌz; wəz] ['nɪrlɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['freɪkəs] .

was	nearly	the	cause	of	a	slight	fracas	.
曾是	几乎	这	原因	的	一个	轻微	骚乱	.

差点引发一场小冲突。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [siːn] ['sterɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	H	.	G	.	Wells	has	sometimes	been	seen	staring	open	-	mouthed	at	the
先生	.	H	.	G	.	威尔斯	有	有时	到过	已见	凝视	打开	-	嘴巴	在	这

['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [kɑːz'mɑːgəni] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv]

painting	of	the	Olympian	cosmogony	which	adorns	the	ceiling	and	walls	of
绘画	的	这	奥运选手	宇宙起源论	哪个	装饰	这	天花板	和	墙壁	的

[ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] ,

the	Grand	Staircase	,
这	盛大	楼梯	,

人们有时会看到H·G·威尔斯先生张着嘴，目不转睛地盯着装饰着大楼梯天花板和墙壁的奥林匹亚宇宙起源画。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] - [elm] ['baʊər] [sɜːr][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n]

and	in	the	wych	-	elm	bower	Sir	J	.	M	.	Barrie	tells	me	that	he	often
和	在	这	女巫	-	榆树	凉亭	先生	J	.	M	.	巴里	讲述	我	那	他	经常

[θɪŋks] [aʊt][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪz] .

thinks	out	the	titles	of	his	new	plays	.
思考	出去	这	标题	的	他的	新的	演出	.

在榆树荫下，JM Barrie 爵士告诉我，他经常在那里思考他的新剧的剧名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn][fækt] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kwestʃən] , " [waɪ]

It	was	here	,	in	fact	,	whilst	he	was	weighing	the	delicate	question	,	"	Why
它	曾是	这里	,	在	事实	,	而	他	曾是	称重	这	精美的	问题	,	"	为什么

[dɪd] ['ælɪs] - [sɪt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪər] ?

did	Alice	-	Sit	-	By	-	the	-	Fire	?
做过	爱丽丝	-	坐	-	经过	-	这	-	火	?

事实上，正是在这里，当他还在思考一个微妙的问题时，"为什么爱丽丝坐在火边？"

" [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['hæpi] ['ænsər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meri] [roʊz] .

"	that	the	sudden	happy	answer	occurred	to	him	,	"	Because	Mary	Rose	.
"	那	这	突然	快乐的	回答	发生	到	他	,	"	因为	玛丽	玫瑰	.

他突然想到一个令人欣喜的答案："因为玛丽·罗斯。"

" [piː] . [es] . — [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪdi][daɪ'ænə] [dʌf] - ['kuːpər] ['friːkwəntli] [kʌmz] [daʊn]

"	P	.	S	.	—	I	forgot	to	say	that	Lady	Diana	Duff	-	Cooper	frequently	comes	down
"	P	.	S	.	—	我	忘了	到	说	那	女士	戴安娜	达夫	-	库珀	频繁地	来	向下

[hɪr] .

here	.
这里	.

PS：我忘了说，戴安娜·达夫-库珀夫人经常来这里。

[ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,

Or	,	at	any	rate	,	if	she	doesn't	,	I	shall	say	she	does	,
或者	,	在	任何	速度	,	如果	她	不	,	我	将	说	她	做	,

或者，无论如何，如果她不承认，我就说她承认了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['ɔ:lweɪz]['menʃ(ə)n][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ] ['pærəˌgræf] .

because	I	always	mention	her	in	my	paragraphs	.
因为	我	总是	提到	她	在	我的	段落	.

因为我总是在段落中提到她。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[maɪ] [strɔ:ŋ] [su:t] .

MY	STRONG	SUIT	.
我的	强的	套装	.

我的强项。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪrz]

Not	for	me	the	profiteer's
不是	为了	我	这	投机者的

对我来说，那些投机取巧的人可不这样。

['lʌki] [hɔ:lz] ,

Lucky	hauls	,
幸运的	运输	,

运气真好，收获颇丰。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [li:n] ['jɪrz]

But	a	prospect	of	lean	years
但	一个	前景	的	倾斜	年

但前景堪忧，未来几年可能较为艰难。

[ðæt] [ə'pɔ:l] ;

That	appals	;
那	警报	;

太可怕了;

[jet] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['dɪmli] [groʊp]

Yet	,	although	I	dimly	grope
然而	,	虽然	我	依稀	摸索

然而，尽管我隐约感觉到

[ɑ:n][æn; ən]['evər] ['daʊnwərd] [sloʊp] ,

On	an	ever	downward	slope	,
在	一个	曾经	向下	坡	,

一路下滑，

[aɪ][ɪ'spaɪ][wʌn] [gli:m] [ʌv; əv][hoʊp] —

I	espy	one	gleam	of	hope	—
我	间谍	一	闪耀	的	希望	—

我瞥见了一线希望——

['oʊvərɔ:lz] .

Overalls	.
连体工作服	.

连体工作服。

[wen] [ðə; ði]['ekspɜ:rts] ['prɑ:fəsaɪ]

When	the	experts	prophesy
什么时候	这	专家	预言

当专家们预言时

['fɜːrðər] [skwɔːlz] ,
Further squalls ,
更远 暴风雨 ,

更多暴风雨，

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪnkʌm] , ['nevər] [haɪ] ,
And my income , never high ,
和 我的 收入 , 绝不 高的 ,

我的收入一直不高。

[fɔːlz] [ænd; ənd] [fɔːlz] ,
Falls and falls ,
瀑布 和 瀑布 ,

跌倒，跌倒，

[ðen] [ðə; ði] ['twenti] - ['gɪni] [suːt]
Then the twenty - guinea suit
然后 这 二十 - 几内亚 套装

然后是二十几尼诉讼案

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [fər'bɪdn] [fruːt] ,
Is to me forbidden fruit ,
是 到 我 禁止 水果 ,

对我来说，这是禁果。

[bʌt; bət][aɪ] ['kɔːrdʒəli] [sə'luːt]
But I cordially salute
但 我 诚挚地 礼炮

但我谨致以诚挚的敬意

['oʊvərɔːlz] .
Overalls .
连体工作服 .

连体工作服。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['ʌðər] [wəʊz] ,
Not to mention other woes ,
不是 到 提到 其他 烦恼 ,

更别提其他种种不幸了。

['ʌðər] [kɔːlz] ,
Other calls ,
其他 呼叫 ,

其他来电，

['peɪɪŋ] ['teɪləz] [θruː] [ðə; ði][noʊz]
Paying tailors through the nose
付费 裁缝 通过 这 鼻子

付给裁缝高价

['greɪtli] [gɔːlz] ;
Greatly galls ;
非常 虫瘿 ;

非常痛苦；

[soʊ] [ˌfer'wel] , [ɪk'spensɪv] [twiːdz] ,
So farewell , expensive tweeds ,
所以 告别 , 昂贵的 粗花呢 ,

再见了，昂贵的粗花呢！

[ðoʊ] [maɪ]['mænli]['bʊzəm] [bliːdz] ,
Though my manly bosom bleeds ,
尽管 我的 男子气概 怀 出血 ,

即便我男子汉的胸膛流血，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [niːdz]
For **the** **situation** **needs**
为了 这 情况 需求

这种情况需要

['oʊvərɔːlz] .
Overalls **.**
连体工作服 .

连体工作服。

" ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] ([nɑːt]['oʊvər] -) ['wɑːntɪd][fɔːr; fər] [θriː] ['tʃɪldrən] , [gɜːrl] - ['jɪrz] , [twɪnz] (
" **Nursery** **Governess** **(** **not** **over** **40** **)** **wanted** **for** **three** **children** **,** **girl** **10** **years** **,** **twins** **(**
" 苗圃 家庭教师 (不是 超过 -) 通缉 为了 三 孩子们 , 女孩 - 年 , 双胞胎 (
[bɔɪ] [ˌtuːˈtuː] , [gɜːrl][eɪt]) . " — [taɪmz] .
boy **2** **,** **girl** **8** **)** **.** **"** **—** **Times** **.**
男生 2 , 女孩 8) . " — 《时代周刊》 .

"招聘一名保姆（不超过 40 岁），照顾三个孩子，一个 10 岁的女孩，一对双胞胎（一个 2 岁男孩，一个 8 岁女孩）。"
——《时代》杂志

[oʊ] , ['dʒemɪnaɪˌdʒemɪni] !
Oh **,** **gemini** **!**
哦 , 双子座 !

哦，双子座！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **330** **]**
[页 -]

[第330页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS **AND** **MODES** **.**
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɔːr] .
THE **HARDENING** **EFFECTS** **OF** **WAR** **.**
这 硬化 效果 的 战争 .

战争带来的残酷后果。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌbrɑːntə'sɔːrəs] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
If **the** **Brontosaurus** **came** **to** **London** **.**
如果 这 雷龙 来了 到 伦敦 .

如果雷龙来到伦敦。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **331** **]**
[页 -]

[第331页]

['mɪsɪz] . ['smaɪð] [diː] ['wiləbi] .
Mrs **.** **Smythe** **de** **Willoughby** **.**
太太 . 史密斯 德 威洛比 .

史密斯·德·威洛比夫人。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['groʊsɚz] [bɔɪ] ['ɪmpjədənt] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['klærə] , [wen] [juː; jʊ] ['telifəund]
" **Was** **the** **grocer's** **boy** **impudent** **again** **this** **morning** **,** **Clara** **,** **when** **you** **telephoned**
" 曾是 这 杂货店 男生 厚颜无耻 再次 这 早晨 , 克拉拉 , 什么时候 你 电话
[ðə; ði]['ɔːrdər] ?
the **order** **?**
这 命令 ?

"克拉拉，今天早上你打电话订餐的时候，杂货店的小伙子是不是又无礼了？"

" ['klærə] .
" **Clara** .
" 克拉拉 .

克拉拉。

" - [iː][wʌz; wəz] , [mʌm] !
" **'** **E** **was** **,** **mum** **!**
" - E 曾是 , 妈妈 !

“是的，妈妈！”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] - [ɑːf] [gɪv] - [ɪm][wɑːtˌwʌt][fɔːr; fər] .
but **I** **didn't** **'** **arf** **give** **'** **im** **wot** **for** **.**
但 我 没有 - 啊 给 - 我是 什么 为了 .

但我没给他任何东西。

[aɪ]['sez] , - [huː] [-] ['blɪŋkɪn] - [wel] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə] ?
I **sez** **,** **'** **Who** **d'yer** **blinkin** **'** **well** **think** **you're** **a** **-** **talkin** **'** **to** **?**
我 sez , - WHO d'yer 眨眼 - 出色地 思考 你是 一个 - 谈话 - 到 ?

我说，“你以为你在跟谁说话？”

[aɪm]['mɪsɪz] . ['smaɪð] ['dɝː] ['wiləbi] !
I'm **Mrs** **.** **Smythe** **der** **Willoughby** **!**
我是 太太 . 史密斯 德尔 威洛比 !

我是斯迈思·德·威洛比夫人！

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn] .
" **ELIZABETH** **AND** **HER** **YOUNG** **MAN** **.**
" 伊丽莎白 和 她 年轻的 男人 .

“伊丽莎白和她的年轻男子。”

[ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][wʌn][end][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] — [ðə; ði][ɑːr'tɪkjuleɪt][end] —
The **study** **door** **burst** **open** **and** **one** **end** **of** **Elizabeth** **—** **the** **articulate** **end** **—**
这 学习 门 爆裂 打开 和 一 结尾 的 伊丽莎白 — 这 能言善辩 结尾 —
[wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['ɪntuː] [vjuː] .
was **jerked** **into** **view** **.**
曾是 猛地一抖 进入 看法 .

书房的门猛地打开，伊丽莎白的一侧——能言善辩的那一侧——出现在眼前。

" [wɑːtˌwʌt] [wɪl] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ?
" **Wot** **will** **you** **'** **ave** **for** **lunch** **?**
" 什么 将要 你 - 大道 为了 午餐 ?

你午饭想吃什么?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['breθləsli] .
" **she** **demanded** **breathlessly** **.**
" 她 要求 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地问道。

" [læm] [ɔːr] - [ˌeɪ 'em] ?
" **Lamb** **or** **'** **am** **?**
" 羊肉 或者 - 是 ?

“羔羊还是‘am?

" [ə'brʌptli] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] - ['raɪtɪŋ] , [aɪ] ([hɜːr; hər] ['mɪstrəs])
" **Abruptly** **recalled** **from** **the** **realms** **of** **fiction** **-** **writing** **,** **I** **(** **her** **mistress** **)**
" 突然 召回 从 这 领域 的 小说 - 写作 , 我 (她 情妇)
[lʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .
looked **up** **a** **little** **dazed** **.**
看起来 向上 一个 小的 茫然 .

“突然从小说创作的世界中回过神来，我（她的女主人）抬起头，有些茫然。”

" - [læm] [ɔ:r] - [ˌeɪ 'em] , - " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['dʌlli] , " - ?
" ' Lamb or ' am , ' " I repeated dully , " lamorram ?
" - 羊肉 或者 - 是 , - " 我 重复 沉闷地 , " - ?

"'羔羊'还是'am'？"我闷闷不乐地重复道，"lamorram?

[ɜ:r; ər] — [ræm] , [aɪ] [θɪŋk] , [pli:z] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
Er — ram , I think , please , Elizabeth .
呃 — 内存 , 我 思考 , 请 , 伊丽莎白 .

呃——我想，伊丽莎白，拜托了。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [maɪ] [də'mestɪk] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
" Having thus disposed of my domestic obligations for the day I returned to
" 拥有 因此 处置 的 我的 国内的 义务 为了 这 天 我 返回 到
[maɪ] ['raɪtɪŋ] .
my writing .
我的 写作 .

"处理完当天的家务后，我又开始写作了。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['træv(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]
I was annoyed therefore to see the other end of Elizabeth travel round the
我 曾是 恼怒 所以 到 看 这 其他 结尾 的 伊丽莎白 旅行 圆形的 这
['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['saɪdl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
doorway and sidle into the room .
门口 和 侧卧 进入 这 房间 .

因此，看到伊丽莎白的另一端绕过门口，侧身走进房间，我感到很恼火。

[hɜ:r; hər] ['pri:tekst] [fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] — [ðæt] [ʌv; əv] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] - [tɑ:p] [desk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
Her pretext for entering — that of dusting the roll - top desk with her
她 借口 为了 进入 — 那 的 除尘 这 卷 - 顶部 桌子 和 她
['eɪprən] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪn] ,
apron — was a little thin ,
围裙 — 曾是 一个 小的 薄的 ,

她进来的借口——用围裙擦拭卷帘式办公桌——有点牵强。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [dʌst] .
for she has not the slightest objection to dust .
为了 她 有 不是 这 丝毫 异议 到 灰尘 .

因为她对灰尘丝毫不反感。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɪrz] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
I rather think it cheers her up to see it about the place .
我 相当 思考 它 干杯 她 向上 到 看 它 关于 这 地方 .

我觉得看到这些东西会让她心情好一些。

['ɑ:bviəsli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
Obviously she had come in to make conversation .
明显地 她 有 来 在 到 制作 对话 .

很明显，她是进来和人聊天的。

[aɪ] [leɪd] [daʊn] [maɪ] [pen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
I laid down my pen with a sigh .
我 铺设 向下 我的 笔 和 一个 叹 .

我叹了口气，放下了笔。

" [aɪ] - [frʌm; frəm] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .
" I yeerd from my young man this morning , " she began .
" 我 - 从 我的 年轻的 男人 这 早晨 , " 她 开始 .

"今天早上我和我年轻丈夫吵架了，"她开口说道。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [swept] ['oʊvər] [ˌem 'i:] .
A chill foreboding swept over me .
一个 寒意 不祥的预感 扫荡 超过 我 .

一股不祥的预感袭来。

([aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .)
(I will explain why in a minute .)
(我 将要 解释 为什么 在 一个 分钟 .)

（我稍后会解释原因。）

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['bɔɪlər][wʌn] ?
" Do you mean the boiler one ?
" 做 你 意思是 这 锅炉 一 ?

"你是说锅炉那个吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" - [ɪm][wɑːtˌwʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmælgəmeɪtɪd] - [ʌv; əv] ['bɔɪlərmeɪkər] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd]
" ' Im wot belongs to the Amalgamated Serciety of Boilermakers , " she corrected
" - 我是 什么 属于 到 这 合并 - 的 锅炉制造 , " 她 已更正
[wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

"'他属于联合锅炉工协会，'"她端庄地纠正道。

" [wel] , [ðeɪv] [muːvd] - [ɪz] - - [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['mæntʃestər] .
" Well , they've moved ' is ' eadquarters from London to Manchester .
" 出色地 , 他们有 已搬 - 是 - - 从 伦敦 到 曼彻斯特 .

"嗯，他们已经把总部从伦敦搬到了曼彻斯特。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] ,
" There was a tense silence ,
" 那里 曾是 一个 紧张 沉默 ,

现场一片紧张的沉默。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] [hɑːrd] ['briːðɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræs] ['peɪpər] - [weɪt] [er] [ʃiː; ʃi] ['pɑːlɪʃt]
broken only by Elizabeth's hard breathing on a brass paper - weight ere she polished
破碎的 仅有的 经过 伊丽莎白的 难的 呼吸 在 一个 黄铜 纸 - 重量 埃雷 她 抛光
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːv] .
it with her sleeve .
它 和 她 袖子 .

只有伊丽莎白用袖子擦拭黄铜镇纸时，对着镇纸急促的呼吸声打破了这宁静。

" [ɪf] - [iː][goʊz][tuː; tə] ['mæntʃestər] , [ðer; ðər][aɪ][goʊz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;
" If ' e goes to Manchester , there I goes , " she went on ;
" 如果 - e 去 到 曼彻斯特 , 那里 我 去 , " 她 去 在 ;

"如果他去曼彻斯特，那我也去，"她继续说道；

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ'd][kwaɪt] ['iːzi] [get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ? "
" I suppose I'd quite easy get a situation there ? "
" 我 认为 ID 相当 简单的 得到 一个 情况 那里 ? "

"我想我应该很容易就能在那里找到合适的机会吧？"

" [kwaɪt] ['iːzi] , " [aɪ] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [vɔɪs] .
" Quite easy , " I acquiesced in a hollow voice .
" 相当 简单的 , " 我 默许 在 一个 空洞的 嗓音 .

"很容易，"我空洞地应道。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tʃɪl] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .
She went out leaving me chill and dejected .
她 去 出去 离开 我 寒意 和 垂头丧气 .

她出去了，留下我一个人孤零零的，垂头丧气。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ]
Not **that** **I** **thought** **for** **one** **moment** **that** **I** **was** **in** **imminent** **danger** **of** **losing**
不是 那 我 想法 为了 一 片刻 那 我 曾是 在 迫在眉睫 危险 的 输
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

但我丝毫没有想到自己会面临失去她的危险。

[aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
I **knew** **full** **well** **that** **this** **was** **but** **a** **ruse** **on** **the** **part** **of** **the** **young** **man**
我 知道 满的 出色地 那 这 曾是 但 一个 诡计 在 这 部分 的 这 年轻的 男人
[tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bærəs] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
to **disembarrass** **himself** **of** **Elizabeth** **,**
到 解除尴尬 他自己 的 伊丽莎白 ,

我非常清楚，这只是那个年轻人为了在伊丽莎白面前出丑而耍的伎俩。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['bɔɪlərmeɪkər] [ɪn]
and **,** **if** **he** **had** **involved** **the** **entire** **Amalgamated** **Society** **of** **Boilermakers** **in**
和 , 如果 他 有 涉及 这 全部的 合并 社会 的 锅炉制造 在
[ðə; ði][plɑːt] ,
the **plot** **,**
这 阴谋 ,

而且，如果他真的把整个锅炉工联合协会都卷入了这场阴谋，

[ðæt] ['oʊnli] [pruːvd] [haʊ] ['despərət] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
that **only** **proved** **how** **desperate** **he** **was** **.**
那 仅有的 已证实 如何 绝望的 他 曾是 .

这只能说明他有多么绝望。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['ɜːrnɪst] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] " ['setld]
I **have** **very** **earnest** **reasons** **for** **wishing** **that** **Elizabeth** **could** **have** **a** **"** **settled**
我 有 非常 认真 原因 为了 祝 那 伊丽莎白 可以 有 一个 " 定居
" [jʌŋ] [mæn] .
" **young** **man** **.**
" 年轻的 男人 .

我真心希望伊丽莎白能嫁给一个"安定下来"的年轻男子。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [ri'teinz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
You **see** **,** **she** **never** **retains** **the** **same** **one** **for** **many** **weeks** **at** **a** **time** **.**
你 看 , 她 绝不 保留 这 相同的 一 为了 许多 周 在 一个 时间 .

你看，她从来不会连续好几个星期都用同一个东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [pʊr] [gɜːrl] .
It **isn't** **her** **fault** **,** **poor** **girl** **.**
它 不是 她 过错 , 贫穷的 女孩 .

这不是她的错，可怜的女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ;

She	would	be	as	true	as	steel	if	she	had	a	chance	;
她	会	是	作为	真的	作为	钢	如果	她	有	一个	机会	;

如果她有机会，她一定会像钢铁一样忠诚；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [klɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

she	would	cling	to	any	one	of	them	through	thick	and	thin	,
她	会	黏着	到	任何	一	的	他们	通过	厚的	和	薄的	,

她会不离不弃地陪伴他们中的任何一个，无论顺境逆境。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪf] ['nesəseri] .

following	him	to	the	ends	of	the	earth	if	necessary	.
下列的	他	到	这	结束	的	这	地球	如果	必要的	.

必要时，我将追随他到天涯海角。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər]['fɪk(ə)l] ,

It	is	they	who	are	fickle	,
它	是	他们	WHO	是	反复无常	,

他们才是反复无常的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][iks'kju:ziz] [ðeɪ] [meɪk] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɑ:r; ər][bəuθ] ['verid]

and	the	excuses	they	make	to	break	away	from	her	are	both	varied
和	这	借口	他们	制作	到	休息	离开	从	她	是	两个都	多种多样

[ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] .

and	ingenious	.
和	巧妙	.

他们为了摆脱她而编造的借口五花八门，而且十分巧妙。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]

During	the	War	of	course	they	always	had	the	pretext	of	being	ordered	to
期间	这	战争	的	课程	他们	总是	有	这	借口	的	存在	订购	到

[ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] ,

the	Front	at	a	moment's	notice	,
这	正面	在	一个	瞬间	注意	,

当然，战争期间他们总是以随时被派往前线为借口。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ə'laʊd] [tu:; tə] [raɪt] [hoʊm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	not	,	it	appears	,	allowed	to	write	home	on	account	of	the
和	是	不是	,	它	出现	,	允许	到	写	家	在	帐户	的	这

['sensər] .

Censor	.
审查	.

而且，由于审查员的缘故，他们似乎不被允许给家里写信。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ju:st] [tu:; tə] [bleɪm] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .

Elizabeth	used	to	blame	Lloyd	George	for	these	defects	of	organisation	.
伊丽莎白	用过的	到	责备	劳埃德	乔治	为了	这些	缺陷	的	组织	.

伊丽莎白过去常常把这些组织上的缺陷归咎于劳合·乔治。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

And	to	this	day	she	is	extremely	bitter	against	the	Government	.
和	到	这	天	她	是	极其	苦的	反对	这	政府	.

时至今日，她对政府仍然怀有极大的怨恨。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bɪtər] [ə'genst] ['evriwʌn] [wen] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['rʌnɪŋ]
In fact , she is bitter against everyone when her love affairs are not running
在 事实 , 她 是 苦的 反对 每个人 什么时候 她 爱 事务 是 不是 跑步
['smu:ðli] .
smoothly .
顺利 .

事实上，当她的恋情进展不顺利时，她会对所有人心怀怨恨。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] ['sʌfəz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
The entire household suffers in consequence .
这 全部的 家庭 遭受 在 结果 .

因此，整个家庭都受到了影响。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] .
She is sullen and obstinate ; she is always on the verge of giving notice .
她 是 忧郁 和 顽固 ; 她 是 总是 在 这 边缘 的 给予 注意 .

她性格阴郁固执，总是徘徊在辞职的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [breɪks] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [æb'strækʃn] [ɪz]['ɔ:f(ə)l] .
And the way she breaks things in her abstraction is awful .
和 这 方式 她 休息 事物 在 她 抽象 是 可怕 .

而且她抽象表达的方式很糟糕。

[ɪ'lɪzəbəθs] [ɪ'lu:ʒnz] [ænd; ənd][maɪ] ['krɑ:kəri] ['ɔ:lweɪz] [get] ['ʃætərd] [tə'geðər] .
Elizabeth's illusions and my crockery always get shattered together .
伊丽莎白的 幻觉 和 我的 陶器 总是 得到 破碎 一起 .

伊丽莎白的幻想和我的瓷器总是会一起破碎。

[maɪ][roʊz] - [boʊl] [ʌv; əv] [və'ni:ʃn] [glæs] [gɑ:t]['broʊkən] [wen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [θru:] [hɜ:r; hər]['oʊvər]
My rose - bowl of Venetian glass got broken when the butcher threw her over
我的 玫瑰 - 碗 的 威尼斯 玻璃 得到 破碎的 什么时候 这 屠夫 扔 她 超过
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [nekst] - [dɔ:r] .
for the housemaid next - door .
为了 这 保姆 下一个 - 门 .

我的威尼斯玻璃玫瑰花碗被肉贩扔给隔壁女佣时摔碎了。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['tʌmblərz] ,
Half - a - dozen tumblers ,
一半 - 一个 - 打 玻璃杯 ,

六个玻璃杯，

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɑ:d] [pleɪts] [keɪm] [ɪn] [tu:] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz]['æftər][ðə; ði]['groʊsɚz]
a basin and several odd plates came in two in her hands after the grocer's
一个 盆地 和 一些 奇怪的 盘子 来了 在 二 在 她 双手 后 这 杂货店
[ə'sɪstənt] [went] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['neɪvi] .
assistant went away suddenly to join the silent Navy .
助手 去 离开 突然 到 加入 这 沉默的 海军 .

杂货店店员突然离开去加入沉默的海军后，她手里拿着一个盆和几个奇形怪状的盘子。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] [wen] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ]
And nearly the whole of a dinner service was sacrificed when Lloyd George
和 几乎 这 所有的 的 一个 晚餐 服务 曾是 牺牲 什么时候 劳埃德 乔治
[pə'remptrəli] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɑ:rmi][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][,mesəpə'teimiə]
peremptorily ordered her young man in the New Army to go to Mesopotamia
专断地 订购 她 年轻的 男人 在 这 新的 军队 到 去 到 美索不达米亚
[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [θri:] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [li:v] .
and stay there for at least three years without leave .
和 停留 那里 为了 在 至少 三 年 没有 离开 .

劳合·乔治武断地命令她在新军中的年轻男子前往美索不达米亚，并在那里至少待上三年不得休假，几乎整个晚宴服务都被取消了。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][dɪ'dʒektɪd][æt; ət][ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊər]

You	will	now	understand	why	I	was	dejected	at	the	perfidy	of	the	follower
你	将要	现在	理解	为什么	我	曾是	垂头丧气	在	这	背信弃义	的	这	追随者

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlərmeɪkər] - [sə'saɪəti] .

belonging	to	the	Boilermakers	'	Society	.
属于	到	这	锅炉制造	-	社会	.

现在你应该明白为什么我对锅炉工协会成员的背信弃义感到沮丧了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['drɪri] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	saw	a	dreary	period	of	discomfort	ahead	of	me	.
我	锯	一个	凄凉	时期	的	不适	前方	的	我	.

我预感到前方将迎来一段令人沮丧的不适期。

[ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt] ['veri] [wiːk] .

And	worst	of	all	I	was	expecting	the	Boscombes	to	dinner	that	very	week	.
和	最差	的	全部	我	曾是	期待	这	-	到	晚餐	那	非常	星期	.

更糟糕的是，我原本还期待着博斯科姆一家在那周来我家吃晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər] ['bɪznəs]

They	had	not	before	visited	us	and	Henry	was	anxious	,	for	business
他们	有	不是	前	到访	我们	和	亨利	曾是	焦虑的	,	为了	商业

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

他们之前从未来过我们这里，亨利因为生意上的原因感到很焦虑。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] .

to	make	a	good	impression	on	them	.
到	制作	一个	好的	印象	在	他们	.

给他们留下好印象。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'læbərət] [ðə; ði] [keɪs] .

I	will	not	elaborate	the	case	.
我	将要	不是	精心制作的	这	案件	.

我不会详细说明案情。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɜːrθli] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n]

All	I	can	say	is	that	there	is	no	earthly	possibility	of	making	a	good	impression
全部	我	能	说	是	那	那里	是	不	尘世的	可能性	的	制作	一个	好的	印象

[ɑːn] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd] [mudz] .

on	any	living	thing	if	Elizabeth	is	in	one	of	her	bad	moods	.
在	任何	活的	事物	如果	伊丽莎白	是	在	一	的	她	坏的	情绪	.

我只能说，如果伊丽莎白心情不好，你绝对不可能给任何生物留下好印象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɒskəm] ,

And	it	would	be	no	use	explaining	the	situation	to	Mrs	.	Boscombe	,
和	它	会	是	不	使用	解释	这	情况	到	太太	.	博斯科姆	,

跟博斯科姆太太解释情况也没用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ; [ɔːr][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɒskəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

because	she	has	no	sense	of	humour	;	or	to	Mr	.	Boscombe	,	because
因为	她	有	不	感觉	的	幽默	;	或者	到	先生	.	博斯科姆	,	因为

[hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

he	likes	a	good	dinner	.
他	点赞	一个	好的	晚餐	.

因为她没有幽默感；或者对博斯科姆先生来说，是因为他喜欢享用一顿丰盛的晚餐。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [də'mestɪk] ['bjʊroʊ] [feɪld] [ˌem 'iː] .

Finally	,	the	Domestic	Bureau	failed	me	.
最后	,	这	国内的	局	失败的	我	.

最终，国内事务局让我失望了。

[ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['weɪtrəs]

Hitherto	they	had	always	been	able	to	supply	me	with	a	temporary	waitress
迄今为止	他们	有	总是	到过	有能力的	到	供应	我	和	一个	暂时的	女服务员

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] .

on	the	occasion	of	dinner	-	parties	.
在	这	场合	的	晚餐	-	各方	.

此前，每当我举办晚宴时，他们总能为我提供临时女服务员。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðiːz] [kə'mɑːdətiz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] [wɪtʃ]

Now	it	appeared	these	commodities	had	become	pearls	of	great	price	which
现在	它	出现	这些	商品	有	变得	珍珠	的	伟大的	价格	哪个

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][kæst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ([æt; ət][ðə; ði]['mɑːdɪst] [fiː] [ʌv; əv][ten]

could	no	longer	be	cast	before	me	and	mine	(	at	the	modest	fee	of	ten
可以	不	更长	是	投掷	前	我	和	矿	(	在	这	谦虚的	费用	的	十

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt]) [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] - ['noʊtɪs] .

shillings	a	night	)	without	at	least	fourteen	days	'	notice	.
先令	一个	夜晚	)	没有	在	至少	十四	天	-	注意	.

现在看来，这些商品已经变成了价值连城的珍珠，如果没有至少十四天的通知，就不能再以每晚十先令的低价提供给我和我的家人了。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɪts][best][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	Bureau	promised	to	do	its	best	for	me	,	of	course	,
这	局	承诺	到	做	它是	最好的	为了	我	,	的	课程	,

当然，局里承诺会尽力帮助我。

[bʌt; bət] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [skers] .

but	reminded	me	that	women	were	scarce	.
但	提醒	我	那	女性	是	稀少	.

但这让我意识到，女性在当时非常稀少。

[aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrplʌs] ['mɪljən] [wiː; wi] [hɜːrd]

I	asked	,	with	bitterness	,	what	had	become	of	the	surplus	million	we	heard
我	问	,	和	苦味	,	什么	有	变得	的	这	剩余	百万	我们	听到

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

so	much	about	.
所以	很多	关于	.

我带着怨恨问道，我们经常听说的那一百万美元盈余究竟去了哪里。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz]

They	replied	with	politeness	that	,	judging	from	the	number	of	applications
他们	回复	和	礼貌	那	,	评判	从	这	数字	的	应用程序

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

他们礼貌地回复说，根据收到的申请数量来看，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mɪljən] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][də'mestiks] .

they	must	be	the	million	in	search	of	domestics	.
他们	必须	是	这	百万	在	搜索	的	家政	.

他们一定是那百万寻找家政服务的人。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [aɪ] [faʊnd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][taɪm] - ['teɪbl] .

Returning	home	from	the	Bureau	I	found	Elizabeth	studying	a	time	-	table	.
返回	家	从	这	局	我	成立	伊丽莎白	学习	一个	时间	-	桌子	.

我从局里回来时，发现伊丽莎白正在研究时间表。

" [aɪ] [siː] [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] ['mæntʃestər] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd]
" I see it's a hundred and eighty - three miles to Manchester , " she commented
" 我 看 它是 一个 百 和 八十 - 三 英里 到 曼彻斯特 , " 她 评论
, " [æn; ən] - [ðə; ði] - 15s .
, " an ' the fare's 15s .
, " 一个 - 这 - 15s .

"我看到到曼彻斯特有183英里,"她评论道，"票价是15先令。"

[faɪv] ½d . "
5 ½d . "
5 ½d . "

5.5便士。

" [ðæts] [æn; ən] [oʊld] [taɪm] - ['teɪbl] [juːv] [gɑːt] , " [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] £2
" That's an old time - table you've got , " I hastened to remark ; " it is now £2
" 那就是 一个 老的 时间 - 桌子 你已经 得到 , " 我 加快 到 评论 ; " 它 是 现在 £2
6s .
6s .
6s .

"你手里的那份时刻表已经过时了,"我赶紧说道，"现在是 2 英镑 6 先令。"

[fɔːr] ½d . — [rɪ'tɜːrn] [fer] . "
4 ½d . — return fare . "
4 ½d . — 返回 票价 . "

4.5便士——往返票价。

" [aɪ] [ʃænt] [wɑːnt] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['grɪmli] .
" I shan't want no return ticket , " said Elizabeth grimly .
" 我 不会 想 不 返回 票 , " 说 伊丽莎白 阴沉地 .

"我不要回程票,"伊丽莎白冷冷地说。

['sɪkənɪŋ] ['aʊtlʊk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Sickening outlook , wasn't it ?
令人作呕 前景 , 不是 它 ?

真是令人作呕的前景，不是吗?

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [dɔːnd] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] , [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]
The day of my dinner - party dawned fair and bright , but Elizabeth was
这 天 的 我的 晚餐 - 派对 黎明 公平的 和 明亮的 , 但 伊丽莎白 曾是
['reɪdʒɪŋ] .
raging .
愤怒 .

我举办晚宴的那天，天气晴朗，阳光明媚，但伊丽莎白却怒气冲冲。

[θɪŋz] [gɑːt] [soʊ] [bæd] [ɪn] [fækt] [ðæt] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [mʌst; məst] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]
Things got so bad in fact that about mid - day I decided I must telephone to
事物 得到 所以 坏的 在 事实 那 关于 中 - 天 我 决定 我 必须 电话 到
[ðə; ði] - [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['henri] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] ;
the Boscombes - and tell them Henry had suddenly been taken ill ;
这 - 和 告诉 他们 亨利 有 突然 到过 已采取 患病的 ;

事实上，情况变得非常糟糕，以至于中午时分，我决定必须打电话给博斯科姆一家，告诉他们亨利突然生病了;

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːktɚz]
and I was just looking up the doctor's
和 我 曾是 只是 寻找 向上 这 医生的

我当时正在查医生的信息.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 332]
[页 -]

[第332页]

[bʊk] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['speʃəli] ['vɪrələnt] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] [fɔːr; fər] ['henri] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ]
book **to** **find** **something** **specially** **virulent** **and** **infectious** **for** **Henry** **when** **Elizabeth**
书 到 寻找 某物 特别 剧毒的 和 传染性 为了 亨利 什么时候 伊丽莎白
[keɪm] [ɪn] .
came **in** **.**
来了 在 .

伊丽莎白进来时，亨利正准备找一些特别具有传染性的毒药。

[ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .
Amazing **to** **relate** **,** **her** **face** **was** **wreathed** **in** **smiles** **.**
惊人的 到 涉及 , 她 脸 曾是 花环 在 微笑 .

令人难以置信的是，她脸上始终洋溢着笑容。

" [ðeɪv] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'mestɪk] - , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" **They've** **sent** **from** **the** **Domestic** **Boorow** **,** **"** **she** **began** **.**
" 他们有 发送 从 这 国内的 - , " 她 开始 .

“他们从国内部门寄来了，”她说道。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [dɪd] [ðeɪ] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] ['æftər] [ɔːl] ?
" **I** **exclaimed** **,** **"** **did** **they** **get** **me** **a** **waitress** **after** **all** **?**
" 我 惊呼 , " 做过 他们 得到 我 一个 女服务员 后 全部 ?

我惊呼道：“他们最终还是给我安排了女服务员吗？”

" [ʃiː; ʃi] [smɜːkt] .
" **She** **smirked** **.**
" 她 他冷笑了一声。 .

她露出了得意的笑容。

" [ðeɪv] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [ðɪs] [taɪm] .
" **They've** **sent** **a** **man** **this** **time** **.**
" 他们有 发送 一个 男人 这 时间 .

“这次他们派了个人来。”

[ə; eɪ] ['fʊtmən] - [iː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ,
A **footman** **'** **e** **was** **before** **the** **War** **,**
一个 男仆 - e 曾是 前 这 战争 ,

战前他是一名侍从。

[bʌt; bət] [sɪns] - ['iːz] [bɪn] [diː'mɒbd] - ['iːz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .
but **since** **'** **e's** **been** **demobbed** **'** **e's** **been** **out** **of** **a** **job** **.**
但 自从 - 的 到过 复员 - 的 到过 出去 的 一个 工作 .

但自从他退伍后，他就失业了。

[ðæts] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ['iːz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['tempəreri] [wɜːrk]
That's **'** **ow** **it** **is** **'** **e's** **takin** **'** **temporary** **work**
那就是 - 现在 它 是 - 的 拿 - 暂时的 工作

就是这样，他现在在做临时工作。

[ænd; ənd] — — "
and **—** **—** **"**
和 — — "

和 - "

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [hɪm'self] [ɔːl'redi] , " [aɪ][ˌɪntər'poʊzd]
" He seems to have told you quite a lot about himself already , " I interposed
" 他 似乎 到 有 讲述 你 相当 一个 很多 关于 他自己 已经 , " 我 插入
.
:
.

"他似乎已经跟你讲了很多关于他自己的事了,"我插话道。

[ʃiː; ʃi] [smɜːkt] [ə'gen] .
She smirked again .
她 他冷笑了一声。 再次 .

她又露出了得意的笑容。

" [aɪ] - [ædnt] [bɪn] ['tɑːkən] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] - [iː] [æskt] [ˌem 'iː][wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz]
" I ' adn't been talkin ' to him ten minutes before ' e asked me wot was
" 我 - 不 到过 谈话 - 到 他 十 分钟 前 - e 问 我 什么 曾是
[maɪ] [naɪt] [aʊt] .
my night out .
我的 夜晚 出去 .

"我跟他说话还没十分钟，他就问我晚上出去玩了什么。"

- [iː] ['iznt] - [ɑːf][ə; eɪ][wʌn] . "
' E isn't ' arf a one . "
- E 不是 - 啊 一个 一 . "

"E 不是 1 的一半。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] ['iznt] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" It seems he isn't , " I agreed .
" 它 似乎 他 不是 , " 我 同意 .

"看来他不是,"我同意道。

[ænd; ənd][aɪ][sent][ʌp][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
And I sent up a silent prayer of thankfulness to Heaven and the
和 我 发送 向上 一个 沉默的 祷告 的 感恩 到 天堂 和 这
[də'mestɪk] ['bjʊroʊ] .
Domestic Bureau .
国内的 局 .

我默默地向老天和内政部表达了感谢之情。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'mælgəmeɪtɪd] ['bɔɪlərmeɪkər] ? "
" But what about the amalgamated boilermaker ? "
" 但 什么 关于 这 合并 锅炉制造者 ? "

"但是合并后的锅炉制造商呢？"

" [oʊ] , - [ɪm] !
" Oh , ' im !
" 哦 , - 我是 !

"哦，是他！"

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
" She tossed her head .
" 她 抛掷 她 头 .

她甩了甩头。

" - [iː][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] — ['mæntʃestər] .
" ' E can go to — Manchester .
" - E 能 去 到 — 曼彻斯特 .

"他可以去——曼彻斯特。"

" ['leɪdi] (['tendərɪŋ] [hæf] - [kraʊn]) .
" Lady (tendering half - crown) .
" 女士 (投标 一半 - 王冠) .

女士（递上半克朗）。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] .
" I'm so sorry , I haven't a penny .
" 我是 所以 对不起 , 我 还没有 一个 一分钱 .

"非常抱歉，我一分钱都没有。"

" [kən'dʌktər] .
" Conductor .
" 导体 .

"导体。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [mɪs] — [juːl] [suːn] - ['ɑːveɪ] ['twenti] - [naɪn] .
" Don't you worry , Miss — you'll soon ' ave twenty - nine .
" 不 你 担心 , 错过 — 你会 很快 - 大道 二十 - 九 .

"小姐，别担心——你很快就会有二十九个孩子了。"

" [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
" A Legacy of the War .
" 一个 遗产 的 这 战争 .

战争的遗产。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['laɪtli] [fər'get][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .
No one will lightly forget the noble services rendered by the Y . W . C . A .
不 一 将要 轻轻 忘记 这 高贵 服务 渲染 经过 这 是 . W . C . 一个 .
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
to our troops and those of our Allies during the War ,
到 我们的 军队 和 那些 的 我们的 盟国 期间 这 战争 ,

人们不会轻易忘记基督教女青年会在战争期间为我方军队和盟军军队提供的崇高服务。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and many of Mr . Punch's friends must have given practical expression
和 许多 的 先生 . 拳击的 朋友们 必须 有 给定 实际的 表达
[tuː; tə][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .
to their gratitude .
到 他们的 感激 .

潘趣先生的许多朋友一定都以实际行动表达了他们的感激之情。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz][nɑːt] [brɔːt]
But we are liable to forget that the end of the War has not brought
但 我们 是 容易 到 忘记 那 这 结尾 的 这 战争 有 不是 带来
[æn; ən][end] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][kleɪm]
an end either to the work of the Y . W . C . A . or to the claim
一个 结尾 任何一个 到 这 工作 的 这 是 . W . C . 一个 . 或者 到 这 宣称
[wɪtʃ] [ðæt] [wɜːrk][hæz; həz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
which that work has upon our recognition .
哪个 那 工作 有 之上 我们的 认出 .

但我们很容易忘记，战争的结束并没有结束基督教女青年会的工作，也没有结束这项工作对我们应有的认可。

[ðer; ðər][ɪz] ['presɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['helθi]
There is pressing need of accommodation and protection and healthy
那里 是 紧迫 需要 的 住宿 和 保护 和 健康
[ɪn'vaɪrənmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][ʌv; əv]['gɜ˞ːlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [diː'məʊbəˌlaɪzd][ænd; ənd]
environment for the large army of girls who have been demobilized and
环境 为了 这 大的 军队 的 女孩们 WHO 有 到过 复员 和
[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
are now engaged in ,
是 现在 已订婚的 在 ,

迫切需要为大量已复员并从事相关工作的女兵提供住宿、保护和健康的生活环境。

[ɔːr] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] , [sə'vɪliən] [ɪm'plɔɪmənt] .
or seeking for , civilian employment .
或者 寻求 为了 , 平民 就业 .

或寻求民用工作。

[ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [duː][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

The	funds	of	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	do	not	admit	of	the	establishment
这	资金	的	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	做	不是	承认	的	这	建立

[ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hɔstəlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

and	maintenance	of	sufficient	hostels	for	this	good	purpose	.
和	维护	的	充足的	青年旅舍	为了	这	好的	目的	.

基督教女青年会的资金不足以建立和维护足够多的宿舍来实现这一良好目的。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

At	the	moment	a	chance	is	offered	to	them	of	purchasing	a	large	,
在	这	片刻	一个	机会	是	提供	到	他们	的	购买	一个	大的	,

目前，他们有机会购买一大批.....

['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] - [ɪ'kwɪpt] [haʊs] — ['rentɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd]['æftər] ,

suitable	and	perfectly	-	equipped	house	—	rented	during	the	War	,	and	after	,
合适的	和	完美	-	配备	房子	—	租来的	期间	这	战争	,	和	后	,

合适且设施齐全的房子——战争期间及战后均已出租。

[baɪ][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . — [ɪn][ə; eɪ] ['densli] - ['pɑːpjuleɪtid]['dɪstrɪkt][ɪn] [saʊθ] ['lʌndən] .

by	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	—	in	a	densely	-	populated	district	in	South	London	.
经过	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	—	在	一个	密集地	-	人口稠密	区	在	南	伦敦	.

由基督教女青年会 (YWCA) 在伦敦南部人口稠密的地区建造。

[ðə; ði]['ɔːfər][hoʊldz] [gʊd] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['teɪkən] ,

The	offer	holds	good	for	only	a	few	days	,	and	,	if	it	is	not	taken	,
这	提供	持有	好的	为了	仅有的	一个	很少	天	,	和	,	如果	它	是	不是	已采取	,

该优惠仅有效几天，如果未被接受，

['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd]['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'drɪft][tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋz] .

over	two	hundred	girls	will	be	turned	adrift	to	wander	in	search	of	lodgings	.
超过	二	百	女孩们	将要	是	转向	漂流	到	漫步	在	搜索	的	住宿	.

两百多名女孩将流离失所，四处寻找住处。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

The	price	is	thirty	thousand	pounds	.
这	价格	是	三十	千	磅	.

价格是三万英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['juːsfəli]

It	is	difficult	to	think	of	any	cause	to	which	money	could	be	more	usefully
它	是	难的	到	思考	的	任何	原因	到	哪个	钱	可以	是	更多的	有用

[səb'skraɪbd] .

subscribed	.
已订阅	.

很难想象还有什么事业比这更能有效地利用捐款。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [begz][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði][prə'məʊtəz][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk]

Mr	.	Punch	begs	his	readers	to	send	to	the	promoters	of	this	good	work
先生	.	冲床	乞求	他的	读者	到	发送	到	这	发起人	的	这	好的	工作

[sʌm; səm]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

some	token	of	their	sympathy	and	appreciation	.
一些	令牌	的	他们的	同情	和	欣赏	.

《笨拙先生》恳请读者们向这项善举的发起人表达一些同情和感谢。

[gɪfts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .

Gifts	should	be	addressed	to	the	Hon	.
礼物	应该	是	已解决	到	这	尊敬的	.

礼物应寄给尊敬的先生/女士。

['eməli] ['kɪnɝd] , [fɔːr] , [duːk] [striːt] , ['dʌbljuː] . [wʌn] .

Emily	Kinnaird	,	4	,	Duke	Street	,	W	.	1	.
艾米丽	金奈尔德	,	4	,	公爵	街道	,	W	.	1	.

艾米莉·金纳德 (Emily Kinnaird)，地址：4，杜克街，W.1。

" [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ɑːrˈmiːniə] .
" UNITED STATES AND ARMENIA .
" 团结的 各州 和 亚美尼亚 .

“美国和亚美尼亚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈgroʊsli] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv]
It would be grossly misleading to say that Congress , in its present frame of
它 会 是 粗略地 误导性的 到 说 那 国会 , 在 它是 展示 框架 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

如果说国会以目前的态度来看，那将是严重的误导。

[wʊd] [əkˈsept] [ˈæktʃuəl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [huːz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mæp] [ʌv; əv]
would accept actual responsibility for a country whose place on the map of
会 接受 实际的 责任 为了 一个 国家 谁 地方 在 这 地图 的
[ˈjʊrəp] [ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˈsɪtɪzn] .
Europe is not even known to the average citizen .
欧洲 是 不是 甚至 已知 到 这 平均的 公民 .

他会承担起对一个普通公民甚至都不知道其在欧洲地图上位置的国家的实际责任。

" — [ˈdeɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[ˈpeɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ˈiːv(ə)n][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
Even we ourselves were under the impression that it was still in Asia .
甚至 我们 我们自己 是 在下面 这 印象 那 它 曾是 仍然 在 亚洲 .

甚至我们自己也一直认为它还在亚洲。

" [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv][sæn][ˈrɛmoʊ][ɪz][ˈvɜːrtʃuəli][ˈoʊvər] ,
" The Conference of San Remo is virtually over ,
" 这 会议 的 圣 雷莫 是 几乎 超过 ,

圣雷莫会议实际上已经结束，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌkærəˈvænsəraɪ; ˌkærəˈvænsəri][ʌv; əv] [piːs] [mʌst; məst] [meɪk] [jet] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜːrni]
but the caravanserai of peace must make yet another journey
但 这 商队旅馆 的 和平 必须 制作 然而 其他 旅行
[bɪˈfɔːr] [ɪts][goʊl][ɪz] [riːtʃt] .
before its goal is reached .
前 它是 目标 是 达到 .

但是，和平的商队在到达目的地之前，还必须再进行一次旅程。

" [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeɪpər] .
" Irish Paper .
" 爱尔兰 纸 .

爱尔兰报纸。

[ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [sɔːŋ] [baɪ][ˈmɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] : " [wer] [maɪ][ˌkærəˈvænsəraɪ; ˌkærəˈvænsəri][hæz; həz]
Forthcoming song by Mr . Lloyd George : " Where my caravanserai has
即将推出 歌曲 经过 先生 . 劳埃德 乔治 : " 在哪里 我的 商队旅馆 有
[ˈrestɪd] .
rested .
休息 .

劳合·乔治先生即将推出的歌曲：“我的商队驿站停泊之处。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 333]
" [页 -]

[第333页]

['revələr] .
Reveller .
狂欢者 .

狂欢者。

" [soʊ] [its] [juː; jʊ] ['huːə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [raʊnd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" So it's you who're turning the street round , is it ?
" 所以 它是 你 妓女 转弯 这 街道 圆形的 , 是 它 ?

"所以，是你让这条街焕然一新，是吗？"

" [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ['gɝːlz] .
" THE TOW - ROPE GIRLS .
" 这 拖 - 绳索 女孩们 .

"拖绳女孩们。"

[oʊ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] [ə; eɪ] - ['foʊmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
Oh , a ship in the Tropics a - foaming along ,
哦 , 一个 船 在 这 热带 一个 - 起泡 沿着 ,

哦，一艘在热带海域航行的船，浪花翻滚，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [stɪtʃ] ['drɔːɪŋ] , [ðə; ði] [treɪd] ['bloʊɪŋ] [strɔːŋ] ,
With every stitch drawing , the Trade blowing strong ,
和 每一个 缝 绘画 , 这 贸易 吹 强的 ,

随着每一针一线，贸易风势强劲，

[ðə; ði] [waɪt] [kæps] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [spreɪ] ,
The white caps around her all breaking in spray ,
这 白色的 帽子 大约 她 全部 打破 在 喷 ,

她周围的白色浪花都拍打着海岸，溅起水花。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæv; həv] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [toʊ] - [roʊp] [tuː; tə] - [deɪ] .
For the girls have got hold of her tow - rope to - day .
为了 这 女孩们 有 得到 抓住 的 她 拖 - 绳索 到 - 天 .

今天，女孩们已经拿到了她的拖绳。

([ænd; ənd] [its] " [hɔːl] [ə'weɪ] , ['gɝːlz] , ['stedi] [æn; ən] - [truː] ,
(And it's " Haul away , girls , steady an ' true ,
(和 它是 " 运输 离开 , 女孩们 , 稳定的 一个 - 真的 ,

（还有"拉起来，姑娘们，稳住，保持真诚，

['pɑːli] [æn; ən] - ['dɑːli] [æn; ən] - ['sæli] [æn; ən] - [suː] ,
Polly an ' Dolly an ' Sally an ' Sue ,
波莉 一个 - 多莉 一个 - 莎莉 一个 - 起诉 ,

波莉、多莉、莎莉和苏，

['mʌðərz] [æn; ən] - ['sɪstər] [æn; ən] - ['swiːtˌhɑːts] [æn; ən] - [ɔːl] ,
Mothers an ' sisters an ' sweethearts an ' all ,
母亲们 一个 - 姐妹 一个 - 甜心们 一个 - 全部 ,

母亲、姐妹、爱人以及所有人，

[hɔːl] [ə'weɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [hɔːl] [ə'weɪ] , [hɔːl] ! ")
Haul away , all the way , haul away , haul ! ")
运输 离开 , 全部 这 方式 , 运输 离开 , 运输 ! ")

全部搬走，全部搬走，搬走！

[ʃiːz] ['lɔːgɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spiːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
She's logging sixteen as she speeds from the South ,
她是 日志记录 十六 作为 她 速度 从 这 南 ,

她从南方疾驰而来，目前已累计行驶了16公里。

[ðə; ði][wɪnd][ɪn][hɜːr; hər] ['rɔɪəlz] , [ə; eɪ][boʊn][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ;

The	wind	in	her	royals	,	a	bone	in	her	mouth	;
这	风	在	她	皇室	,	一个	骨	在	她	嘴	;

她胸中飘荡着风，嘴里叼着一根骨头；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪk] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] [ʃiː; ʃi][roʊlz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,

With	a	wake	like	a	mill	-	race	she	rolls	on	her	way	,
和	一个	唤醒	喜欢	一个	磨	-	种族	她	卷	在	她	方式	,

她拖着像磨坊水渠一样的尾流继续前行，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊ] - [roʊp][tuː; tə] - [deɪ] .

For	the	girls	have	got	hold	of	her	tow	-	rope	to	-	day	.
为了	这	女孩们	有	得到	抓住	的	她	拖	-	绳索	到	-	天	.

今天，女孩们已经拿到了她的拖绳。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] ;

The	old	man	he	stood	on	the	poop	at	high	noon	;
这	老的	男人	他	站立	在	这	船尾	在	高的	中午	;

老人在正午时分站在船尾上；

[hiː; hi] [peɪst] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisld] [ə; eɪ] [tuːn] ;

He	paced	fore	and	aft	and	he	whistled	a	tune	;
他	踱步	前	和	后部	和	他	吹口哨	一个	调	;

他来回踱步，还吹起了口哨；

[ðen] [pʊt][baɪ][hɪz; ɪz]['sekstənt][ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd][seɪ] ,

Then	put	by	his	sextant	and	thus	he	did	say	,
然后	放	经过	他的	六分仪	和	因此	他	做过	说	,

然后他把六分仪放在旁边，就这样说道：

" [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [toʊ] - [roʊp][tuː; tə] - [deɪ] .

"	The	girls	have	got	hold	of	our	tow	-	rope	to	-	day	.
"	这	女孩们	有	得到	抓住	的	我们的	拖	-	绳索	到	-	天	.

“今天女孩们拿到了我们的拖绳。”

" [ʌv; əv] ['kɑːgəuz] [ænd; ənd] ['tʃɑːtəz] [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fʊl] [ʃer] ,

"	Of	cargoes	and	charters	we've	had	our	full	share	,
"	的	货物	和	包机	我们已经	有	我们的	满的	分享	,

“我们已经获得了我们应得的全部货物和包机份额，

[ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌmbər] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ,

Of	grain	and	of	lumber	enough	and	to	spare	,
的	粮食	和	的	木材	足够的	和	到	空闲的	,

粮食和木材充足且有剩余。

[ʌv; əv]['naɪˌtreɪts][æt; ət] [tɑltəl] [ænd; ənd][raɪs][fɔːr; fər][bɑːm'beɪ] ,

Of	nitrates	at	Taltal	and	rice	for	Bombay	,
的	硝酸盐	在	塔尔塔尔	和	米	为了	孟买	,

塔尔塔尔的硝酸盐和孟买的大米，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [toʊ] - [roʊp][tuː; tə] - [deɪ] .

And	the	girls	have	got	hold	of	our	tow	-	rope	to	-	day	.
和	这	女孩们	有	得到	抓住	的	我们的	拖	-	绳索	到	-	天	.

今天，女孩们拿到了我们的拖绳。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dɪpt] [hɜːr; hər][ja:dz] ['ʌndər] , [hoʊv] - [tuː; tə][ɔːf][ðə; ði][hɔːrn] ;

"	She	has	dipped	her	yards	under	,	hove	-	to	off	the	Horn	;
"	她	有	浸入	她	码	在下面	,	霍夫	-	到	离开	这	喇叭	;

“她已将她的院子缩回地下，停泊在合恩角外；

[ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði][fləu][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['drɪftɪd] [fər'lɔːrn] ;

In	the	fog	and	the	floes	she	has	drifted	forlorn	;
在	这	多雾路段	和	这	浮冰	她	有	漂移	绝望	;

她孤零零地漂泊在雾霭和浮冰之中；

[bɪ'kɑ:md] [ɪn][ðə; ði]['doʊldrəmz][ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,

Becalmed	**in**	**the**	**doldrums**	**a**	**week**	**long**	**she**	**lay**	**,**
平静	在	这	低迷期	一个	星期	长的	她	躺	,

她被困在无风带长达一周，

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][toʊ] - [roʊp][tu:; tə] - [deɪ] !

But	**the**	**girls**	**have**	**got**	**hold**	**of**	**her**	**tow**	**-**	**rope**	**to**	**-**	**day**	**!**
但	这	女孩们	有	得到	抓住	的	她	拖	-	绳索	到	-	天	!

但今天女孩们已经拿到了她的拖绳！

" [oʊ] , [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [treɪd] - [wɪnd][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] [ə'laʊd]

"	**Oh**	**,**	**hear**	**the**	**good**	**Trade**	**-**	**wind**	**a**	**-**	**singing**	**aloud**
"	哦	,	听到	这	好的	贸易	-	风	一个	-	歌唱	大声

"哦，听那美好的信风在高声歌唱！"

[hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['ʃænti] [ɪn] [ʃi:t] [ænd; ənd][ɪn] [ʃraʊd] ;

His	**homeward**	**-**	**bound**	**chantey**	**in**	**sheet**	**and**	**in**	**shroud**	**;**
他的	回家	-	边界	船歌	在	床单	和	在	裹尸布	;

他披着床单，裹着裹尸布，踏上了归途的船歌；

[oʊ] , [hɪr] [haʊ] [hi:; hi] ['hwislz] [ɪn] ['hæljərd] [ænd; ənd] [steɪ] ,

Oh	**,**	**hear**	**how**	**he**	**whistles**	**in**	**halliard**	**and**	**stay**	**,**
哦	,	听到	如何	他	哨声	在	哈利德	和	停留	,

哦，听听他是如何吹着口哨，然后留下来。

" [ðə; ði]['gɜ:lz][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][tu:; tə] - [deɪ] !

"	**The**	**girls**	**have**	**got**	**hold**	**of**	**the**	**tow**	**-**	**rope**	**to**	**-**	**day**	**!**
"	这	女孩们	有	得到	抓住	的	这	拖	-	绳索	到	-	天	!

"今天女孩们拿到了拖绳！"

" [ænd; ənd] [its] [oʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət][læst] ,

"	**And**	**it's**	**oh**	**for**	**the**	**chops**	**of**	**the**	**Channel**	**at**	**last**	**,**
"	和	它是	哦	为了	这	排骨	的	这	渠道	在	最后的	,

"最后，真希望海峡能有这样的待遇。"

[ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] [goʊz] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [tʌg] - - [pæst] ,

The	**cheer**	**that**	**goes**	**up**	**when**	**the**	**tug**	**-**	**hawser's**	**passed**	**,**
这	欢呼	那	去	向上	什么时候	这	拖船	-	-	通过了	,

当拖缆经过时，人们会发出欢呼声。

[ðə; ði] [meɪts] " ['ðætəl] [du:] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɔ:r'ti:n] [mʌnθs] - [peɪ] ,

The	**mate's**	**"**	**That'll**	**do**	**,**	**"**	**and**	**a**	**fourteen**	**months**	**'**	**pay**	**,**
这	朋友的	"	那将	做	,	"	和	一个	十四	几个月	-	支付	,

大副说"这就行了"，外加十四个月的工资。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [toʊ] - [roʊp][tu:; tə] - [deɪ] .

For	**the**	**girls**	**have**	**got**	**hold**	**of**	**our**	**tow**	**-**	**rope**	**to**	**-**	**day**	**.**
为了	这	女孩们	有	得到	抓住	的	我们的	拖	-	绳索	到	-	天	.

今天女孩们拿到了我们的拖绳。

([ænd; ənd] [its] " [hɔ:l] [ə'weɪ] , ['gɜ:lz] , ['stedi] [æn; ən] - [tru:] ,

(	**And**	**it's**	**"**	**Haul**	**away**	**,**	**girls**	**,**	**steady**	**an**	**'**	**true**	**,**
(	和	它是	"	运输	离开	,	女孩们	,	稳定的	一个	-	真的	,

（还有"拉起来，姑娘们，稳住，保持真诚，

['pɑ:li] [æn; ən] - ['dɑ:li] [æn; ən] - ['sæli] [æn; ən] - [su:] ,

Polly	**an**	**'**	**Dolly**	**an**	**'**	**Sally**	**an**	**'**	**Sue**	**,**
波莉	一个	-	多莉	一个	-	莎莉	一个	-	起诉	,

波莉、多莉、莎莉和苏，

['mʌðərz] [æn; ən] - ['sɪstər] [æn; ən] - ['swi:tˌhɑ:ts] [æn; ən] - [ɔ:l] ,

Mothers	**an**	**'**	**sisters**	**an**	**'**	**sweethearts**	**an**	**'**	**all**	**,**
母亲们	一个	-	姐妹	一个	-	甜心们	一个	-	全部	,

母亲、姐妹、爱人以及所有人，

[hɔ:l] [ə'weɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [hɔ:l] [ə'weɪ] , [hɔ:l] ! ")

Haul	away	,	all	the	way	,	haul	away	,	haul	!	"	)
运输	离开	, 全部	这	方式	,	运输	离开	,	运输	!	"	)	

全部搬走，全部搬走，搬走!

[si:] . [ef] . [es] .

C	.	F	.	S	.
C	.	F	.	S	.

CFS

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɑ:dədʒi] .

A	Political	Prodigy	.
一个	政治的	神童	.

一位政治奇才。

" ['mɪstər] . ['rʌnsɪmən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [men][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:lətɪks] .

"	Mr	.	Runciman	is	one	of	the	coming	men	in	British	politics	.
"	先生	.	伦西曼	是	一	的	这	未来	男人	在	英国	政治	.

“伦西曼先生是英国政坛冉冉升起的新星之一。”

[æz; əz] ['steɪtsmən] [goʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

As	statesmen	go	,	he	is	a	young	man	.
作为	政治家	去	,	他	是	一个	年轻的	男人	.

就政治家而言，他还很年轻。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst]['ʌndər][faɪv] .

He	is	just	under	5	.
他	是	只是	在下面	5	.

他不到5岁。

" [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .

"	Provincial	Paper	.
"	省级	纸	.

省政府文件。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['nɑ:v(ə)l] : —

From	a	recent	novel	:	—
从	一个	最近的	小说	:	—

摘自一部近期出版的小说：——

" . . . [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['fɑ:rmhaʊs] . . . [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'və:tiŋ]

"	.	.	.	had	bought	the	long	-	uninhabited	farmhouse	.	.	.	and	was	converting
"	.	.	.	有	买	这	长的	-	无人	农家	.	.	.	和	曾是	转换

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɛntɚ] - - - ['tɛrə, 'tɛr][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] .

it	into	a	little	ventre	-	à	-	terre	for	his	widowed	mother	.
它	进入	一个	小的	腹部	-	-	-	土地	为了	他的	寡	母亲	.

“.....买下了这座长期无人居住的农舍.....并将其改造成他寡居母亲的小型临时住所。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ][ðə; ði] [peɪs] .

"	It	looks	as	if	the	old	lady	intended	to	go	the	pace	.
"	它	看起来	作为	如果	这	老的	女士	故意的	到	去	这	步伐	.

“看来这位老太太打算走完这段路。”

" [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl]['wɑ:ntɪd] ; [ɔ:l] [naɪts] [aʊt] ; [pi'ænoʊ] , [wel] ['fɜ:rnɪʃt] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ; ['mʌnθs]

"	Cook	-	General	Wanted	;	all	nights	out	;	piano	,	well	furnished	sitting	room	;	month's
"	厨师	-	一般的	通缉	;	全部	夜晚	出去	;	钢琴	,	出色地	提供	坐着	房间	;	月份

['hɑ:lədeɪ][wɪð; wɪθ]['weɪdʒɪz] [i:tʃ] [jɪr] ;

holiday	with	wages	each	year	;
假期	和	工资	每个	年	;

“招聘厨师长；所有夜晚外出；钢琴，布置精美的客厅；每年一个月带薪假期；

[θriː] [deɪz] [ɔːf] [pər] [wiːk] ; ['wɑːʃɪŋ] [sent] [aʊt] ; [weɪdʒ] , [wʌn] ['gɪni] [pər] [wiːk] .
three days off per week ; washing sent out ; wage , one guinea per week .
三 天 离开 每 星期 ; 洗涤 发送 出去 ; 工资 , 一 几内亚 每 星期 .

每周休息三天；送洗衣服；工资每周一基尼。

" [nɔːr'θʌmbriən] ['peɪpər] .
" Northumbrian Paper .
" 诺森布里亚 纸 .

《诺森伯兰论文集》。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [θriː] [deɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pʊt] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ]
With another three days off and the cooking put out as well as the washing
和 其他 三 天 离开 和 这 烹饪 放 出去 作为 出色地 作为 这 洗涤
,
,
,

再休息三天，饭菜和衣服都做好了，

[ðə; ði] [kʊk] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['juːniən] [wʊd] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ,
the Cook - General's Union would , we understand ,
这 厨师 - 将军的 联盟 会 , 我们 理解 ,

据我们了解，厨师工会将会.....

[biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [les]
be almost disposed to recommend the situation to the notice of their less
是 几乎 处置 到 推荐 这 情况 到 这 注意 的 他们的 较少的
[ɪk'spɪriənst] ['membər] .
experienced members .
经验丰富的 成员 .

几乎肯定会建议经验不足的成员注意这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 334]
[页 -]

[第334页]

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
THE RECKONING .
这 清算 .

清算。

['dʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

德国。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?
" YOU REMEMBER ME ?
" 你 记住 我 ?

你还记得我吗?

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] [maɪ] ['hedkwɔːrtərz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] — [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] ['ræðər]
I MADE THIS MY HEADQUARTERS SOME TIME AGO — BUT HAD TO LEAVE RATHER
我 制成 这 我的 总部 一些 时间 前 — 但 有 到 离开 相当
['hɜːrɪdli] .
HURRIEDLY .
匆匆 .

我之前把这里设为我的总部——但后来不得不匆匆离开。

" ['beldʒəm] .
" Belgium .
" 比利时 .

“比利时。

" [aɪv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] .
" I'VE NOT FORGOTTEN .
" 我已经 不是 被遗忘的 .

“我没有忘记。”

[aɪv] [kept] [jʊr; jər] [bɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'VE KEPT YOUR BILL FOR YOU .
我已经 保留 你的 账单 为了 你 .

我帮你保管好了账单。

" [[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][hæv; həv]
" [A Conference of the Allies , to which representatives of Germany have
" [一个 会议 的 这 盟国 , 到 哪个 代表 的 德国 有
[bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,
been invited ,
到过 受邀 ,

（德国代表已受邀参加）

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][spɑː] , [ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] .]
is to be held at Spa , the late G . H . Q . of the German Army .]
是 到 是 握住 在 温泉 , 这 晚的 G . H . 问 . 的 这 德语 军队 .]

将在斯帕举行，那里曾是德国陆军总司令部所在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 335]
[页 -]

[第335页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 26th . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] [hæv; həv]
Monday , April 26th . — Among the many Members of the House who have
周一 , 四月 26th . — 之中 这 许多 成员 的 这 房子 WHO 有
[held][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
held His Majesty's commission there are ,
握住 他的 陛下的 委员会 那里 是 ,

4月26日，星期一——在众多曾持有国王陛下委任状的下议院议员中，有：

[noʊ] [daʊt] , [sʌm; səm] ['rɑðər] [ɪk'sentrɪk] ['pɜːsənz] ,
no doubt , some rather eccentric persons ,
不 怀疑 , 一些 相当 偏心 人 ,

毫无疑问，其中一些人相当古怪。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hɑːrdli]['dʒʌstɪfaɪd]['mɪstər] . ['pɑːmər][ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but that hardly justified Mr . Palmer in suggesting that they should be
但 那 几乎 合理的 先生 . 帕尔默 在 建议 那 他们 应该 是
[dɪ'praɪvd] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['priːfɪks] " ['gælənt] .
deprived in debate of the customary prefix " gallant .
被剥夺的 在 辩论 的 这 习惯 前缀 " 英勇 .

但这很难成为帕尔默先生建议在辩论中剥夺他们惯用的前缀“英勇”的理由。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [geɪv] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
" The Speaker gave no encouragement to the idea ,
" 这 扬声器 给予 不 鼓励 到 这 主意 ,

议长并未对这一想法表示鼓励。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ʃɑːkt] [baɪ]['mɪstər] . ['dɛvlɪnz] [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kɜːrtiəs]

and	was	still	more	shocked	by	Mr	.	Devlin's	proposal	that	all	these	courteous
和	曾是	仍然	更多的	震惊	经过	先生	.	德夫林的	提议	那	全部	这些	有礼貌

[ɪk'spreʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɑːpt] ,

expressions	should	be	dropped	,
表达式	应该	是	掉落	,

德夫林先生提议取消所有这些礼貌性的表达方式，这让他更加震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] " [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [oʊn] [neɪmz] .

and	that	Members	should	"	call	each	other	by	own	names	.
和	那	成员	应该	"	称呼	每个	其他	经过	自己的	姓名	.

并且成员之间应该“互相称呼对方的名字”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌndʒənsi] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['piːsflnəs]

"	It	would	certainly	add	to	the	pungency	but	not	to	the	peacefulness
"	它	会	当然	添加	到	这	辛辣味	但	不是	到	这	宁静

[ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['liːdər] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] " [sɜːr]['ɛdwɑːr] - [ɑːr]

of	debate	if	the	Nationalist	Leader	were	allowed	to	refer	to	"	Sir	Edwar	-	r
的	辩论	如果	这	民族主义者	领导者	是	允许	到	参考	到	"	先生	爱德华	-	r

- [diː][kɑːr] - [ɑːr] - [sʌn] ,

-	d	Car	-	r	-	son	,
-	d	车	-	r	-	儿子	,

“如果允许民族主义领袖提及‘爱德华·卡尔森爵士’，这无疑会增加辩论的激烈程度，但不会影响辩论的和平性。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] " [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði]['membər][fɔːr; fər] - - [ɑːr]

"	instead	of	to	"	the	right	honourable	gentleman	the	Member	for	Duncair	-	r
"	反而	的	到	"	这	正确的	光荣的	绅士	这	成员	为了	-	-	r

- [en] .

-	n	.
-	n	.

而不是“尊敬的邓凯恩选区议员”。

" [æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] [lɔːrd] ['rɑːbərt]['sesl, 'sisl][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]

"	At	Question	-	time	Lord	Robert	Cecil	was	informed	that	a	report	on	the
"	在	问题	-	时间	主	罗伯特	塞西尔	曾是	知情的	那	一个	报告	在	这

[steɪt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi]

state	of	Ireland	was	being	prepared	and	would	shortly	be
状态	的	爱尔兰	曾是	存在	准备	和	会	不久	是

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .

circulated	.
流通	.

在质询时间，罗伯特·塞西尔勋爵被告知，一份关于爱尔兰状况的报告正在准备中，并将很快分发。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [krɑːp][ʌv; əv] ['autreɪdʒz] [soʊ] [muːvd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt]

But	a	further	crop	of	outrages	so	moved	him	that	he	could	not	wait
但	一个	更远	庄稼	的	暴行	所以	已搬	他	那	他	可以	不是	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækts] ,

for	the	facts	,
为了	这	事实	,

但接连发生的一系列暴行深深触动了他，让他无法等待事实真相。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [muːvd] [ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] .

and	forthwith	moved	the	adjournment	.
和	立即	已搬	这	休会	.

于是立即提议休会。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['helpf(ə)l] .

The	ensuing	debate	was	not	very	helpful	.
这	随后	辩论	曾是	不是	非常	有帮助	.

随后的辩论并没有什么帮助。

[lɔːrd] ['rɑːbərt] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ɪn] [toʊnz] [soʊ] ['vɪgərəs] [ðæt]

Lord	**Robert**	**demanded**	**the**	**restoration**	**of**	**law**	**and**	**order**	**in**	**tones**	**so**	**vigorous**	**that**
主	罗伯特	要求	这	恢复	的	法律	和	命令	在	音调	所以	蓬勃	那

[æn; ən] [ɑːn] . ['membər] [kɔːld] [aʊt] ,

an	**hon**	**.**	**Member**	**called**	**out**	**,**
一个	亲爱的	.	成员	称为	出去	,

罗伯特勋爵要求恢复法律和秩序，语气如此强硬，以至于一位议员大声喊道：

" [ə; eɪ] [nuː] ['krɔmwel] !

"	**A**	**New**	**Cromwell**	**!**
"	一个	新的	克伦威尔	!

“新克伦威尔！”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑːn] [tʊk] [moʊst] [ən] -

"	**He**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**like**	**the**	**comparison**	**and**	**later**	**on**	**took**	**most**	**un**	**-**
"	他	做过	不是	似乎	到	喜欢	这	比较	和	之后	在	采取	最多	联合国	-

[krɔm'weliːən, krʌm-] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['meθədz] [ʌv; əv] " [koʊ'ɜːrʒn] .

Cromwellian	**exception**	**to**	**the**	**Government's**	**methods**	**of**	**"**	**coercion**	**.**
克伦威尔	例外	到	这	政府的	方法	的	"	强迫	.

“他似乎不喜欢这种比较，后来对政府的‘强制’手段提出了与克伦威尔截然不同的反对意见。

" ['mɪstər] . ['boʊnɝ] ['lɔz] [spiːtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən]

"	**Mr**	**.**	**Bonar**	**Law's**	**speech**	**could**	**in**	**the**	**circumstances**	**be**	**little**	**more**	**than**	**an**
"	先生	.	博纳	法律的	演讲	可以	在	这	情况	是	小的	更多的	比	一个

[ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [duː] [nɑːt] [ʃuːt] [ðə; ði] ['piːənɪst] ;

elaboration	**of**	**"**	**Do**	**not**	**shoot**	**the**	**pianist**	**;**
详细说明	的	"	做	不是	射击	这	钢琴家	;

“在这种情况下，博纳·劳先生的演讲可能只不过是对‘不要射杀钢琴家’的进一步阐述；

[hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] . "

he	**is**	**doing**	**his**	**best**	**.**	**"**
他	是	正在做	他的	最好的	.	"

他已经尽力了。

" [ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .

"	**The**	**Hon**	**.**	**Member**	**says**	**I**	**am**	**like**	**Oliver**	**Cromwell**	**.**
"	这	尊敬的	.	成员	说道	我	是	喜欢	奥利弗	克伦威尔	.

“尊敬的议员说我像奥利弗·克伦威尔。”

" — [lɔːrd] ['rɑːbərt] ['sesl, 'sisl] .

"	**—**	**Lord**	**Robert**	**Cecil**	**.**
"	—	主	罗伯特	塞西尔	.

——罗伯特·塞西尔勋爵。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 27th . — [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,

Tuesday	**,**	**April**	**27th**	**.**	**—**	**On**	**the**	**report**	**of**	**the**	**Budget**	**resolutions**	**there**	**was**	**,**
周二	,	四月	27th	.	—	在	这	报告	的	这	预算	决议	那里	曾是	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

4月27日，星期二——关于预算决议的报告，当然有以下内容：

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] - ['duːti] .

the	**usual**	**attempt**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**tea**	**-**	**duty**	**.**
这	通常	试图	到	得到	摆脱	的	这	茶	-	责任	.

这是惯常的逃避泡茶职责的伎俩。

[æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːrd] [sɑːr'kæstɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

As	**Colonel**	**Ward**	**sarcastically**	**pointed**	**out**	**,**
作为	上校	沃德	讽刺地	尖	出去	,

正如沃德上校讽刺地指出的那样，

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪmpoʊst][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] " [baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [stʌnt]
opposition **to** **this** **particular** **impost** **has** **been** **for** **years** **the** **"** **by** **-** **election** **stunt**
反对 到 这 特别的 关税 有 到过 为了 年 这 " 经过 - 选举 特技
" [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːrti][ɪn][tɜːrn] .
" **of** **every** **party** **in** **turn** **.**
" 的 每一个 派对 在 转动 .

多年来，反对这一特定任命一直是各政党轮番上演的"补选噱头"。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] ,
To **-** **day** **the** **rejection** **was** **moved** **by** **the** **Labour** **Party** **,**
到 - 天 这 拒绝 曾是 已搬 经过 这 劳动 派对 ,

今天，工党提出了否决动议。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [æskt] [ɪf] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and **when** **the** **Chancellor** **of** **the** **Exchequer** **asked** **if** **in** **exchange** **they** **were**
和 什么时候 这 校长 的 这 国库 问 如果 在 交换 他们 是
[prɪ'perd] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] ['daʊnwərdz] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɔməs] ['boʊldli]
prepared **to** **extend** **the** **income** **-** **tax** **downwards** **Mr** **.** **J** **.** **H** **.** **Thomas** **boldly**
准备 到 延长 这 收入 - 税 向下 先生 . J . H . 托马斯 大胆地
[dɪ'klerd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] .
declared **that** **for** **his** **part** **he** **was** **quite** **ready** **.**
声明 那 为了 他的 部分 他 曾是 相当 准备好 .

当财政大臣询问他们是否愿意将所得税向下征收作为交换时，JH Thomas 先生大胆地宣称，就他而言，他完全准备好了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] - ['lɪmɪt][wʌz; wəz] £325 [ə; eɪ]
But **as** **it** **appeared** **that** **his** **idea** **of** **the** **exemption** **-** **limit** **was** **£325** **a**
但 作为 它 出现 那 他的 主意 的 这 豁免 - 限制 曾是 £325 一个
[jɪr] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
year **Mr** **.** **Chamberlain** **thanked** **him** **for** **nothing** **.**
年 先生 . 管家 谢谢 他 为了 没有什么 .

但当他认为免税额度上限为每年 325 英镑时，张伯伦先生并没有向他表示任何谢意。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrgjuːmənts] [ə'djuːs] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['gɪnɪs] [ə'genst]
Among **the** **varied** **and** **ingenious** **arguments** **adduced** **by** **Colonel** **Guinness** **against**
之中 这 多种多样 和 巧妙 论点 已提出 经过 上校 吉尼斯 反对
[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [tæks][ɑːn] ['spɑːrklɪŋ] [waɪnz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [moʊst] ['laɪkli]
the **increased** **tax** **on** **sparkling** **wines** **the** **one** **that** **he** **evidently** **thought** **most** **likely**
这 增加 税 在 闪闪发光 葡萄酒 这 一 那 他 显然 想法 最多 可能
[tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'duːs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
to **soften** **the** **heart** **of** **the** **Chancellor** **was** **that** **it** **would** **reduce** **consumption** **,**
到 软化 这 心 的 这 校长 曾是 那 它 会 减少 消耗 ,

吉尼斯上校提出了许多反对提高起泡酒税的巧妙论点，其中他显然认为最有可能软化财政大臣心意的论点是，提高起泡酒税会减少消费。

[sɪns] [æt; ət] ['kɜːrənt] ['praɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [gʊd] [teɪst] [fɔːr; fər] ['eniwʌn]
since **at** **current** **prices** **it** **would** **be** **an** **offence** **against** **good** **taste** **for** **anyone**
自从 在 当前的 价格 它 会 是 一个 罪行 反对 好的 品尝 为了 任何人
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] .
in **this** **country** **to** **be** **seen** **drinking** **champagne** **.**
在 这 国家 到 是 已见 喝 香槟酒 .

以目前的价格来看，在这个国家，任何人喝香槟都会被视为有伤风化的行为。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] .
But **Mr** **.** **Chamberlain** **could** **not** **agree** **.**
但 先生 . 管家 可以 不是 同意 .

但张伯伦先生无法同意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm]

In	his	view	the	larger	the	taxation	on	the	bottle	the	greater	the	patriotism
在	他的	看法	这	更大的	这	税收	在	这	瓶子	这	更大的	这	爱国主义

[ʌv; əv][ðə; ði][kən'suːmər] .

of	the	consumer	.
的	这	消费者	.

他认为，对瓶装饮料征收的税越多，消费者的爱国情怀就越强。

[ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr] - ['duːti]['mɪstər] . ['hɜːd]['kwoʊtɪd]['mɪstər] .

In	advocating	a	slight	relaxation	of	the	cigar	-	duty	Mr	.	Hurd	quoted	Mr	.
在	倡导	一个	轻微	松弛	的	这	雪茄	-	责任	先生	.	赫德	引	先生	.

['boʊnɔː] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪktəm] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pendɪd]

Bonar	Law	for	the	dictum	that	the	excellence	of	a	dinner	largely	depended
博纳	法律	为了	这	格言	那	这	卓越	的	一个	晚餐	很大程度上	取决于

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	the	quality	of	the	cigar	that	followed	it	,
之上	这	质量	的	这	雪茄	那	随后	它	,

赫德先生在提倡稍微放宽雪茄税时，引用了博纳·劳先生的名言，即晚餐的优劣很大程度上取决于餐后雪茄的品质。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [ɪk'spekt][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

and	went	on	to	remark	that	he	did	not	on	this	matter	expect	the	support	of
和	去	在	到	评论	那	他	做过	不是	在	这	事情	预计	这	支持	的

[ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] .

the	Labour	Party	.
这	劳动	派对	.

他还表示，他不指望在这个问题上得到工党的支持。

['mɪstər] . [dʒæk][dʒəʊnz] [sten'tɔːriəs] [ri'zentid] [ðɪs] [slɜːr][ə'pɑːn][ðer; ðər] [teɪst] .

Mr	.	Jack	Jones	stentoriously	resented	this	slur	upon	their	taste	.
先生	.	杰克	琼斯	洪亮地	怨恨	这	污点	之上	他们的	品尝	.

杰克·琼斯先生对这种侮辱他们口味的行为表示强烈愤慨。

" [wiː; wi][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ædɪŋ] ['sʌmwʌt]

"	We	like	a	good	cigar	as	well	as	anybody	,	"	he	shouted	,	adding	somewhat
"	我们	喜欢	一个	好的	雪茄	作为	出色地	作为	任何人	,	"	他	喊叫	,	添加	有些

[suː'pɜːrfluəsli] ,

superfluously	,
多余的	,

“我们和其他人一样喜欢好雪茄，”他喊道，然后又多此一举地补充道。

" [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ?

"	Who	has	a	better	right	to	a	good	dinner	?
"	WHO	有	一个	更好的	正确的	到	一个	好的	晚餐	?

谁更有资格享用一顿美味的晚餐？

" [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [meɪ] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hə'vænə][sɪ'gɑːrz][ɑːr; ər]

"	This	outburst	may	have	shaken	the	Chancellor's	conviction	that	Havana	cigars	are
"	这	爆发	可能	有	摇晃	这	校长的	定罪	那	哈瓦那	雪茄	是

[ɪn'duːbɪtəbli] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] .

indubitably	of	the	nature	of	luxuries	.
无疑	的	这	自然	的	奢侈品	.

“这一爆发可能动摇了总理对哈瓦那雪茄无疑是奢侈品的信念。”

" [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [[ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti]] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər]

"	Who	has	a	better	right	[	than	the	Labour	Party	]	to	a	good	dinner
"	WHO	有	一个	更好的	正确的	[	比	这	劳动	派对	]	到	一个	好的	晚餐

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr] ?

and	a	good	cigar	?
和	一个	好的	雪茄	?

“还有谁比工党更有资格享用一顿美餐和一支好雪茄呢？”

" — ['mɪstər] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

"-先生。

[dʒæk][dʒəʊnz] .

Jack	Jones	.
杰克	琼斯	.

杰克·琼斯。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 28th . — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] ,

Wednesday	,	April	28th	.	—	According	to	the	Duke	of	Rutland	,
周三	,	四月	28th	.	—	根据	到	这	公爵	的	拉特兰	,

4月28日，星期三——据拉特兰公爵称，

[hu:] [meɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] [pli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][waɪld][bɜ:rdz] ,

who	made	an	eloquent	plea	for	the	better	protection	of	wild	birds	,
WHO	制成	一个	雄辩	恳求	为了	这	更好的	保护	的	荒野	鸟类	,

他曾慷慨激昂地呼吁更好地保护野生鸟类，

[ðer; ðər][wɜ:rst] ['enəmi] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sku:lmæstər] , [hu:z] ['mɑ:toʊ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] , " [its]

their	worst	enemy	is	the	village	schoolmaster	,	whose	motto	seems	to	be	,	"	It's
他们的	最差	敌人	是	这	村庄	校长	,	谁	座右铭	似乎	到	是	,	"	它是

[ə; eɪ][faɪn] [deɪ] ;

a	fine	day	;
一个	美好的	天	;

他们最大的敌人是村里的老师，他的座右铭似乎是："今天是个好日子；

[let][ˌju: 'es][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [kə'lekt] ['sʌmθɪŋ] .

let	us	go	out	and	collect	something	.
让	我们	去	出去	和	收集	某物	.

我们出去收集点东西吧。

" [aɪ]['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['dɒmənɪ; 'doʊməni]

"	I	cannot	help	thinking	that	his	Grace	must	have	some	special	dominie
"	我	不能	帮助	思维	那	他的	优雅	必须	有	一些	特别的	牧师

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɑ:rgju:ɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][pər'tɪkjələr][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

in	his	mind	and	was	arguing	from	the	particular	to	the	general	.
在	他的	头脑	和	曾是	争论	从	这	特别的	到	这	一般的	.

"我不禁认为，阁下心中一定有某种特殊的权威，他是从特殊情况推导出一般情况。"

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['leɪdi] ['æstɚz] [si:t] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['peni] [ˌnɑ:vl'et] .

The	story	of	Lady	Astor's	seat	is	beginning	to	resemble	a	penny	novelette	.
这	故事	的	女士	阿斯特的	座位	是	开始	到	类似	一个	一分钱	小说	.

阿斯特夫人的王位故事越来越像一部廉价小说了。

[ɪ'vɪktid] [baɪ][ðə; ði][boʊld][bæd]['bærənət] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ðə; ði]['heroʊɪn][hæz; həz] [bɪn] [ɪneɪbld]

Evicted	by	the	bold	bad	Baronet	below	the	Gangway	the	heroine	has	been	enabled
被驱逐	经过	这	大胆的	坏的	男爵	以下	这	舷梯	这	女英雄	有	到过	已启用

[baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['nəublmən] ,

by	the	courtesy	of	one	of	Nature's	noblemen	,
经过	这	礼貌	的	一	的	自然的	贵族	,

女主角被大胆邪恶的男爵赶到舷梯下方，幸亏一位大自然的贵族出手相助才得以脱身。

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [wɪl] ['θɔrn] ,

in	the	person	of	Mr	.	Will	Thorne	,
在	这	人	的	先生	.	将要	索恩	,

以威尔·索恩先生的名义，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm][ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] , [ænd; ənd]

to	find	a	new	home	in	the	precincts	of	the	Labour	Party	,	and
到	寻找	一个	新的	家	在	这	辖区	的	这	劳动	派对	,	和

[siːmz] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .

seems	quite	happy	again	.
似乎	相当	快乐的	再次	.

在工党阵营中找到了新的归宿，现在似乎又很开心了。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senət] [teɪks] [soʊ]['kaɪndli][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [æz; əz][tuː; tə]

Since	the	American	Senate	takes	so	kindly	an	interest	in	our	affairs	as	to
自从	这	美国人	参议院	需要	所以	亲切地	一个	兴趣	在	我们的	事务	作为	到

[pæs] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

pass	resolutions	in	favour	of	Irish	independence	,
经过	决议	在	偏爱	的	爱尔兰	独立	,

既然美国参议院如此热心于我们的事务，并通过了支持爱尔兰独立的决议，

['mɪstər] . ['rɔnəld] [mək'niːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['frendli] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Mr	.	Ronald	McNeill	thought	it	would	be	only	friendly	if	the	House	of
先生	.	罗纳德	麦克尼尔	想法	它	会	是	仅有的	友好的	如果	这	房子	的

['kɑːmənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] -

Commons	were	to	reciprocate	with	a	motion	in	support	of	the	Filipinos	'
公共领域	是	到	往复	和	一个	运动	在	支持	的	这	菲律宾人	-

[kleɪm][tuː; tə][self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

claim	to	self	-	determination	.
宣称	到	自己	-	决心	.

罗纳德·麦克尼尔先生认为，只有下议院也提出动议支持菲律宾人的自决权，这才是友好的举动。

['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [sɜːr]

Mr	.	Bonar	Law	fought	shy	of	the	suggestion	and	preferred	Sir
先生	.	博纳	法律	战斗	害羞的	的	这	建议	和	首选	先生

['edwərd] ['kɑːrsənz] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kʌntri] [tuː; tə] [liːv] ['ʌðər]

Edward	Carson's	idea	that	it	was	better	for	each	country	to	leave	other
爱德华	卡森的	主意	那	它	曾是	更好的	为了	每个	国家	到	离开	其他

['kʌntriz] [ə'loʊn] .

countries	alone	.
国家	独自的	.

博纳·劳先生对这个建议感到犹豫，他更倾向于爱德华·卡森爵士的观点，即各国最好不要干涉其他国家。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ræðər] ['wɪstfəli] , " [ɪf] ['aɪərlənd] [wʊd] [liːv]

"	I	would	be	very	thankful	,	"	he	added	rather	wistfully	,	"	if	Ireland	would	leave
"	我	会	是	非常	感恩	,	"	他	额外	相当	怅然地	,	"	如果	爱尔兰	会	离开

[juː 'es][ə'loʊn] .

us	alone	.
我们	独自的	.

"如果爱尔兰能放过我们，我将万分感激，"他略带伤感地补充道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] , [fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tiː] . [piː] .

"	But	his	appeal	fell	on	deaf	ears	,	for	,	at	the	instance	of	Mr	.	T	.	P	.
"	但	他的	上诉	跌倒	在	聋	耳朵	,	为了	,	在	这	实例	的	先生	.	T	.	P	.

[oʊ'kɑːnɚ] ,

O'Connor	,
奥康纳	,

但他的请求却无人理睬，因为在TP O'Connor先生的授意下，

[ðə; ði] [haʊs] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [dɑːk] -

the	House	spent	most	of	the	evening	in	discussing	the	threat	of	the	Irish	dock	-
这	房子	花费	最多	的	这	晚上	在	讨论	这	威胁	的	这	爱尔兰	码头	-

['leɪbərər] [ɪn] ['livəpuːl] [tuː; tə] ['pærəlaɪz] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [ən'les] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

labourers	in	Liverpool	to	paralyse	the	trade	of	the	port	unless	the	Government
劳工	在	利物浦	到	麻痹	这	贸易	的	这	港口	除非	这	政府

[rɪ'liːst] [ðə; ði] ['hʌŋgər] - ['straɪkɚz] [æt; ət] ['wɜːrmwʊd] [skrʌbz] .

released	the	hunger	-	strikers	at	Wormwood	Scrubs	.
发布	这	饥饿	-	前锋	在	蒿	磨砂膏	.

下议院当晚大部分时间都在讨论利物浦的爱尔兰码头工人威胁要瘫痪港口贸易，除非政府释放伍德沃姆·斯克拉布斯绝食抗议者。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	rest	of	the	time	was	spent	in	getting	the	House	to	agree	to	the
这	休息	的	这	时间	曾是	花费	在	获得	这	房子	到	同意	到	这

[ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɑːfɪts] [tæks] .

expansion	of	the	Excess	Profits	Tax	.
扩张	的	这	过量的	利润	税	.

其余时间都用来争取众议院同意扩大超额利润税的征收范围。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bɔːldwɪn] .

This	was	largely	secured	by	the	special	pleading	of	Mr	.	Baldwin	.
这	曾是	很大程度上	安全	经过	这	特别的	恳求	的	先生	.	鲍德温	.

这主要归功于鲍德温先生的特别辩护。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [tæks] " ['tempərəri] , " [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪd] [læst] [jɪr] ,

His	argument	that	to	call	the	tax	"	temporary	,	"	as	his	chief	did	last	year	,
他的	争论	那	到	称呼	这	税	"	暂时的	,	"	作为	他的	首席	做过	最后的	年	,

他的论点是，像他的上司去年那样，将这项税收称为"临时性"税收，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæn; ðən] [kən'vɪnsɪŋ] ,

was	quite	compatible	with	maintaining	and	even	increasing	it	,	was	more	ingenious	than	convincing	,
曾是	相当	兼容的	和	保持	和	甚至	增加	它	,	曾是	更多的	巧妙	比	令人信服的	,

它与维持甚至提高它非常契合，而且更具巧妙性而非说服力。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃuː] ['riːəli] [pɪntʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

but	his	promise	that	,	if	the	shoe	really	pinched	the	small	business	and
但	他的	承诺	那	,	如果	这	鞋	真的	捏	这	小的	商业	和

但他承诺，如果鞋子真的对小企业造成了冲击，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	336	]
[	页	-	]

[第336页]

[ðə; ði] [nuː] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['tʃænslər] [wʊd] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	new	business	,	the	Chancellor	would	do	his	best	to	ease	it	,
这	新的	商业	,	这	校长	会	做	他的	最好的	到	舒适	它	,

对于这项新业务，财政大臣将尽力予以缓解。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] " [wɪp] " [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [bɪg] [mə'dʒɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pjuːnd] ['ɪmpoʊst] .

combined	with	an	urgent	"	whip	"	to	secure	a	big	majority	for	the	impugned	impost	.
合并	和	一个	紧迫的	"	鞭	"	到	安全的	一个	大的	多数	为了	这	被质疑的	关税	.

再加上紧急"鞭策"，以确保受到质疑的任命获得绝对多数支持。

['kɜ:rn(ə)l] ['wedʒwʊd] ['prəutests] [ə'genst] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] " [ɪm'pɜ:rtnəns] .
COLONEL **WEDGWOOD** **PROTESTS** **AGAINST** **MINISTERIAL** **"** **IMPERTINENCE** **.**
上校 韦奇伍德 抗议活动 反对 部长 " 无礼 .

韦奇伍德上校抗议部长们的"傲慢无礼"。

" ['θɜ:rzdeɪ] , ['eɪprəl] 29th . — ['mɪstər] .
" **Thursday** **,** **April** **29th** **.** **—** **Mr** **.**
" 周四 , 四月 29th . — 先生 .

"4月29日，星期四——先生

['wɪnstən] ['tʃə:tʃil] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stər] ['raiəts][ɪn][dʒə'ru:sələm] ,
Winston **Churchill** **gave** **an** **account** **of** **the** **Easter** **riots** **in** **Jerusalem** **,**
温斯顿 丘吉尔 给予 一个 帐户 的 这 复活节 骚乱 在 耶路撒冷 ,

温斯顿·丘吉尔讲述了耶路撒冷复活节骚乱的情况。

[wer] [dʒu:z][ænd; ənd]['mɑ:zləmz][hæv; həv] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['hedz] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri]
where **Jews** **and** **Moslems** **have** **been** **breaking** **one** **another's** **heads** **to** **the** **glory**
在哪里 犹太人 和 穆斯林 有 到过 打破 一 另一个的 头部 到 这 荣耀
[ʌv; əv][gɑ:d] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

犹太人和穆斯林为了荣耀上帝而互相残杀，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][laɪk] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ˌbel'fɑ:st] .
for **all** **the** **world** **like** **Irishmen** **in** **Belfast** **.**
为了 全部 这 世界 喜欢 爱尔兰人 在 贝尔法斯特 .

全世界都喜欢贝尔法斯特的爱尔兰人。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lɔ:rd] ['æłənbiz] [rɪ'pɔ:rt]
He **also** **promised** **to** **give** **further** **information** **as** **soon** **as** **Lord** **Allenby's** **report**
他 还 承诺 到 给 更远 信息 作为 很快 作为 主 艾伦比的 报告
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'si:vd] .
should **be** **received** **.**
应该 是 已收到 .

他还承诺，一旦收到艾伦比勋爵的报告，就会立即提供更多信息。

[lɔ:rd] ['rɑ:bərt]['sesl, 'sisl] ,
Lord **Robert** **Cecil** **,**
主 罗伯特 塞西尔 ,

罗伯特·塞西尔勋爵

[hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'veləpt] [æn; ən] - - [laɪk] ['tendənsi] [tu:; tə][dʒʌmp][tu:; tə] [kən'klʊʒənz]
who **has** **lately** **developed** **an** **unlawyer** **-** **like** **tendency** **to** **jump** **to** **conclusions**
WHO 有 最近 发达 一个 - - 喜欢 趋势 到 跳 到 结论
[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,
ahead **of** **the** **facts** **,**
前方 的 这 事实 ,

他最近养成了一种不像律师的习惯，那就是在事实真相之前就妄下结论。

[meɪd] [wʌt] ['saʊndɪd] [dɪ'stɪŋktli] [laɪk][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz][ɑ:n]
made **what** **sounded** **distinctly** **like** **a** **suggestion** **that** **the** **British** **officers** **on**
制成 什么 听起来 明显地 喜欢 一个 建议 那 这 英国 警官 在
[ðə; ði][spɑ:t][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɪs] [ɪn][ðer; ðər]['du:ti] ,
the **spot** **had** **been** **remiss** **in** **their** **duty** **,**
这 点 有 到过 疏忽 在 他们的 责任 ,

他的言论听起来明显是在暗示，现场的英国军官玩忽职守。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɜːrnd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [pliːzd]

and	thereby	earned	from	Mr	.	Churchill	a	dignified	castigation	which	pleased
和	从而	获得	从	先生	.	丘吉尔	一个	凝重	惩罚	哪个	高兴

[ðə; ði] [haʊs] .

the	House	.
这	房子	.

因此，他受到了丘吉尔先生的严厉斥责，这令议会十分满意。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] - ['bræntʃɪz] [plʌkt] [frʌm; frəm][sæn]['rɛmoʊ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]

Crowned	with	olive	-	branches	plucked	from	San	Remo	the	Prime	Minister
加冕	和	橄榄	-	分支	拨弦	从	圣	雷莫	这	主要的	部长

['selɪbreɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] [fə'mɪliər] [piːs] - ['traiəmfs] .

celebrated	one	of	his	now	familiar	peace	-	triumphs	.
著名	一	的	他的	现在	熟悉的	和平	-	胜利	.

总理头戴从圣雷莫采摘的橄榄枝，庆祝他如今为人熟知的和平胜利之一。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] — [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haʊs] ,

Everybody	knows	the	procedure	on	these	occasions	—	the	crowded	House	,
大家	知道	这	程序	在	这些	场合	—	这	挤	房子	,

每个人都知道这种场合的流程——拥挤的众议院，

[ðə; ði] [tʃɪrz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktər][ɪz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

the	cheers	raised	by	the	faithful	Coalitionists	as	the	victor	is	seen	making	his	way
这	干杯	提高	经过	这	忠实	联盟主义者	作为	这	胜利者	是	已见	制作	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

to	the	Table	,
到	这	桌子	,

当胜利者走向谈判桌时，忠诚的联盟成员们爆发出欢呼声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,

and	then	the	speech	,
和	然后	这	演讲	,

然后是演讲，

[soʊ][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]['fænsi][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [siːld]

so	unvarying	in	its	construction	that	I	fancy	there	must	be	a	sealed
所以	不变的	在	它是	建造	那	我	想要	那里	必须	是	一个	密封

['pætərn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][noʊ] . - ,

pattern	for	it	in	the	archives	of	No	.	10	,
图案	为了	它	在	这	档案	的	不	.	-	,

它的结构如此一成不变，我猜想唐宁街10号的档案馆里一定保存着一份密封的模板。

['daʊnɪŋ] [striːt] .

Downing	Street	.
唐宁	街道	.

唐宁街。

[fɜːrst] [kʌmz] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][tuː; tə][biː; bi]

First	comes	a	recital	of	the	immense	difficulties	of	the	problems	to	be
第一的	来	一个	独奏会	的	这	巨大	困难	的	这	问题	到	是

['sɑːlvd] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪriəs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

solved	—	in	this	case	including	a	really	serious	difference	of	opinion	with	our
已解决	—	在	这	案件	包括	一个	真的	严肃的	不同之处	的	观点	和	我们的

[gʊd] [frendz] [ðə; ði] [frentʃ] ;

good	friends	the	French	;
好的	朋友们	这	法语	;

首先，他列举了需要解决的问题的巨大困难——在本例中，包括与我们的好朋友法国人之间存在非常严重的意见分歧；

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːrtʃ] - ['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði] [pres] ,

then	a	little	comic	relief	at	the	expense	of	his	arch	-	critic	in	the	Press	,
然后	一个	小的	漫画	宽慰	在	这	费用	的	他的	拱	-	评论家	在	这	按	,

然后，他拿自己在媒体上的头号批评者开了一个玩笑，缓解了一下紧张气氛。

[huː] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hæd; həd] [səˈpɑːst] [hɪmˈself] [ɪn] " ['sɪmiən] ['klætər] " ;

who	on	this	occasion	had	surpassed	himself	in	"	simian	clatter	"	;
WHO	在	这	场合	有	超越	他自己	在	"	猿猴	哒	"	;

这一次，他在"猿猴般的叫声"方面更是超越了自己。

[nekst][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [rɪˈzʌlts] [əˈtʃiːvd] — ['tʃiːfli] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

next	a	summary	of	the	wonderful	results	achieved	—	chiefly	the	establishment	of
下一个	一个	概括	的	这	精彩的	结果	已达成	—	主要	这	建立	的

[dəˈrekt] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] ['bɔɪkɔtɪd] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['dʒɜːrmənɪ]

direct	relations	with	the	hitherto	boycotted	Governments	of	Russia	and	Germany
直接的	关系	和	这	迄今为止	抵制	政府	的	俄罗斯	和	德国

;
;
;

接下来是对所取得的辉煌成果的总结——主要是与此前一直受到抵制的俄国和德国政府建立了直接关系；

[ænd; ənd]['læstlɪ][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd][meltɪd] [əˈweɪ] ,

and	lastly	a	declaration	that	all	differences	and	difficulties	had	melted	away	,
和	最后	一个	宣言	那	全部	差异	和	困难	有	融化	离开	,

最后，他们宣布所有分歧和困难都已消除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrwərd] [ðə; ði]['ælaɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['brʌðərz] .

and	that	henceforward	the	Allies	would	be	a	band	of	brothers	.
和	那	从此以后	这	盟国	会	是	一个	乐队	的	兄弟	.

从此以后，盟军将成为一队兄弟。

[wʌns] [mɔːr] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpetʃuəs] [səˈpɔːrtərz] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd]

Once	more	Mr	.	Asquith	disappointed	his	more	impetuous	supporters	and	displayed
一次	更多的	先生	.	阿斯奎斯	失望的	他的	更多的	浮躁	支持者	和	显示

[hɪz; ɪz] ['steɪtsmənʃɪp] [baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪkli] [sed] ['dɪtoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm]

his	statesmanship	by	a	speech	in	which	he	practically	said	ditto	to	the	Prime
他的	政治家风范	经过	一个	演讲	在	哪个	他	几乎	说	同上	到	这	主要的

['mɪnɪstər] ;

Minister	;
部长	;

阿斯奎斯先生再次令他那些比较冲动的支持者失望了，并通过一篇实际上与首相观点一致的演讲展现了他的政治家风范；

[ðə; ði]['oʊnlɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪŋ] ['biːɪŋ] [kənˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]

the	only	suspicion	of	a	sting	being	contained	in	his	suggestion	that	the
这	仅有的	怀疑	的	一个	蜇	存在	包含	在	他的	建议	那	这

[suˈpriːm] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [naʊ] [aʊtˈlɪvd] [ɪts] ['juːsflnəs] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːmptlɪ] [biː; bi]

Supreme	Council	had	now	outlived	its	usefulness	and	should	promptly	be
最高	理事会	有	现在	活得更久	它是	用处	和	应该	及时	是

[rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns] .

replaced	by	the	League	of	Nations	.
替换	经过	这	联盟	的	国家	.

唯一让人怀疑带有讽刺意味的是，他建议最高委员会现在已经失去了作用，应该立即被国际联盟取代。

['mɪstər] . ['bɑːtəmlɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntrerɪ] , [wʌz; wəz][ɔːl] [stɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] ['steɪtsmənʃɪp] .

Mr	.	Bottomley	,	on	the	contrary	,	was	all	sting	and	no	statesmanship	.
先生	.	博特姆利	,	在	这	相反	,	曾是	全部	蜇	和	不	政治家风范	.

恰恰相反，博特姆利先生只有尖酸刻薄，没有政治家风范。

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnəˈfɪʃl] ['kɑːnfərəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

I	gather	that	he	has	been	conducting	an	unofficial	conference	on	his	own	,
我	收集	那	他	有	到过	进行	一个	非官方	会议	在	他的	自己的	,

我了解到他一直在私下里召开非正式会议。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʌt; bət] [ə'nɑ:nɪməs]

and	as	the	result	of	his	conversations	with	distinguished	but	anonymous
和	作为	这	结果	的	他的	对话	和	杰出的	但	匿名的

['fɔ:rən] ['steɪtsmən] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][kwaɪt] ['dɪfrənt] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

foreign	statesmen	has	arrived	at	quite	different	conclusions	from	those	of
外国的	政治家	有	到达的	在	相当	不同的	结论	从	那些	的

[ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] .

the	Prime	Minister	.
这	主要的	部长	.

他与一些杰出的但匿名的外国政治家进行了交谈，结果得出了与首相截然不同的结论。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] [bu'ləun] [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	fact	that	he	was	kept	waiting	on	the	pier	at	Boulogne	while	the	British
这	事实	那	他	曾是	保留	等待	在	这	码头	在	布洛涅	尽管	这	英国

[ˌdelɪ'geɪʃn] [went] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sti:mər] ,

Delegation	went	off	in	a	special	steamer	,
代表团	去	离开	在	一个	特别的	汽船	,

他被留在布洛涅码头等候，而英国代表团却乘坐专船离开。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk] ,

on	which	he	was	not	invited	to	embark	,
在	哪个	他	曾是	不是	受邀	到	启程	,

他没有被邀请登船。

[meɪ] [hæv; həv] [im'pa:tid] [æn; ən]['ekstrə][spaɪs][ʌv; əv] ['ræŋkər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['strɪktʃəz] .

may	have	imparted	an	extra	spice	of	rancour	to	his	strictures	.
可能	有	传授	一个	额外的	香料	的	冤仇	到	他的	狭窄	.

这可能使他的严厉批评中增添了一丝怨恨的意味。

['beti] (['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ku:ku:z] [kɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]) .

Betty	(	hearing	the	cuckoo's	call	the	first	time	)	.
贝蒂	(	听力	这	杜鹃鸟	称呼	这	第一的	时间	)	.

贝蒂（第一次听到杜鹃鸟的叫声）。

" ['mʌmi] , [dɪr] , [du:][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪki] - [bɜ:rdz][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?

"	Mummy	,	dear	,	do	all	the	other	dicky	-	birds	have	to	go	and	find	it	now	?
"	木乃伊	,	亲爱的	,	做	全部	这	其他	微弱	-	鸟类	有	到	去	和	寻找	它	现在	?

"妈妈，亲爱的，现在其他所有的小鸟都要去找它吗？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	337	]
"	[	页	-	]

[第337页]

['kʌstəmər] .

Customer	.
顾客	.

顾客。

" [aɪ] [si:] - [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] [naʊ] .

"	I	see	Coronodoras	are	going	to	be	five	shillings	each	now	.
"	我	看	-	是	去	到	是	五	先令	每个	现在	.

"我看到Coronodoras现在每个要卖5先令了。"

" ['bɑ:rbɚz] [ə'sɪstənt] .

"	Barber's	Assistant	.
"	理发师	助手	.

理发师助理。

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [smoʊk] - [ɪm] ['nɪrər] [ðə; ði][end] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Well , we shall ' ave to smoke ' em nearer the end , that's all .**
" 出色地 , 我们 将 - 大道 到 抽烟 - 呃 更近 这 结尾 , 那就是 全部 .

"好吧，我们得在最后阶段再抽它们，就这些。"

" [haɪ] - [braʊz] , ['limitid] .
" **HIGH - BROWS , LTD .**
" 高的 - 眉毛 , 有限公司 .

"HIGH-BROWS, LTD."

[wen'evər] [wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Whenever we spend a week in London we never seem to find time for the
每当 我们 花费 一个 星期 在 伦敦 我们 绝不 似乎 到 寻找 时间 为了 这
[θɪŋz] [wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] .
things we really want to do .
事物 我们 真的 想 到 做 .

每次我们在伦敦待上一周，似乎都找不到时间去做我们真正想做的事情。

['æftər] ['dɪnər] , [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [læst] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['ændʒələ] ,
After dinner , on our last night at home , I say to Angela ,
后 晚餐 , 在 我们的 最后的 夜晚 在 家 , 我 说 到 安吉拉 ,

晚饭后，在我们待在家里的最后一晚，我对安吉拉说：

" [lets] [siː] — [hæv; həv] [wiː; wi] ['eni] [en'geɪdʒmənts] [ðɪs] [trɪp] ?
" **Let's see — have we any engagements this trip ?**
" 我们来吧 看 — 有 我们 任何 订婚 这 旅行 ?

"让我想想——我们这次出差有什么安排吗？"

" [ænd; ənd] ['ændʒələ] ['ænsər] , " [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" **And Angela answers , " Don't you remember ?**
" 和 安吉拉 答案 , " 不 你 记住 ?

安吉拉回答说："你不记得了吗？"

[wɪə(r)] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,
We're dining with the Hewetsons on Thursday ,
是 用餐 和 这 - 在 周四 ,

我们周四要和休伊特森一家共进晚餐。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['kɑːnsərt] .
and on Saturday the Etheridges are taking us to a symphony concert .
和 在 周六 这 埃瑟里奇斯 是 采取 我们 到 一个 交响乐 音乐会 .

周六，埃瑟里奇一家将带我们去听交响乐音乐会。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['sɪstər] . "
Then there's your sister . "
然后 有 你的 姐姐 . "

然后还有你妹妹。

" [oʊ] , [rɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [sə'dʒest] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
" **Oh , ring her up , and suggest we come to dinner on Sunday .**
" 哦 , 戒指 她 向上 , 和 建议 我们 来 到 晚餐 在 星期日 .

"哦，给她打个电话，建议我们星期天去她家吃晚饭。"

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [naɪt] [ɑːn] ['neli] . "
We don't want to waste a proper night on Nellie . "
我们 不 想 到 浪费 一个 恰当的 夜晚 在 内莉 . "

我们不想把宝贵的一晚浪费在内莉身上。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

[ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es] [fɔːr] ['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
That leaves us four evenings for ourselves .
那 树叶 我们 四 晚上 为了 我们自己 .

这样我们就剩下四个晚上可以自由支配了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][əu'limpiə] ? "
I suppose you want to see the Quartermasters ' Exhibition at Olympia ? "
我 认为 你 想 到 看 这 军需官 - 展览 在 奥林匹亚 ? "

我想你是想去奥林匹亚看军需官展览吧?

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [juː; jʊ] [riːd] .
" I can't think which part of the newspapers you read .
" 我 不能 思考 哪个 部分 的 这 报纸 你 读 .

"我真不知道你读的是报纸的哪个版块。"

[waɪ] , [ðeɪv] [hæd; həd] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
Why , they've had columns and columns about it . "
为什么 , 他们有 有 列 和 列 关于 它 . "

"他们为此写了好多好多专栏文章。"

" [ɑː] , [ðæts] [haʊ] [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ah , that's how I missed it .
" 啊 , 那就是 如何 我 错过 它 .

"啊，原来我错过了。"

[aɪ]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [leɪt] [nuːz] . -
I only look at the ' late news . '
我 仅有的 看 在 这 - 晚的 消息 . -

我只看"最新消息"。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][rest] . "
It seems a waste of time to read the rest . "
它 似乎 一个 浪费 的 时间 到 读 这 休息 . "

感觉读剩下的部分纯属浪费时间。

" [wel] , [its] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][wɜːrk] [dʌn] [baɪ] ['kwɔːrtərmæstər] [ɪn][ðə; ði]
" Well , it's an exhibition showing the wonderful work done by Quartermasters in the
" 出色地 , 它是 一个 展览 显示 这 精彩的 工作 完毕 经过 军需官 在 这
[wɔːr] .
War .
战争 .

"嗯，这是一个展示战争期间军需官们出色工作的展览。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwɔːrtərmæstər] ['tʃekɪŋ] ['stɔrz] — — "
There are Quartermasters checking stores — — "
那里 是 军需官 检查 商店 — — "

军需官们正在检查仓库——"

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʃoʊn] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [bə'tæliən] [pə'reɪd] ? "
" Are they shown wondering where they ought to stand on a battalion parade ? "
" 是 他们 所示 好奇 在哪里 他们 应该 到 站立 在 一个 营 游行 ? "

"画面中是否展现了他们在营级阅兵式上不知所措的表情？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [in'dentiŋ] [fɔːr; fər][koʊl] — — "
" I don't know about that ; but we see them indenting for coal — — "
" 我 不 知道 关于 那 ; 但 我们 看 他们 缩进 为了 煤炭 — — "

"我对此并不了解；但我们看到他们正在订购煤炭——"

" [ænd; ənd] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['ɪʃuː] [seɪm] ? "
" And regretting their inability to issue same ? "
" 和 后悔 他们的 无力 到 问题 相同的 ? "

"并且后悔自己无法发布相同的内容吗？"

" ['veri] ['laɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

['enihaʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ['præktɪkli] ['ʌndər][ðə; ði]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] .
Anyhow , everything is arranged practically under the actual conditions .
无论如何 , 一切 是 安排 几乎 在下面 这 实际的 状况 .

总之，一切都基本按照实际情况安排好了。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd][ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] [hʌt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,
The exhibition started in an Army hut in St . James's Park ,
这 展览 开始 在 一个 军队 小屋 在 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

展览最初是在圣詹姆斯公园的一间军营小屋里举办的。

[bʌt; bət] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][əu'limpiə] .
but proved such a success it had to be moved to Olympia .
但 已证实 这样的 一个 成功 它 有 到 是 已搬 到 奥林匹亚 .

但由于取得了巨大成功，不得不将其迁至奥林匹亚。

[waɪ] , ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][deɪ] [ðɪs] [wiːk] . "
Why , Mr . Churchill was there one day this week . "
为什么 , 先生 . 丘吉尔 曾是 那里 一 天 这 星期 . "

"丘吉尔先生这周有一天也来过。"

" [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ? "
" Did he make a speech ? "
" 做过 他 制作 一个 演讲 ? "

他发表讲话了吗?

" [hiː; hi] ['iːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔːr][left][baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] .
" He either made a speech or left by a side - door .
" 他 任何一个 制成 一个 演讲 或者 左边 经过 一个 边 - 门 .

他要么发表了讲话，要么从侧门离开了。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] . "
I can't remember now , but I know he was there . "
我 不能 记住 现在 , 但 我 知道 他 曾是 那里 . "

我现在记不清了，但我知道他当时在那里。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ? "
" Why can't we go in the afternoon ? "
" 为什么 不能 我们 去 在 这 下午 ? "

为什么我们不能下午去?

" [ðeɪ] [seɪ] [its] ['betər] [æt; ət] [naɪt] ,
" They say it's better at night ,
" 他们 说 它是 更好的 在 夜晚 ,

他们说晚上更好，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][lɪt] [ʌp][baɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['læntərnz][ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] ['ferilænd] . "
because the whole place is lit up by hurricane lanterns and looks like fairyland . "
因为 这 所有的 地方 是 点燃向上 经过 飓风 灯笼 和 看起来 喜欢 仙境 . "

因为整个地方都亮着煤油灯，看起来像仙境一样。

" [oʊ] , ['veri] [wel] .
" Oh , very well .
" 哦 , 非常 出色地 .

"哦，很好。"

[ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es] [θriː] ['iːvnɪŋz] .
That leaves us three evenings .
那 树叶 我们 三 晚上 .

这样我们还剩下三个晚上。

[wiː; wi] — — "
We — — "
我们 — — "

我们 - "

" [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [frentʃ] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentrəl] .
" There's this French season at the Central .
" 有 这 法语 季节 在 这 中央 .

"中央剧院正在举办法国赛季。"

[ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [huː] [əp'riːʃɪeɪts] [gʊd] ['æktɪŋ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] .
The papers say that no one who appreciates good acting can afford to miss that .
这 文件 说 那 不 一 WHO 感谢 好的 表演 能 买得起 到 错过 那 .

报纸上说，任何欣赏优秀演技的人都不应该错过这场演出。

[its] [pækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . . . .
It's packed , I believe . . . .
它是 包装 , 我 相信 . . . .

我觉得那里人很多.....

[bɪ'saɪdz] , [wʌn] [faindz] [wʌnz] [frentʃ] [kʌmz] [bæk] ['veri] ['iːzəli] .
Besides , one finds one's French comes back very easily .
除了 , 一 发现 一个人的 法语 来 后退 非常 容易地 .

此外，你会发现自己的法语水平很容易就能恢复。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . "
By the end of the evening I can generally follow most of what they say . "
经过 这 结尾 的 这 晚上 我 能 一般来说 跟随 最多 的 什么 他们 说 . "

到了晚上，我通常都能听懂他们说的大部分内容了。

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

嗯。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['roʊbi] [ænd; ənd] ['beri] [ænd; ənd] [greɪvz; grɑːvz] [ænd; ənd] ['lezli]
We shan't be able to see Robey and Berry and Graves and Leslie
我们 不会 是 有能力的 到 看 罗比 和 浆果 和 格雷夫斯 和 莱斯利
['hɛnsən] [ænd; ənd] [dɛliːsiːə] [ɪn] [tuː] [naɪts] . "
Henson and Delysia in two nights . "
亨森 和 德莉西亚 在 二 夜晚 . "

我们不可能在两晚之内同时看到罗比、贝瑞、格雷夫斯、莱斯利·亨森和德莉西亚。

" [noʊ] - [oʊ] . . . .
" No - o . . . .
" 不 - o . . . .

"不.....

[bɪ'saɪdz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌdʒæpə'niːz] [mæn] [ɪn] ['roʊmioʊ] [ænd; ənd]
Besides , everybody says one ought to see this Japanese man in Romeo and
除了 , 大家 说道 一 应该 到 看 这 日本人 男人 在 罗密欧 和
['dʒuːljət, -liət] .
Juliet .
朱丽叶 .

此外，大家都说应该去看看这位日本演员在《罗密欧与朱丽叶》中的表演。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [swɔːmz] [ʌp][ðə; ði] ['kriːpər] [ɪn][ðə; ði]['bælkəni] [siːn] [ɪz][kwaɪt] [tuː]

I	hear	the	way	he	swarms	up	the	creeper	in	the	balcony	scene	is	quite	too
我	听到	这	方式	他	蜂群	向上	这	苦力怕	在	这	阳台	场景	是	相当	也

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

我听说他在阳台那场戏里爬上藤蔓的样子非常精彩。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .

They	made	him	do	it	four	times	the	first	night	.
他们	制成	他	做	它	四	时代	这	第一的	夜晚	.

第一晚他们就逼他做了四次。

" [ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər][left][wɪð; wɪθ][sɪks] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

"	Thus	we	are	left	with	six	evenings	of	duty	and	one	of	enjoyment	,
"	因此	我们	是	左边	和	六	晚上	的	责任	和	一	的	享受	,

因此，我们剩下六个晚上要值班，一个晚上可以享受。

[ən'les] ['ændʒələ] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - ['tʃelɪst] [frʌm; frəm] ['spits,bəːgən] [ɔːr][ə; eɪ]

unless	Angela	happens	to	hear	that	there	is	a	'	cellist	from	Spitzbergen	or	a
除非	安吉拉	发生	到	听到	那	那里	是	一个	-	大提琴手	从	斯匹次卑尔根	或者	一个

['boʊlʃɪvɪk] [sə'prænoʊ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['soʊʃ(ə)l] [deθ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

Bolshevik	soprano	whom	it	is	social	death	not	to	be	able	to	discuss	.
布尔什维克	女高音	谁	它	是	社会的	死亡	不是	到	是	有能力的	到	讨论	.

除非安吉拉碰巧听说有位来自斯匹次卑尔根的大提琴家，或者一位布尔什维克女高音，如果不能谈论他们，就会被社交处死。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][get][noʊ][fʌn][æt; ət][ɔːl] .

In	that	case	we	get	no	fun	at	all	.
在	那	案件	我们	得到	不	乐趣	在	全部	.

那样的话我们就一点乐趣都没有了。

[ðə; ði] - ,

The	Hewetsons	,
这	-	,

休伊特森一家

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt]

who	live	in	London	and	can	enjoy	all	these	opportunities	for	improvement
WHO	居住	在	伦敦	和	能	享受	全部	这些	机会	为了	改进

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['roʊbi] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

and	still	have	time	for	Mr	.	Robey	and	the	rest	,
和	仍然	有	时间	为了	先生	.	罗比	和	这	休息	,

住在伦敦的人，既能享受所有这些提升自我的机会，又能抽出时间陪伴罗比先生和其他人。

[θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fɪlɪsti:n] .

think	me	a	terrible	Philistine	.
思考	我	一个	糟糕的	庸俗	.

把我当成一个十足的庸俗之人吧。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['hjuːɪtsən] ,

But	,	as	I	pointed	out	to	Hewetson	,
但	,	作为	我	尖	出去	到	休伊特森	,

但是，正如我向休伊特森指出的那样，

[hiː; hi] ['sʌfəz] [dʒʌst][æz; əz] [ə'kjuːtli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə]['pærɪs] .

he	suffers	just	as	acutely	when	he	has	a	holiday	and	goes	to	Paris	.
他	遭受	只是	作为	急性	什么时候	他	有	一个	假期	和	去	到	巴黎	.

他度假去巴黎时，也会感到同样痛苦。

['hju:ɪtsən] [hoʊldz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['θi:ətər] [ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði][ˌværi'eɪti:z] .

Hewetson	**holds**	**that**	**there**	**is**	**only**	**one**	**theatre**	**in**	**Paris**	**,**	**the**	**Variétés**	**.**
休伊特森	持有	那	那里	是	仅有的	一	剧院	在	巴黎	,	这	品种	.

休伊特森认为巴黎只有一家剧院，那就是综艺剧院。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæz; həz] [ə'kʌmpənid] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [tu:; tə][ðə; ði] [frɑ:ŋ'seɪ] , [ðə; ði]

But	**by**	**the**	**time**	**he**	**has**	**accompanied**	**Mrs**	**.**	**H**	**.**	**to**	**the**	**Français**	**,**	**the**
但	经过	这	时间	他	有	伴随	太太	.	H	.	到	这	法语	,	这

[ˌɑ:pə'rɑ:] ,

Opéra	**,**
歌剧	,

但当他陪同H夫人前往法国歌剧院时，

[ðə; ði][ˌɑ:pə'rɑ:] ['kɑ:mɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdiˌɑ:n] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] ['di'i'es]

the	**Opéra**	**Comique**	**and**	**the**	**Odéon**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**Théâtre**	**des**
这	歌剧	喜剧	和	这	奥德翁	,	到	说	没有什么	的	这	剧院	德斯

[a:ts] ,

Arts	**,**
艺术	,

更不用说喜歌剧院和奥德翁剧院了，更不用说艺术剧院了。

[hi:; hi][ɪz] [du:] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

he	**is**	**due**	**back**	**at**	**the**	**office**	**.**
他	是	到期的	后退	在	这	办公室	.

他应该回办公室了。

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns] ,

When	**I**	**explained**	**this**	**to**	**him**	**,**	**his**	**whole**	**attitude**	**changed**	**at**	**once**	**,**
什么时候	我	解释	这	到	他	,	他的	所有的	态度	已更改	在	一次	,

当我向他解释这件事后，他的态度立刻就变了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ʃɛrz] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .

and	**he**	**implored**	**me**	**to**	**accept**	**his**	**subscription**	**for**	**shares**	**in**	**my**	**company**	**.**
和	他	恳求	我	到	接受	他的	订阅	为了	分享	在	我的	公司	.

他恳求我接受他认购我公司的股份。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt][tu:; tə]['pærɪs] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,

But	**his**	**heart**	**-**	**rending**	**account**	**of**	**his**	**last**	**visit**	**to**	**Paris**	**,**	**before**	**the**	**War**	**,**
但	他的	心	-	渲染	帐户	的	他的	最后的	访问	到	巴黎	,	前	这	战争	,

但他对战前最后一次巴黎之行的感人描述，

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [spent] [tu:] [deɪz] ['hʌntɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] ['lu:vər] ([ˌmju:'zeɪ])

when	**he**	**and**	**Mrs**	**.**	**H**	**.**	**spent**	**two**	**days**	**hunting**	**round**	**the**	**Louvre**	**(**	**Musée**	**)**
什么时候	他	和	太太	.	H	.	花费	二	天	打猎	圆形的	这	卢浮宫	(	博物馆	)

['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][rɑ:dɪnz][wɜ:r; wər][kept][ðer; ðər] ,

under	**the**	**impression**	**that**	**the**	**Rodins**	**were**	**kept**	**there**	**,**
在下面	这	印象	那	这	罗丹斯	是	保留	那里	,

他和H夫人花了整整两天时间在卢浮宫（博物馆）里四处寻找，因为他们以为罗丹的作品就收藏在那里。

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['waɪdər][skoʊp][fɔ:r; fər][maɪ] [ski:mz] ,

suggested	**a**	**wider**	**scope**	**for**	**my**	**schemes**	**,**
建议	一个	更广泛	范围	为了	我的	方案	,

建议我的方案应有更广泛的适用范围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [fer] [wei] [ʌv; əv][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [ðɪs]

and	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**only**	**fair**	**way**	**of**	**acknowledging**	**this**
和	它	似乎	到	我	那	这	仅有的	公平的	方式	的	承认	这

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['hju:ɪtsən] [ə; eɪ][də'rektər] .

was	**to**	**make**	**Hewetson**	**a**	**director**	**.**
曾是	到	制作	休伊特森	一个	导演	.

在我看来，唯一公平的承认方式就是让休伊特森担任董事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər] ,

And	now	I	must	tell	you	about	my	company	,	for	,
和	现在	我	必须	告诉	你	关于	我的	公司	,	为了	,

现在我必须向你们介绍一下我的公司，因为.....

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['oʊvər] - ['kæpɪtəˌlaɪzd] ,

although	we	are	in	danger	of	becoming	over	-	capitalised	,
虽然	我们	是	在	危险	的	成为	超过	-	资本化	,

尽管我们面临资本过度集中的风险，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʃɛrz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] , ['præktɪkli] [æt; ət]

there	are	still	one	or	two	shares	we	are	willing	to	sacrifice	,	practically	at
那里	是	仍然	一	或者	二	分享	我们	是	愿意的	到	牺牲	,	几乎	在

[pɑːr] .

par	.
帕	.

我们仍然愿意以几乎平价的方式牺牲一两股股份。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	338	]
[	页	-	]

[第338页]

['kʌmpəni] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [haɪ] - [braʊz] , ['limitid] . ,

company	is	known	as	High	-	brows	,	Ltd	.	,
公司	是	已知	作为	高的	-	眉毛	,	有限公司	.	,

该公司名为High-brows有限公司。

[ænd; ənd][ɪz] " [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	is	"	designed	to	meet	the	requirements	"	of	the	countless	thousands
和	是	"	设计	到	见面	这	要求	"	的	这	无数	数千

[huː] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ændʒələ][dʒʌst] [rɪ'kɔːrdɪd] .

who	detect	a	familiar	note	in	the	conversation	with	Angela	just	recorded	.
WHO	探测	一个	熟悉的	笔记	在	这	对话	和	安吉拉	只是	记录	.

并且"旨在满足"成千上万的人的需求，这些人从刚刚录制的与安吉拉的对话中听出了熟悉的味道。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːəz] , [greɪt] .

The	idea	is	simple	and	,	like	all	simple	ideas	,	great	.
这	主意	是	简单的	和	,	喜欢	全部	简单的	想法	,	伟大的	.

这个想法很简单，而且，像所有简单的想法一样，非常棒。

[wiː; wi] [bai] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['sivilaizd][wɜːrld] ,

We	buy	a	house	in	each	of	the	chief	capitals	of	the	civilised	world	,
我们	买	一个	房子	在	每个	的	这	首席	首都	的	这	文明	世界	,

我们在文明世界的每个主要首都都买了一套房子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ['hɜːri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][left][hɪz; ɪz]

and	to	this	house	the	visitor	hurries	as	soon	as	he	has	left	his
和	到	这	房子	这	游客	匆忙	作为	很快	作为	他	有	左边	他的

['lʌgɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

luggage	at	the	hotel	.
行李	在	这	酒店	.

访客一把行李留在酒店，就匆匆赶往这栋房子。

[iːtʃ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

Each	house	will	be	arranged	in	the	same	manner	,
每个	房子	将要	是	安排	在	这	相同的	方式	,

每栋房子都将以相同的方式布置，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

so	that	no	knowledge	of	the	language	of	the	country	is	required	to	enable
所以	那	不	知识	的	这	语言	的	这	国家	是	必需的	到	使能够

[ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] .

the	stranger	to	find	his	way	about	.
这	陌生人	到	寻找	他的	方式	关于	.

因此，即使不懂当地语言，陌生人也能轻松找到方向。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][wʌn][lɑːrdʒ][hɔːl][ɔːr] [ruːm] ,

The	ground	floor	will	consist	of	one	large	hall	or	room	,
这	地面	地面	将要	由	的	一	大的	大厅	或者	房间	,

底层将由一个大厅或房间组成，

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [faɪn] [ɑːrt] ['gæləri] .

combining	the	functions	of	waiting	-	room	and	Fine	Art	Gallery	.
结合	这	函数	的	等待	-	房间	和	美好的	艺术	画廊	.

集候诊室和美术馆功能于一体。

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

Reproductions	of	the	principal	pictures	and	statues	of	the	national
复制品	的	这	主要的	图片	和	雕像	的	这	国家的

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentər]['kɑːrpɪt] ,

museums	will	occupy	two	walls	and	the	centre	carpet	,
博物馆	将要	占据	二	墙壁	和	这	中心	地毯	,

国家博物馆主要图片和雕像的复制品将占据两面墙和中央地毯。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

the	remaining	walls	being	hung	with	the	more	astonishing	examples	of
这	其余的	墙壁	存在	悬挂	和	这	更多的	惊人	示例	的

[kən'tempəreri] ['peɪntəz] .

contemporary	painters	.
当代的	画家	.

其余的墙面上则挂满了当代画家的杰作。

([wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['eni][in'kwaiəriz][fɔːr; fər] [kən'tempəreri] ['skʌlptʃər]) .

(	We	are	not	anticipating	any	inquiries	for	contemporary	sculpture	)	.
(	我们	是	不是	预期	任何	查询	为了	当代的	雕塑	)	.

（我们预计不会收到任何关于当代雕塑的咨询）。

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ɪz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ruːm] .

A	minimum	of	ten	minutes	is	allowed	for	this	room	.
一个	最低限度	的	十	分钟	是	允许	为了	这	房间	.

此房间至少允许停留十分钟。

[wen] [jʊr; jər][tɜːrn] [ə'raivz] [juː; jʊ] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

When	your	turn	arrives	you	mount	to	the	first	floor	,	which	you	find	divided	into
什么时候	你的	转动	到达	你	山	到	这	第一的	地面	,	哪个	你	寻找	分割	进入

[tuː] [pɑːrts] .

two	parts	.
二	部分	.

轮到你时，你登上第一层，你会发现它被分成了两部分。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [ˌsɪnə'mætəgræf] [ɪz] [ɪn'stɔːld] ,

In	each	of	these	a	cinematograph	is	installed	,
在	每个	的	这些	一个	电影摄影	是	已安装	,

这些装置中都安装了电影放映机。

[wʌn] " ['fiːtʃərɪŋ] " ['prɑːmɪnənt]['ɑːrtɪsts][ɪn][ðə; ði]['stændərd]['drɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['kʌntri]
one **"** **featuring** **"** **prominent** **artists** **in** **the** **standard** **dramas** **of** **the** **particular** **country**
一 " 以 " 著名的 艺术家 在 这 标准 电视剧 的 这 特别的 国家
— [wɜːrks] [laɪk] [lə] [ˌsiː aɪ 'diː] ,
— works like Le Cid ,
一 作品 喜欢 乐 cid ,

其中一部"以"该国标准戏剧中的杰出艺术家为特色的作品——例如《熙德》

[mək'beθ] , [faʊst] , [ɔːr] [pɪr] [gɪnt] ;
Macbeth , Faust , or Peer Gynt ;
麦克白 , 浮士德 , 或者 同伴 gynt ;

《麦克白》、《浮士德》或《培尔·金特》;

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'skʌst] [siːnz] [ʌv; əv] ['eni] ['kɜːrənt] [ˌentər'teɪnmənt]
while the other runs through the more discussed scenes of any current entertainment
尽管 这 其他 跑步 通过 这 更多的 讨论 场景 的 任何 当前的 娱乐
[wɪtʃ] [kən'siːvəbli] [wʌn] " [ɔːt] [tuː; tə] [siː] .
which conceivably one " ought to see .
哪个 或许 一 " 应该 到 看 .

而另一部分则回顾了当前任何娱乐作品中人们"应该观看"的、更受讨论的场景。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['proʊgræmz] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [praɪ'merəli][fɔːr; fər] ['fɔːrənərz] ,
" The first of these programmes is designed primarily for foreigners ,
" 这 第一的 的 这些 节目 是 设计 主要 为了 外国人 ,

"这些项目中的第一个主要是为外国人设计的,

[ænd; ənd][ɪz] [ment] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl][ɔːr]
and is meant to save them the fatigue of a visit to national or
和 是 意思是 到 节省 他们 这 疲劳 的 一个 访问 到 国家的 或者
['sʌbsɪdaɪz] ['θiətəz] ,
subsidised theatres ,
补贴 剧院 ,

目的是为了让他们免去前往国家剧院或政府补贴剧院的疲惫。

[wer] [ðiːz] [ɪg'zɪst] .
where these exist .
在哪里 这些 存在 .

这些设施存在的地方。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .
The second is intended to meet the requirements of natives .
这 第二 是 故意的 到 见面 这 要求 的 本地人 .

第二点是为了满足本地居民的需求。

[iːtʃ] [bɪl] [wɪl] [læst][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['klaɪənts][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [siː] [bəuθ]
Each bill will last an hour , and , though clients are entitled to see both
每个 账单 将要 最后的 一个 小时 , 和 , 尽管 客户 是 标题 到 看 两个都
[pə'fɔːmənsɪz] ,
performances ,
表演 ,

每场演出时长一小时，虽然顾客有权观看两场演出，

[fʊl] - [taɪm] [ə'tendəns] [æt; ət] ['iːðər] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði]
full - time attendance at either carries with it the right to proceed to the
满的 - 时间 出席 在 任何一个 携带 和 它 这 正确的 到 继续 到 这
[nekst] [flɔːr] .
next floor .
下一个 地面 .

只要全时到岗，就有权升入下一层。

[hɪr] [ə'gen] [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz] .

Here	**again**	**are**	**two**	**more**	**rooms**	**.**
这里	再次	是	二	更多的	房间	.

这里还有两间房间。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['græməfoʊn] ['rendərz] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['vəʊkəlɪsts][ænd; ənd]

In	**the**	**first**	**of**	**these**	**a**	**gramophone**	**renders**	**in**	**turn**	**the**	**leading**	**vocalists**	**and**
在	这	第一的	的	这些	一个	留声机	渲染	在	转动	这	领导	歌手	和

['ɪnstrʊməntəlɪsts] (['sɪriəs]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

instrumentalists	**(**	**serious**	**)**	**of**	**the**	**country**	**.**
乐器演奏家	(	严肃的	)	的	这	国家	.

在第一段中，留声机依次播放了该国最杰出的歌手和乐器演奏家（严肃的）作品。

([seɪ] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .)

(	**Say**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**.**	**)**
(	说	一半	-	一个	-	小时	.	)

（比如半小时。）

[soʊ][fɑːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][wʌn]['aʊər][ænd; ənd]

So	**far**	**you**	**will**	**have**	**been**	**put**	**to**	**a**	**minimum**	**expenditure**	**of**	**one**	**hour**	**and**
所以	远的	你	将要	有	到过	放	到	一个	最低限度	支出	的	一	小时	和

['fɔːrti] ['mɪnɪts] ,

forty	**minutes**	**,**
四十	分钟	,

到目前为止，您至少会花费一个小时四十分钟。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ruːm] ,

and	**,**	**as**	**only**	**five**	**minutes**	**is**	**allowed**	**for**	**the**	**last**	**room**	**,**
和	,	作为	仅有的	五	分钟	是	允许	为了	这	最后的	房间	,

而且，由于最后一个房间只允许停留五分钟，

[ðə; ði][taɪm]['toʊt(ə)l]['kænɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪk'sesɪv] .

the	**time**	**total**	**cannot**	**be**	**considered**	**excessive**	**.**
这	时间	全部的	不能	是	经过考虑的	过多的	.

总耗时不能算过长。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [ruːm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv] [desks] .

In	**this**	**last**	**room**	**is**	**nothing**	**but**	**a**	**row**	**of**	**desks**	**.**
在	这	最后的	房间	是	没有什么	但	一个	排	的	桌子	.

最后一个房间里只有一排桌子。

[juː; jʊ] [weɪt] [jʊr; jər][tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ;

You	**wait**	**your**	**turn**	**before**	**one**	**of**	**these**	**;**
你	等待	你的	转动	前	一	的	这些	;

你需要在这些人员面前排队等候；

[ðen] [juː; jʊ][hænd][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [pæs] .

then	**you**	**hand**	**in**	**your**	**name**	**and**	**receive**	**a**	**pass**	**.**
然后	你	手	在	你的	姓名	和	收到	一个	经过	.

然后你提交你的姓名并领取通行证。

[ɑːn] [ðɪs] [ɪz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd]

On	**this**	**is**	**printed**	**a**	**certificate**	**that**	**you**	**,**	**the**	**above**	**-**	**mentioned**	**,**	**are**	**acquainted**
在	这	是	打印	一个	证书	那	你	,	这	多于	-	提及	,	是	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] ['tæbjəˌleɪtɪd][ˌoʊvər'liːf] .

with	**the**	**masterpieces**	**tabulated**	**overleaf**	**.**
和	这	杰作	表格	背面	.

上面印有一份证明，证明您（上述人士）熟悉背面表格中所列的杰作。

[ðʌs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ([ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm])

Thus	in	less	than	two	hours	(	inclusive	of	possible	delay	in	the	waiting	-	room	)
因此	在	较少的	比	二	小时	(	包容性	的	可能的	延迟	在	这	等待	-	房间	)

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][spend][jʊr; jər]['hɑːlədeɪ][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

you	are	free	to	spend	your	holiday	exactly	as	you	choose	.
你	是	自由的	到	花费	你的	假期	确切地	作为	你	选择	.

因此，不到两个小时（包括在候诊室可能出现的等待时间），您就可以完全按照自己的意愿度过假期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðiːz] [sə'tifikeits] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['kæriɪŋ]

It	is	hoped	that	in	time	these	certificates	may	come	to	be	accepted	as	carrying
它	是	希望	那	在	时间	这些	证书	可能	来	到	是	公认	作为	携带

[kəm'pliːt] [ɪ'mjuːnəti] ,

complete	immunity	,
完全的	免疫	,

希望假以时日，这些证书能够被认可为具有完全豁免权。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [frʌm; frəm] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] .

for	at	least	a	month	,	from	every	form	of	intellectual	treat	.
为了	在	至少	一个	月	,	从	每一个	形式	的	知识分子	对待	.

至少一个月，无法享受任何形式的智力娱乐。

['hjuːɪtsən] ['wɑːntɪd][ðə; ði] [sə'tifikeits] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

Hewetson	wanted	the	certificates	to	be	issued	in	the	waiting	-	room	.
休伊特森	通缉	这	证书	到	是	发布	在	这	等待	-	房间	.

休伊特森希望在候诊室里发放这些证书。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [taɪm] .

He	said	it	would	save	time	.
他	说	它	会	节省	时间	.

他说这样可以节省时间。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

But	I	decided	that	,
但	我	决定	那	,

但我决定，

[ɪf] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'tifikeits] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kept] [ʌp] ,

if	the	prestige	of	the	institutions	and	their	certificates	is	to	be	kept	up	,
如果	这	声望	的	这	机构	和	他们的	证书	是	到	是	保留	向上	,

如果想要维护这些机构及其证书的声誉，

[ʌn'skruːpjələs] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pæs][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ]

unscrupulous	people	must	have	no	chance	of	obtaining	a	pass	and	slipping
无良的	人们	必须	有	不	机会	的	获得	一个	经过	和	滑倒

[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ʌp] - [sterz] .

away	without	going	up	-	stairs	.
离开	没有	去	向上	-	楼梯	.

绝不能让不择手段的人有机会获得通行证而不上楼溜走。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ædɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tʃeks] ,

Indeed	,	I	am	adding	an	elaborate	system	of	checks	,
的确	,	我	是	添加	一个	精心制作的	系统	的	检查	,

事实上，我正在增加一套复杂的检查系统。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['bjʊroʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ]

by	which	it	will	become	impossible	to	reach	the	Discharge	Bureau	without	spending
经过	哪个	它	将要	变得	不可能的	到	抵达	这	释放	局	没有	开支

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [taɪm][ɪn] [iːtʃ] [ruːm] .

the	requisite	time	in	each	room	.
这	必需品	时间	在	每个	房间	.

这样一来，如果不在每个房间停留必要的时间，就不可能到达出院处。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] .

The	first	room	is	the	danger	.
这	第一的	房间	是	这	危险	.

第一个房间很危险。

[ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnəməz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ten] ['mɪnɪts] [ɪz][ʌp] .

In	the	crush	people	might	escape	to	the	cinemas	before	their	ten	minutes	is	up	.
在	这	压碎	人们	可能	逃脱	到	这	电影院	前	他们的	十	分钟	是	向上	.

在拥挤的人群中，人们可能会在十分钟的观影时间结束前逃到电影院。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] ['entrənt][ə; eɪ][lʌmp][ʌv; əv] [haɪ] - [braʊ] ['stikdʒɒː] ,

My	idea	is	to	hand	to	each	entrant	a	lump	of	High	-	brow	stickjaw	,
我的	主意	是	到	手	到	每个	参赛者	一个	块	的	高的	-	眉头	强颚	,

我的想法是给每个参赛者发一块高雅的粘牙棒，

[ˌgærən'tiːd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stipjuleit] ['pɪriəd] ,

guaranteed	not	to	dissolve	in	less	than	the	stipulated	period	,
保证	不是	到	溶解	在	较少的	比	这	规定的	时期	,

保证不会在规定的期限内解体。

[ænd; ənd][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ][lɪŋks] - [aɪd] ['dentɪst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] . . . .

and	to	station	a	lynx	-	eyed	dentist	at	the	foot	of	the	stairs	.	.	.	.
和	到	车站	一个	猞猁	-	眼睛	牙医	在	这	脚	的	这	楼梯	.	.	.	.

还要安排一位眼神锐利如猞猁的牙医守在楼梯脚下.....

['hjuːɪtsən] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [weɪ] ['ɔːlsoʊ]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

Hewetson	in	his	simple	-	minded	way	also	wanted	the	company	to	be	called
休伊特森	在	他的	简单的	-	有思想	方式	还	通缉	这	公司	到	是	称为

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] - [ɪn'dʒɔɪmənt] [liːg] ,

the	Holiday	-	makers	'	Enjoyment	League	,
这	假期	-	制造商	-	享受	联盟	,

休伊特森天性单纯，还希望公司名为"假日享受联盟"。

[ɔːr][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ɑːrt] - ['dɒdʒəz] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] .

or	the	Society	of	Art	-	Dodgers	,	or	some	such	name	.
或者	这	社会	的	艺术	-	道奇队	,	或者	一些	这样的	姓名	.

或者叫作"艺术逃避者协会"，或者类似的名字。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] [ə'træktɪv] ['kʌlərz] .

He	even	thought	the	houses	should	be	painted	in	bright	attractive	colours	.
他	甚至	想法	这	房屋	应该	是	绘	在	明亮的	吸引人的	颜色	.

他甚至认为应该把房子漆成鲜艳漂亮的颜色。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dʌl] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

I	pointed	out	to	him	that	they	should	be	uninviting	and	dull	in	appearance	,
我	尖	出去	到	他	那	他们	应该	是	不吸引人	和	乏味的	在	外貌	,

我向他指出，它们的外观应该缺乏吸引力且乏味。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][sə'braɪəti] , [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['ʌplɪft]

and	that	a	uniform	sobriety	,	a	suggestion	of	yearning	and	uplift
和	那	一个	制服	清醒	,	一个	建议	的	渴望	和	提升

,

,

,

以及一种统一的沉稳，一种渴望和振奋的暗示，

[ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ə'piːl] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [ə'laʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

in	every	feature	of	the	company's	appeal	would	not	only	allow	thousands	of
在	每一个	特征	的	这	公司的	上诉	会	不是	仅有的	允许	数千	的

['hɪpəkrɪt] ,

hypocrites	,
伪君子	,

公司吸引力的每一个特点不仅会允许成千上万的伪君子存在，

[laɪk]['ændʒələ] , [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] ,
like Angela , to seek relief at our doors ,
喜欢 安吉拉 , 到 寻找 宽慰 在 我们的 门 ,

像安吉拉一样，来我们这里寻求帮助。

[bʌt; bət] [wʊd] ['æktʃuəli] [kən'fɜːr][ɑːn]['piːp(ə)l] [laɪk] ['hjuːɪtsən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] [ðæt]
but would actually confer on people like Hewetson and me a stamp of that
但 会 实际上 授予 在 人们 喜欢 休伊特森 和 我 一个 邮票 的 那
[seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [huːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
same intellectual passion from whose manifestations we are engaged in escaping .
相同的 知识分子 热情 从 谁 表现 我们 是 已订婚的 在 逃脱 .

但实际上，这会给像休伊特森和我这样的人贴上同样的知识分子热情的标签，而我们正致力于摆脱这种热情的表现形式。

" ['swɔnsi; -zi][ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ['rʌgbi] [liːg] .
" SWANSEA AND DISTRICT RUGBY LEAGUE .
" 斯旺西 和 区 橄榄球 联盟 .

“斯旺西及地区橄榄球联盟。

[kʌp] ['fainəlz] .
Cup Finals .
杯子 决赛 .

杯赛决赛。

[əd'mɪʃ(ə)n] : 1s . ; [grænd][stænd] , 1s .
Admission : 1s . ; Grand Stand , 1s .
入学 : 1s . ; 盛大 站立 , 1s .

入场费：1先令；看台费：1先令。

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

([ɪn'kluːdɪŋ] [tæks]) .
(Including Tax) .
(包括 税) .

（含税）

[ɔːl] [siːts] [friː] .
All Seats Free .
全部 座位 自由的 .

所有座位免费。

[noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] .
No Collection .
不 收藏 .

不接受收款。

[pliːz] [brɪŋ] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['refrəns] .
Please bring your Bible for reference .
请 带来 你的 圣经 为了 参考 .

请携带圣经以供参考。

" [welʃ] ['peɪpər] .
" Welsh Paper .
" 威尔士语 纸 .

威尔士报纸。

[ðə; ði] [welʃ] [meɪ] [nɑːt] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [teɪk] [ðer; ðər] ['pleʒərz] ['sædli] ,
The Welsh may not , like the English , take their pleasures sadly ,
这 威尔士语 可能 不是 , 喜欢 这 英语 , 拿 他们的 快乐 令人遗憾的是 ,

威尔士人或许不像英国人那样，会带着悲伤的心情享受快乐。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] .

but	are	evidently	expected	to	take	them	seriously	.
但	是	显然	预期的	到	拿	他们	严重地	.

但显然人们希望他们认真对待这些问题。

" ['pɑːrtnərʃɪp] . — [eks] - ['regjələr] ['ɑːfɪsər] , ['oʊɪŋ] [hoʊ'tel][æt; ət]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][spɑː] , [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə]

"	Partnership	.	—	Ex	-	Regular	officer	,	owing	hotel	at	fashionable	spa	,	desires	to
"	合伙	.	—	前任	-	常规的	官	,	欠款	酒店	在	时髦	温泉	,	欲望	到

[miːt] ['leɪdi][ɔːr]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] .

meet	lady	or	gentleman	,	with	capital	.
见面	女士	或者	绅士	,	和	首都	.

"合伙关系——一位前正规军官，在时尚的温泉酒店拥有一家酒店，希望结识一位有资金的女士或男士。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi] [oʊz] .

Before	replying	we	should	like	to	know	the	amount	of	the	bill	he	owes	.
前	回复	我们	应该	喜欢	到	知道	这	数量	的	这	账单	他	欠款	.

在回复之前，我们想知道他欠了多少钱。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] : —

From	a	short	story	:	—
从	一个	短的	故事	:	—

摘自一篇短篇小说：——

" [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪtər] [æt; ət][hɜːr; hər]['elboʊ] [wɪð; wɪθ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] [pɔɪzd]

"	Unconscious	of	the	waiter	at	her	elbow	with	pad	and	pencil	poised
"	无意识	的	这	服务员	在	她	弯头	和	软垫	和	铅笔	准备

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɔːrdər] ,

for	her	order	,
为了	她	命令	,

她丝毫没有注意到服务员就在她身边，手里拿着记事本和铅笔，准备为她点餐。

[ʌn'kɑːnʃəs] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [naʊ] [hɜːr; hər] ['hæpi] [teɪt] - - - [teɪt] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

unconscious	also	of	her	husband	,	now	her	happy	tête	-	à	-	tête	,	she	spoke
无意识	还	的	她	丈夫	,	现在	她	快乐的	头	-	-	-	头	,	她	辐

[ə'laʊd] : - [wʌn] ['nevər] [noʊz] ! - " — ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

aloud	:	'	One	never	knows	!	'	"	—	Monthly	Magazine	.
大声	:	-	一	绝不	知道	!	-	"	—	月度	杂志	.

她也完全没有意识到她的丈夫，现在正和她愉快地独处，她大声说道："谁知道呢！"——《月刊》

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['koʊzi][vɪs] - - - [vɪs] .

How	they	must	have	enjoyed	their	cosy	vis	-	à	-	vis	.
如何	他们	必须	有	享受	他们的	舒适	视觉	-	-	-	视觉	.

他们一定很享受这种亲密的相处方式。

[bɜːrd] [kɔːlz] .

BIRD	CALLS	.
鸟	呼叫	.

鸟鸣声。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] - [meit] ,

I	would	not	be	the	tomtit's	mate	,
我	会	不是	是	这	-	伴侣	,

我不会成为山雀的伴侣。

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [leɪt] ,

For	,	even	if	I	were	not	late	,
为了	,	甚至	如果	我	是	不是	晚的	,

即使我没有迟到，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd][gɜːrd][æt; ət][ˌem 'iː] ,

It	seems	as	though	he'd	gird	at	me	,
它	似乎	作为	尽管	他会	格栅	在	我	,

他似乎要对我严加防范。

['seɪɪŋ] , " [kwɪk] , [kwɪk] , " [ɪ'tɜːrnəli] .

Saying	,	"	Quick	,	quick	,	"	eternally	.
说	,	"	快的	,	快的	,	"	永恒	.

不停地说："快点，快点。"

[ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk]

The	chaffinch	you	would	never	think
这	金翅雀	你	会	绝不	思考

你绝对想不到的苍头燕雀

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

Was	much	addicted	to	strong	drink	,
曾是	很多	上瘾	到	强的	喝	,

曾严重嗜饮烈酒，

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] [juːl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [oʊ] ,

Yet	all	the	Spring	you'll	hear	him	say	,	"	Oh	,
然而	全部	这	春天	你会	听到	他	说	,	"	哦	,

然而整个春天你都会听到他说："哦，

[ðeəz; ðəz] ['tʃiːpər] [bɪr] [ɪn] ['kaʊnti] ['meɪoʊ] .

There's	cheaper	beer	in	County	Mayo	.
有	更便宜	啤酒	在	县	蛋黄酱	.

梅奥郡有更便宜的啤酒。

" [ðə; ði][dʒeɪ] , [wət'evər] [hiː; hi][ɪz]['æftər] ,

"	The	jay	,	whatever	he	is	after	,
"	这	杰伊	,	任何	他	是	后	,

"那只松鸦，不管它想要什么，

[meɪks] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rɪbldˌraɪbɔːld] ['læftər] ;

Makes	the	woods	ring	with	ribald	laughter	;
制作	这	树林	戒指	和	粗俗的	笑声	;

让树林里回荡着粗犷的笑声；

" ['hiː] , ['hiː] , [hɑː] , [hɑː] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Hee	,	hee	,	ha	,	ha	,	"	he	says	,	and	then
"	熙	,	嘿	,	哈	,	哈	,	"	他	说道	,	和	然后

"嘻嘻哈哈，"他说，然后

" [hɑː] , [hɑː] , ['hiː] , ['hiː] , [hɑː] , [hɑː] , " [ə'gen] .

"	Ha	,	ha	,	hee	,	hee	,	ha	,	ha	,	"	again	.
"	哈	,	哈	,	嘿	,	嘿	,	哈	,	哈	,	"	再次	.

"哈哈，嘻嘻，哈哈，哈哈，"又来了。

[ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər]['oʊvər] [fiːldz] [braʊn] [red]

The	plover	over	fields	brown	red
这	鸻	超过	字段	棕色的	红色的

田野上空的鸻鸟呈棕红色

[wiːps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ded] ;
Weeps for her children who are dead ;
哭泣 为了 她 孩子们 WHO 是 死的 ;

她为死去的孩子们哭泣;

[stɪl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kraɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Still day and night she cries to you ,
仍然 天 和 夜晚 她 哭泣 到 你 ,

她日夜不停地向你哭诉,

" [mɛs] [poʊvz] ['peti] !
" Mes pauvres petits !
" 梅斯 穷人 小 !

"Mes pauvres petits!

[lɑː] [grænd] - !
La grande charrue !
拉 格兰德 - !

La grande charrue!

" [soʊ]['saɪləntli][ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] [flaɪz]
" So silently the screech - owl flies
" 所以 默默 这 尖叫 - 猫头鹰 苍蝇

于是，猫头鹰悄无声息地飞翔着。

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [skers] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [aɪz] ,
You sometimes scarce believe your eyes ,
你 有时 稀少 相信 你的 眼睛 ,

你有时简直不敢相信自己的眼睛,

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt]
Until you start to hear him shout
直到 你 开始 到 听到 他 喊

直到你开始听到他大喊大叫

[tuː; tə]['tɪmɪd][maɪs] , " [kʌm] [aʊt] !
To timid mice , " Come out !
到 胆小 小鼠 , " 来 出去 !

对胆小的老鼠说："出来吧！"

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来!

" [ɑːr; ər]['beɪbi]['mɑːrtɪnz][ɪn][ðə; ði][nest]
" Are baby martins in the nest
" 是 婴儿 马丁斯 在 这 巢

巢里有小燕子吗?

[wɪð; wɪθ]['ekstrə] - ['lʌvɪŋ] ['perənts] [blest] ?
With extra - loving parents blest ?
和 额外的 - 爱 父母 祝福 ?

有格外疼爱孩子的父母吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɜːrmər] ['sliːpɪli] ,
That they should murmur sleepily ,
那 他们 应该 低语 昏昏欲睡地 ,

他们应该昏昏欲睡地低语,

" [oʊ] ['kʌdl] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['kʌdl] [ˌem 'iː] .
" Oh cuddle me , oh cuddle me .
" 哦 偎 我 , 哦 偎 我 .

"哦，抱抱我，哦，抱抱我。"

" [wen] [fɜːrst][ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf] [kʌmz] [jʊr; jər] [weɪ]
" When first the chiff - chaff comes your way
" 什么时候 第一的 这 柳叶菜 - 糠 来 你的 方式

“当第一只柳莺飞向你时”

[jʊə(r)] [glæd] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈsprɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ;
You're glad , it means Spring's come to stay ;
你是 高兴的 , 它 方法 春天 来 到 停留 ;

你很高兴，这意味着春天已经到来并会一直停留下去；

[bʌt; bət] [suːn] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈhiːd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ]
But soon you wish he'd change his song
但 很快 你 希望 他会 改变 他的 歌曲

但很快你就会希望他换首歌。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [tʃɪf] - [tʃæf] , [tʃɪf] - [tʃæf] " [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
With his " Chiff - chaff , chiff - chaff " all day long .
和 他的 " 柳叶菜 - 糠 , 柳叶菜 - 糠 " 全部 天 长的 .

他整天都在“叽叽喳喳，叽叽喳喳”。

[ðoʊz] [waɪt] - [θroʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈræzberi] [keɪnz] !
Those white - throats in the raspberry canes !
那些 白色的 - 喉咙 在 这 覆盆子 拐杖 !

覆盆子藤蔓上的白喉莺！

[ðeɪ] [ˈnevər] [teɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [peɪnz]
They never take the slightest pains
他们 绝不 拿 这 丝毫 疼痛

他们从不费吹灰之力

[tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [stiːl] ,
To hide from you how much they steal ,
到 隐藏 从 你 如何 很多 他们 偷 ,

为了瞒着你他们偷了多少东西，

[bʌt; bət] [seɪ] , " [θiːf] , [θiːf] , " [θruːˈaʊt] [ðer; ðər] [miːl] .
But say , " Thief , thief , " throughout their meal .
但 说 , " 贼 , 贼 , " 自始至终 他们的 一顿饭 .

但他们会在用餐期间一直喊“小偷，小偷”。

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈkændər] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [jʊr; jər] £20 [æt; ət] — — - [es] [baɪz] £25 [wɜːrθ] [ˈelsˌwer] . " — [eɪ diː viː tiː] .
" Your £20 at — — ' s buys £25 worth elsewhere . " — Advt .
" 你的 £20 在 — — - s 购买 £25 值得 别处 . " — 广告 .

“在——商店花20英镑，可以在其他地方买到价值25英镑的东西。”——广告

[ɪn] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpeɪpər] .
in Provincial Paper .
在 省级 纸 .

省报。

[ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][ˈiːdɪkt] .
A Humane Edict .
一个 人道 法令 .

一项人道法令。

" ['noʊtɪs] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtər][kɑːrz][ænd; ənd]['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd]

"	Notice	is	hereby	given	that	the	washing	of	motor	cars	and	vehicles	,	and
"	注意	是	特此	给定	那	这	洗涤	的	发动机	汽车	和	车辆	,	和

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] ['widəuz] ,

the	washing	of	widows	,
这	洗涤	的	寡妇	,

兹通告，清洗机动车辆和寡妇，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ][hoʊz][hæz; həz] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] .

etc	.	,	by	hose	has	been	prohibited	.
ETC	.	,	经过	软管	有	到过	禁止	.

等等，用软管浇水已被禁止。

" [tæz'menɪənjən]['peɪpər] .

"	Tasmanian	Paper	.
"	塔斯马尼亚	纸	.

"塔斯马尼亚纸业。"

" [ə'kaʊntənt] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər]['moʊtər] ['kʌmpəniz] [ɪn] [west] [end] ; [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪriəns]

"	Accountant	wanted	for	Motor	Companies	in	West	End	;	must	have	experience
"	会计	通缉	为了	发动机	公司	在	西方	结尾	;	必须	有	经验

[ɪn] ['bʊkkiːpɪŋ] . " — ['wiːkli] ['peɪpər] .

in	Bookkeeping	.	"	—	Weekly	Paper	.
在	簿记	.	"	—	每周	纸	.

"西区汽车公司招聘会计；必须有簿记经验。"——《周报》

[nɑːt][pər'hæps][æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

Not	perhaps	an	unreasonable	stipulation	in	the	circumstances	.
不是	也许	一个	不合理	规定	在	这	情况	.

在这种情况下，这或许并非一项不合理的规定。

[frʌm; frəm] " [bʊks] ['wɑːntɪd] " : —

From	"	Books	Wanted	"	:	—
从	"	图书	通缉	"	:	—

摘自《求购书籍》：——

" [ɔːr'lændoʊ][ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] , [fɔːr][vɑːlz] . - .

"	Orlando	Furioso	,	4	vols	.	1773	.
"	奥兰多	愤怒	,	4	卷	.	-	.

《奥兰多激情》，第 4 卷，1773 年。

[faɪn] ['bɪldɪŋ] .

Fine	building	.
美好的	建筑	.

漂亮的建筑。

" — ['pʌblɪʃɚz] ['sɜːrkjələr] .

"	—	Publisher's	Circular	.
"	—	出版商的	圆	.

——出版商通告。

[wiː; wi] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	dare	say	it	is	.
我们	敢	说	它	是	.

我们敢说确实如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] ['ædɪsənz] [wɜːrks] .

But	what	we	are	looking	out	for	in	this	connection	is	Addison's	works	.
但	什么	我们	是	寻找	出去	为了	在	这	联系	是	艾迪生的	作品	.

但我们在此关注的是艾迪生的作品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 339]
[页 -]

[第339页]

[ə; eɪ] [juːz] [fɔːr; fər] ['mɑːdərn] [ɑːrt] .
A USE FOR MODERN ART .
一个 使用 为了 现代的 艺术 .

现代艺术的用途。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 340]
[页 -]

[第340页]

" [lʊk] - [er] , - ['ɝːb] ,
" Look ' ere , ' Erb ,
" 看 - 埃雷 , - 厄布 ,

"看这里，厄布，

[ɪf] [jər] - [biː; bi] ['taɪdi] [ðen] [fɔːr; fər] - - [seɪk] [traɪ] [æn; ən] - [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jər] [wɜːr; wər] !
if yer cawn't be tidy then for ' evin's sake try an ' look as if yer were !
如果 你的 - 是 整齐的 然后 为了 - - 清酒 尝试 一个 - 看 作为 如果 你的 是 !

如果你不能保持整洁，那就看在上帝的份上，尽量让自己看起来像整洁的样子吧！

" ['roʊmə] - .
" ROMA REDIVIVA .
" 罗马 - .

"罗马复兴。"

([ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] ['revl] , ['æftər] [ðə; ði] [pres] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [læst] ['wiːks] [ɪ'tæliən] [bɔːl]) .
(A Classical Revel , after the Press accounts of last week's Italian ball) .
(一个 古典 陶醉 , 后 这 按 账户 的 最后的 本周 意大利语 球) .

（根据媒体对上周意大利舞会的报道，这是一场古典狂欢。）

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'keɪm] ['luːmɪnəs] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [læst] [wiːk] , [wen] [ðə; ði] [greɪt]
Ancient history became luminous at Covent Garden last week , when the great
古老的 历史 成为 发光的 在 科文特 花园 最后的 星期 , 什么时候 这 伟大的
['goʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
ghosts of the past ,
鬼魂 的 这 过去的 ,

上周，古代历史在科文特花园熠熠生辉，昔日伟人的幽灵们.....

[frʌm; frəm] ['rɔmjuləs] [tuː; tə] ['nɪroʊ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪ'dʒɪriə] [tuː; tə] [ˌægrɪ'paɪnə] ,
from Romulus to Nero and from Egeria to Agrippina ,
从 罗穆卢斯 到 尼禄 和 从 埃格里亚 到 阿格里皮娜 ,

从罗穆卢斯到尼禄，从埃格里亚到阿格里皮娜，

[wɜːr; wər] [siːn] [wʌn] - ['stepɪŋ] ['geɪli] [ɪn] ['toʊgə] [ænd; ənd] ['stəulə] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] [bɔːl] .
were seen one - stepping gaily in toga and stola at the great Roman ball .
是 已见 一 - 步进 兴高采烈地 在 长袍 和 斯托拉 在 这 伟大的 罗马 球 .

在盛大的罗马舞会上，人们看到他们穿着托加长袍和斯托拉长袍，欢快地跳着单步舞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃɝɪsts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - ,
It was the night , not of the Futurists , but the Præteritists ,
它 曾是 这 夜晚 , 不是 的 这 未来学家 , 但 这 - ,

那不是未来主义者的夜晚，而是过去主义者的夜晚。

[ænd; ənd] [raɪt] ['rɔɪəli] [dɪd] [ðeɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃæns] .
and right royally did they avail themselves of their chance .
和 正确的 皇家 做过 他们 可用 他们自己 的 他们的 机会 .

他们果然抓住了这个机会。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ə'restɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:stu:mz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [wɔ:rn][baɪ][lɔ:rd]['kɜ:rzən]

Perhaps	the	most	arresting	of	all	the	costumes	were	those	worn	by	Lord	Curzon
也许	这	最多	逮捕	的	全部	这	服装	是	那些	磨损	经过	主	柯曾

[æz; əz][tɑ:r'kwɪniəs]['su:pər,bʌs][ænd; ənd]['mɪstər] . ['lænz,bɝ:i] [æz; əz]['spɑ:rtəkəs] .

as	Tarquinius	Superbus	and	Mr	.	Lansbury	as	Spartacus	.
作为	塔奎尼乌斯	超级巴士	和	先生	.	兰斯伯里	作为	斯巴达克斯	.

所有服装中最引人注目的或许是寇松勋爵饰演的塔奎尼乌斯·苏佩布斯和兰斯伯里先生饰演的斯巴达克斯的服装。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [gɑ:rbd] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['toʊgə][pɜ:r'pju:ri:ə] ,

The	former	was	garbed	in	a	magnificent	toga	purpurea	,
这	以前的	曾是	盛装	在	一个	壮丽	长袍	紫癜	,

前者身着华丽的紫色托加长袍，

[ɪ'læbərətli] [ə'dʒʌstɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['lætɪ,kleɪv][ɑ:n][hɪz; ɪz]['tʊnɪkə; 'tjʊnɪkə] .

elaborately	adjusted	so	as	to	show	the	laticlave	on	his	tunica	.
精心	调整	所以	作为	到	展示	这	拉提克拉夫	在	他的	外膜	.

经过精心调整，以便显示他束腰外衣上的腰带。

['oʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [lə's\\:nə, lɑ:'keənə][ʌv; əv]['sɪlvər] ['tɪʃu:] ['fɑ:sənd] ['oʊvər][ðə; ði]

Over	this	was	a	sumptuous	lacerna	of	silver	tissue	fastened	over	the
超过	这	曾是	一个	豪华	拉塞尔纳	的	银	组织	系紧	超过	这

[raɪt] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪmənd]['fɪbjələ] .

right	shoulder	with	a	diamond	fibula	.
正确的	肩膀	和	一个	钻石	腓骨	.

在其上覆盖着一件华丽的银色薄纱披肩，用一颗钻石胸针固定在右肩上。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['petəsəs] [ʌv; əv] [,haɪə'sɪnθɪn] [hju:] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [spræŋ] [θri:]

On	his	head	he	wore	a	petasus	of	hyacinthine	hue	,	out	of	which	sprang	three
在	他的	头	他	穿着	一个	佩塔苏斯	的	风信子	色调	,	出去	的	哪个	弹簧	三

['pi:,kɑ:ks] ['fɛðɝz] .

peacock's	feathers	.
孔雀的	羽毛	.

他头上戴着一顶风信子色的头饰，上面插着三根孔雀羽毛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ]['kju:,rul] [ʃu:z] , [ɔ:r] - , ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['krɪmz(ə)n] [θɔ:ŋz] .

He	was	shod	with	curule	shoes	,	or	mullei	,	fastened	with	four	crimson	thongs	.
他	曾是	鞋子	和	库鲁尔	鞋	,	或者	-	,	系紧	和	四	赤红	丁字裤	.

他脚上穿着库鲁尔鞋（或称穆莱鞋），鞋面用四根深红色皮条系紧。

['mɪstər] . ['lænz,bɝ:i:z] ['kɑ:stu:m][wʌz; wəz]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][bʌt; bət][nɑ:t] [les] ['straɪkɪŋ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

Mr	.	Lansbury's	costume	was	simpler	but	not	less	striking	,	consisting	of
先生	.	兰斯伯里	戏服	曾是	更简单	但	不是	较少的	引人注目	,	由	的

['skɑ:rlət] - [ɔ:r][bɑ:r'beriən] [,pæntə'lu:nz] ,

scarlet	braccæ	or	barbarian	pantaloons	,
猩红	-	或者	野蛮人	灯笼裤	,

兰斯伯里先生的服装虽然比较简单，但同样引人注目，他穿的是猩红色的布拉卡裤或野蛮人灯笼裤。

[ə; eɪ][dʒeɪd] - [gri:n] ['sɪnθəsɪs] , ['bʌkskɪn] - [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɔ:rdiən] - ['pli:tɪd] ['pɪlɪəs] .

a	jade	-	green	synthesis	,	buckskin	soleæ	and	an	accordion	-	pleated	pileus	.
一个	玉	-	绿色的	合成	,	鹿皮	-	和	一个	手风琴	-	褶皱	菌盖	.

翡翠绿合成革、鹿皮色鞋底和手风琴褶皱的帽檐。

[lɔ:rd] ['haʊərd] [di:] ['wɔldən] [æz; əz] - [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['lʌstər] [ʌv; əv]

Lord	Howard	de	Walden	as	Mæcenas	attracted	general	attention	by	the	lustre	of
主	霍华德	德	瓦尔登湖	作为	-	吸引	一般的	注意力	经过	这	光泽	的

[hɪz; ɪz] [æmɪ'θɪstaɪn] ['tʊnɪkə; 'tjʊnɪkə][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,

his	amethystine	tunica	and	the	crimson	heels	of	his	crepidæ	,
他的	紫水晶	外膜	和	这	赤红	高跟鞋	的	他的	-	,

霍华德·德·瓦尔登勋爵作为梅塞纳斯，凭借其紫水晶长袍的光泽和深红色长靴的鞋跟，吸引了众人的目光。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kə'rekt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['hæpi]
which **may** **not** **have** **been** **archæologically** **correct** **,** **but** **were** **certainly** **a** **happy**
哪个 可能 不是 有 到过 考古学 正确的 , 但 是 当然 一个 快乐的
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

这或许在考古学上并不正确，但无疑是一个令人愉快的想法。

['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] , [huː] ['pəːsəneitid] ['keɪtoʊ][ʌv; əv]['juːtikə] , [wɔːr] [haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒiːnɪk]
Mr **.** **Bernard** **Shaw** **,** **who** **personated** **Cato** **of** **Utica** **,** **wore** **hygienic**
先生 . 伯纳德 肖 , WHO 扮演 卡托 的 尤蒂卡 , 穿着 卫生
['sænd(ə)lz] ,
sandals **,**
凉鞋 ,

扮演尤蒂卡的加图的萧伯纳先生穿着卫生凉鞋。

[ə; eɪ] [waɪt] ['toʊgə][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [felt] ['jegər] ['pɪlɪəs] .
a **white** **toga** **and** **a** **brown** **felt** **Jaeger** **pileus** **.**
一个 白色的 长袍 和 一个 棕色的 毛毡 杰格 菌盖 .

一件白色托加长袍和一件棕色毡制的猎人帽。

['mɪstər] . ['hærəld] ['bɛgbiː] [æz; əz] [mɑː'seləs] , [ðə; ðɪ][best] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,
Mr **.** **Harold** **Begbie** **as** **Marcellus** **,** **the** **best** **boy** **of** **ancient** **Rome** **,**
先生 . 哈罗德 贝格比 作为 马塞勒斯 , 这 最好的 男生 的 古老的 罗马 ,

哈罗德·贝格比先生饰演马塞勒斯，古罗马最优秀的男孩。

[fɔːrmd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] - ,
formed **an** **agreeable** **contrast** **to** **the** **numerous** **Messalinas** **,**
形成 一个 同意 对比 到 这 很多的 - ,

与众多的梅萨利纳斯形成了令人愉悦的对比，

- [ænd; ənd] [ˌkliə'pætrəz] [huː] [lent] [ə; eɪ] [rɪ'gretəbli] ['peɪgən] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sembli] .
Poppæas **and** **Cleopatras** **who** **lent** **a** **regrettably** **Pagan** **element** **to** **the** **assembly** **.**
- 和 克利奥帕特拉 WHO 借出的 一个 遗憾的是 异教徒 元素 到 这 集会 .

波佩亚斯和克利奥帕特拉给集会带来了令人遗憾的异教元素。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['æstər][æz; əz] [kɔːr'niːljə] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['grækɪ] ,
But **Lady** **Astor** **as** **Cornelia** **,** **mother** **of** **the** **Gracchi** **,**
但 女士 阿斯托 作为 科妮莉亚 , 母亲 的 这 格拉基 ,

但阿斯特夫人扮演的是格拉古兄弟的母亲科妮莉亚，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæniərd] [ˌbɑːtɪ'tʃeli] ['stəulə] ,
was **an** **austere** **and** **dignified** **figure** **in** **her** **panniered** **Botticelli** **stola** **,**
曾是 一个 简朴 和 凝重 数字 在 她 带篮子的 波提切利 斯托拉 ,
[wɪð; wɪθ] [pɜːrl] - [im'brɔidəd] [red] [wɪŋz] ,
with **pearl** **-** **embroidered** **red** **wings** **,**
和 珍珠 - 绣花 红色的 翅膀 ,

她身穿饰有珍珠刺绣红色翅膀的波提切利式裙撑长袍，仪态端庄而端庄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flə'beləm] ([ɔːr][fæn]) [ʌv; əv] ['ælbətrɑːs] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['belz] [ə'tætʃt] .
and **a** **flabellum** **(** **or** **fan** **)** **of** **albatross** **feathers** **with** **gold** **bells** **attached** **.**
和 一个 扇叶 (或者 扇子) 的 信天翁 羽毛 和 金子 铃铛 随附的 .

还有一把用信天翁羽毛制成的扇子，上面缀有金铃铛。

[ðə; ðɪ]['grændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊm] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][ri'vaivd][ɪn]['mɪstər] . [dʒɑːn] ,
The **grandeur** **that** **was** **Rome** **,** **again** **,** **was** **revived** **in** **Mr** **.** **John** **,**
这 宏伟 那 曾是 罗马 , 再次 , 曾是 复活 在 先生 . 约翰 ,

约翰先生身上再次重现了罗马昔日的辉煌。

[huː] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , [ɔː'gʌstəs] , [ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] . ['bɑːtəmli] ,
who **assumed** **the** **rôle** **of** **his** **namesake** **,** **Augustus** **,** **and** **in** **Mr** **.** **Bottomley** **,**
WHO 假定 这 角色 的 他的 同名者 , 奥古斯都 , 和 在 先生 . 博特姆利 ,

他扮演了与他同名的奥古斯都，以及博特姆利先生。

[huː] [æz; əz] [həˈreiʃiəs] [ˈflækəs] [imˈpaːtid] [ə; eɪ][ˈsæbain] [sɪmˈplɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

who	**as**	**Horatius**	**Flaccus**	**imparted**	**a**	**Sabine**	**simplicity**	**to**	**the**	**scene**	**.**
WHO	作为	霍拉提乌斯	弗拉库斯	传授	一个	萨宾	简单	到	这	场景	.

他饰演的霍拉提乌斯·弗拉库斯为场景增添了萨宾人的质朴气息。

[ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ˈindələntli] [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ]

It	**is**	**a**	**pity**	**that**	**a**	**good**	**many**	**of**	**the**	**guests**	**had**	**indolently**	**taken**	**advantage**
它	是	一个	遗憾	那	一个	好的	许多	的	这	客人	有	懒散地	已采取	优势

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmən] [dres] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈblɪgətɔːri] ,

of	**the**	**fact**	**that**	**ancient**	**Roman**	**dress**	**was**	**not**	**obligatory**	**,**
的	这	事实	那	古老的	罗马	裙子	曾是	不是	强制性的	,

令人遗憾的是，很多宾客都懒散地利用了古罗马着装并非强制性要求这一事实。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ðə; ði][ˈroʊmən]

and	**yet**	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**some**	**of**	**them**	**looked**	**the**	**Roman**
和	然而	它	必须	是	承认	那	一些	的	他们	看起来	这	罗马

[pɑːrt][tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .

part	**to**	**perfection**	**.**
部分	到	完美	.

但必须承认，他们中的一些人看起来确实完美地符合罗马人的形象。

[ðə; ði] [ˌʌnəˈdɔːrnd] [ˈrɪgər] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [dres] [ˈoʊnli] [θruː] [ˈɪntuː] [ˈgreɪtər] [rɪˈliːf] [ðə; ði][ˈtruːli]

The	**unadorned**	**rigours**	**of**	**evening**	**dress**	**only**	**threw**	**into**	**greater**	**relief**	**the**	**truly**
这	缦	严酷	的	晚上	裙子	仅有的	扔	进入	更大的	宽慰	这	真的

['lɪniəmənts] [ʌv; əv][lɔːrd] ['rɪdəl] ,

Cæsarian	**lineaments**	**of**	**Lord**	**Riddell**	**,**
凯撒利亚	线状线	的	主	里德尔	,

晚礼服朴素严谨，反而更加凸显了里德尔勋爵纯正的凯撒式面容。

[ðə; ði]['stoʊɪkl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [tri'veljən; -'vil-][ænd; ənd][ðə; ði]['ækwɪlaɪn]['dɪgnəti]

the	**stoical**	**independence**	**of**	**Mr**	**.**	**Charles**	**Trevelyan**	**and**	**the**	**aquiline**	**dignity**
这	斯多葛派	独立	的	先生	.	查尔斯	特里维廉	和	这	鹰嘴豆	尊严

[ʌv; əv]['mɪstər] . [tɪtʃ] (['pɑːvəs]) .

of	**Mr**	**.**	**Tich**	**(**	**Parvus**	**)**	**.**
的	先生	.	tich	(	小	)	.

查尔斯·特里维廉先生的坚忍独立精神和蒂奇（帕尔沃斯）先生的鹰隼般的尊严。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lætn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pʌlsəri] ,

It	may	be	added	that	the	use	of	Latin	was	not	compulsory	,
它	可能	是	额外	那	这	使用	的	拉丁	曾是	不是	强制性的	,

需要补充的是，使用拉丁语并非强制性的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [huː] [ə'pɪrd] [æz; əz] - , [ðə; ði][i'trʌskən; i'truəriən]

but	that	one	of	the	guests	,	who	appeared	as	Phuphluns	,	the	Etrurian
但	那	一	的	这	客人	,	WHO	出现	作为	-	,	这	伊特鲁里亚

['bækəs] ,

Bacchus	,
巴克斯	,

但其中一位客人，装扮成伊特鲁里亚的酒神巴克斯——普夫伦斯，

[ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['niːoʊ] - [fə'ləːnjən] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]

and	partook	freely	of	the	excellent	neo	-	Falernian	supplied	by	the	firm	of
和	参与	自由	的	这	出色的	新	-	法勒尼亚	供应	经过	这	公司	的

[liː'oʊnz] ,

Leones	,
狮子	,

他们尽情享用了莱昂内斯公司提供的上等新法勒尼亚葡萄酒，

[ɪk'sprest] [ðə; ði]['paɪəs] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][kɑː'liːdə] [ɑːn]

expressed	the	pious	hope	that	he	would	not	suffer	too	much	from	calida	æra	on
表达	这	虔诚的	希望	那	他	会	不是	遭受	也	很多	从	卡利达	时代	在

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

他虔诚地希望明天不会因 calida æra 而遭受太多痛苦。

" ['mɪstər] . [pɪm]['paːsiz][baɪ] .

"	Mr	.	Pim	Passes	By	.
"	先生	.	皮姆	通过	经过	.

皮姆先生路过。

" ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] . - [es] [pleɪ] [ɪz] [naʊ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ɪts] [nuː]

"	Our	Mr	.	A	.	A	.	M	.	'	s	play	is	now	comfortably	settled	in	its	new
"	我们的	先生	.	一个	.	一个	.	M	.	-	s	玩	是	现在	舒适地	定居	在	它是	新的

[hoʊm] ([noʊ] . [θriː]) [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .

home	(	No	.	3	)	at	The	Playhouse	.
家	(	不	.	3	)	在	这	过家家	.

“我们 AAM 先生的剧作现在已经安顿在剧院的新家（3 号）了。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ˌɪn'fɔrmz]['mɪstər] . [pʌntʃ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [naɪt] ['mɪstər] . ['daɪən]

A	correspondent	informs	Mr	.	Punch	that	since	the	opening	night	Mr	.	Dion
一个	通讯员	通知	先生	.	冲床	那	自从	这	开幕	夜晚	先生	.	迪翁

- ['pɑːpjələr][pɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Boucicault's	popular	part	has	been	developed	to	the	slight	disturbance	of	the
-	受欢迎的	部分	有	到过	发达	到	这	轻微	干扰	的	这

['bæləns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

balance	of	things	;
平衡	的	事物	;

一位通讯员告诉《潘趣》杂志，自首演之夜以来，迪翁·布西科先生的受欢迎角色得到了发展，这稍微扰乱了事情的平衡；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [nuː] ['daɪəlɔːg] [æz; əz][baɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌɪtə'reɪʃn] [ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] ['pɔːzɪz] .

not	so	much	by	new	dialogue	as	by	deliberate	iteration	and	portentous	pauses	.
不是	所以	很多	经过	新的	对话	作为	经过	商榷	迭代	和	不祥的	停顿	.

与其说是通过新的对话，不如说是通过刻意的重复和意味深长的停顿。

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entrəns] [hiː; hi] [naʊ] ['stʌdiz] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [kloʊz] [ʌp]

That	on	his	first	entrance	he	now	studies	a	photograph	with	his	nose	close	up
那	在	他的	第一的	入口	他	现在	研究	一个	照片	和	他的	鼻子	关闭	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ,

to	the	glass	,
到	这	玻璃	,

他第一次进来时，就凑近玻璃仔细端详一张照片。

[fə'getɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,

forgetting	that	,	if	he	is	as	short	-	sighted	as	all	that	,
遗忘	那	, 如果	他	是	作为	短的	-	目击者	作为	全部	那	,	

先别管他是不是像这些人一样目光短浅，

[ðə; ði][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [geɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [də'rektɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

the	protracted	gaze	which	he	had	previously	directed	upon	the	ceiling
这	拖延	目光	哪个	他	有	之前	指导	之上	这	天花板

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fruːtləs] .

must	have	been	fruitless	.
必须	有	到过	徒劳无功	.

他之前长时间盯着天花板的目光一定是徒劳无功的。

[ðæt] [mɪs] [aiˈriːn] ['vænbrə] [hæz; həz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['sɪriəs] ['elɪmənt] [ðer; ðər]

That	Miss	Irene	Vanbrugh	has	dispensed	with	whatever	serious	element	there
那	错过	艾琳	范布鲁	有	分发	和	任何	严肃的	元素	那里

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][pɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'laɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brɪliənt] [ɪ'fekts] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ɑːn]

was	in	her	part	and	relies	for	her	brilliant	effects	almost	completely	on
曾是	在	她	部分	和	依赖	为了	她	杰出的	效果	几乎	完全地	在

[ɪts][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][frɪ'vɑːləti] .

its	irresponsible	frivolity	.
它是	不负责任	轻浮	.

艾琳·范布鲁小姐完全摒弃了她角色中所有严肃的元素，几乎完全依靠其不负责任的轻浮来达到精彩的效果。

[ðæt] ['mɪstər] . [ben] ['webstər] [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn] [rɪ'mɑːrkəbli] ;

That	Mr	.	Ben	Webster	has	come	on	remarkably	;
那	先生	.	本	韦伯斯特	有	来	在	非常	;

本·韦伯斯特先生的进步非常显著；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæpər] [ɪz] [naʊ] [pleɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [baɪ][ðə; ði]

and	that	the	part	of	the	flapper	is	now	played	according	to	nature	by	the
和	那	这	部分	的	这	翻盖	是	现在	玩	根据	到	自然	经过	这

[raɪt] ['pɜːrs(ə)n] .

right	person	.
正确的	人	.

而如今，时髦女郎的角色则由合适的人按照自然规律来扮演。

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [əd'vaɪs][tuː; tə]['eni] [huː] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [pæst] [baɪ][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd]

Mr	.	Punch's	advice	to	any	who	have	hitherto	passed	by	is	to	go	in	and
先生	.	拳击的	建议	到	任何	WHO	有	迄今为止	通过了	经过	是	到	去	在	和

[siː] ['mɪstər] . [pɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

see	Mr	.	Pim	doing	it	.
看	先生	.	皮姆	正在做	它	.

Punch 先生建议所有路过的人都进去看看 Pim 先生是如何做的。

" [naʊ] [wʌn][dʒʌst] [heɪts] [tuː; tə][dræg][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] ,

"	Now	one	just	hates	to	drag	in	personal	experiences	,
"	现在	一	只是	讨厌	到	拖	在	个人的	经历	,

"现在谁也不想把个人经历扯进来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][poʊz][æz; əz][ə; eɪ]['nɪroʊ] , [wɪtʃ] [θɪŋ]

because	it	looks	as	if	one	were	trying	to	pose	as	a	nero	,	which	thing
因为	它	看起来	作为	如果	一	是	尝试	到	姿势	作为	一个	尼禄	,	哪个	事物

[aɪ] [heɪt] .

I	hate	.
我	恨	.

因为它看起来像是有人试图模仿尼禄的造型，而我最讨厌这种造型。

" ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] .

"	Illustrated	Paper	.
"	插图	纸	.

插图纸。

[wi:; wi] ['hɑ:rtɪli] [ʃer] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] .

We	heartily	share	the	writer's	dislike	of	the	character	.
我们	衷心地	分享	这	作家的	不喜欢	的	这	特点	.

我们非常赞同作者对这个角色的厌恶之情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	341	]
[	页	-	]

[第341页]

[wɜ:rks]['mænɪdʒər] ([tu:; tə] ['æplɪkənt] [fɔ:r; fər][poʊst][æz; əz] [naɪt] - ['wɑ:tʃmən]) .

Works	Manager	(	to	applicant	for	post	as	night	-	watchman	)	.
作品	经理	(	到	申请人	为了	邮政	作为	夜晚	-	守望者	)	.

工程经理（致夜班保安职位申请人）。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [pər'tɪkjələr][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒɑ:b] ?

"	Have	you	any	particular	qualification	for	this	job	?
"	有	你	任何	特别的	资格	为了	这	工作	?

你具备这份工作的任何特殊资格吗?

" ['æplɪkənt] .

"	Applicant	.
"	申请人	.

"申请人。

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sli:pər] , [sɜ:r] .

"	Only	that	I'm	a	very	light	sleeper	,	Sir	.
"	仅有的	那	我是	一个	非常	光	轨枕	,	先生	.

"只是我睡眠很浅，先生。"

[aɪ] [weiks] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] .

I	wakes	at	the	least	noise	.
我	醒来	在	这	至少	噪音	.

我一有风吹草动就会醒。

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[fju:] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] ,

Few	will	deny	that	,
很少	将要	否定	那	,

很少有人会否认这一点。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər] ([mək'mɪlən]) [soʊ] [su:n] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in writing The Life of Lord Kitchener (Macmillan) so soon after the death of the
在 写作 这 生活 的 主 基奇纳 (麦克米伦) 所以 很快 后 这 死亡 的 这
[greɪt] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
great Field - Marshal ,
伟大的 场地 - 元帅 ,

在伟大的陆军元帅基钦纳去世后不久，麦克米伦出版社就撰写了《基钦纳勋爵传》。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] [hæz; həz] [æt; ət] [li:st] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Sir George Arthur has at least displayed the courage of his affection ,
先生 乔治 亚瑟 有 在 至少 显示 这 勇气 的 他的 感情 ,

乔治·亚瑟爵士至少展现了他表达爱意的勇气。

[sɪns] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz]
since to publish such a work in a time of controversy like the present is
自从 到 发布 这样的 一个 工作 在 一个 时间 的 争议 喜欢 这 展示 是
[ɪn'evɪtəbli] [tu:; tə] [treɪl] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,
inevitably to trail a coat of many colours ,
不可避免地 到 踪迹 一个 外套 的 许多 颜色 ,

因为在当前这样充满争议的时期出版这样的作品，必然会引发诸多争议。

[i:tʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['predʒədɪs] .
each a challenge to some particular prejudice .
每个 一个 挑战 到 一些 特别的 偏见 .

每一种都对某种特定的偏见提出了挑战。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[wʌn] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [pɑ:'ti:] ['prɪs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rd] [ði:z] [θri:] ['dɪgnɪfaɪd]
one can avoid any such attitude of parti pris and regard these three dignified
一 能 避免 任何 这样的 态度 的 派对 价格 和 看待 这些 三 凝重
['vɑ:ljəmz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [baɪ] [wʌn] [hu:] [best] [nu:]
volumes simply as the record of a great man by one who best knew
卷 简单地 作为 这 记录 的 一个 伟大的 男人 经过 一 WHO 最好的 知道
[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] ,
and admired him ,
和 钦佩 他 ,

人们可以避免任何偏袒的态度，而将这三卷庄严的著作仅仅视为一位最了解和敬仰这位伟人的人所记录的伟人传记。

[ðeɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] ['ɪntrəst] .
they will naturally be found of compelling interest .
他们 将要 自然 是 成立 的 引人注目的 兴趣 .

它们自然会引起人们的极大兴趣。

[ðə; ði] [θri:] [meɪn] ['tʃæptərz] , [soʊ] [tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['æfrɪkə] , ['ɪndiə] [ænd; ənd]
The three main chapters , so to say , of the story , Africa , India and
这 三 主要的 章节 , 所以 到 说 , 的 这 故事 , 非洲 , 印度 和
['waɪthɔ:l] ,
Whitehall ,
白厅 ,

故事主要分为三个部分：非洲、印度和白厅。

[wɪl] [i:tʃ] [kɔ:l] [ʌp] ['vɪvɪd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:dər] ; [i:tʃ] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ['kerfəli] ,
will each call up vivid associations for the reader ; each has been told carefully ,
将要 每个 称呼 向上 生动 协会 为了 这 读者 ; 每个 有 到过 讲述 小心 ,

每一件事都会唤起读者生动的联想；每一件事都经过精心叙述。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['di:teɪl] .

with	just	sufficient	detail	.
和	只是	充足的	细节	.

细节恰到好处。

[pər'hæps]['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ðæt] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rθər] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

Perhaps	circumstances	made	it	unavoidable	that	Sir	George	Arthur	should	,	if	anything	,
也许	情况	制成	它	不可避免的	那	先生	乔治	亚瑟	应该	, 如果		任何事物	,

或许是形势所迫，乔治·亚瑟爵士如果非要说有什么事，那就是：

['ræðər] [ˌoʊvər'du:][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] ;

rather	overdo	the	discretion	that	is	the	better	part	of	biography	;
相当	过度	这	审慎	那	是	这	更好的	部分	的	传	;

与其过分强调传记中较为谨慎的部分，不如保持谨慎。

['sɜ:rt(ə)nli][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌn] [gets] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][kloʊz] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]

certainly	in	the	result	one	gets	what	might	be	called	a	close	rather	than	an
当然	在	这	结果	一	获得	什么	可能	是	称为	一个	关闭	相当	比	一个

['ɪntɪmət] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ɔ:lmoʊst]['ledʒənderi] .

intimate	study	of	a	figure	that	in	life	was	already	almost	legendary	.
亲密的	学习	的	一个	数字	那	在	生活	曾是	已经	几乎	传奇	.

当然，最终呈现的，与其说是对一位生前已近乎传奇的人物的深入研究，不如说是对这位人物的细致研究。

[ɪf] ['eni][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm][wʌz; wəz] ['fitiŋli] [neɪmd] [greɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hi:; hi] — [ə'laɪk][ɪn]

If	any	man	of	our	time	was	fittingly	named	great	this	was	he	—	alike	in
如果	任何	男人	的	我们的	时间	曾是	恰如其分	命名	伟大的	这	曾是	他	—	同样	在

[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd]['peɪtrɪətɪzəm] ,

his	single	-	minded	patriotism	,
他的	单身的	-	有思想	爱国主义	,

如果说我们这个时代有谁配得上“伟人”这个称号，那非他莫属——他一心一意地热爱祖国。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔ:'sterəti] [wɪtʃ] [noʊ]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] [ik'sepʃənz]

his	success	and	that	touch	of	austerity	which	no	anecdotes	of	exceptions
他的	成功	和	那	触碰	的	紧缩政策	哪个	不	轶事	的	例外情况

[kæn; kən] ['hoʊlli] [ˌdɪs'pru:v] .

can	wholly	disprove	.
能	完全	反驳	.

他的成功以及他身上那种严谨自律的品质，没有任何例外轶事能够完全否定。

[ɪn] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['merɪtɪd] ['traiəmfs] [wʌn] [ri'ma:ks] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

In	surveying	his	career	of	merited	triumphs	one	remarks	how	often	it	was
在	测量	他的	职业	的	值得	胜利	一	评论	如何	经常	它	曾是

['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [æz; əz][æt; ət][ˌɑ:mdʊr'mɑ:n][ænd; ənd] [pri'tɔrɪr] — [tu:; tə] [rɪ'di:m] ['ɜ:rli]

given	to	him	—	as	at	Omdurman	and	Pretoria	—	to	redeem	early
给定	到	他	—	作为	在	恩图曼	和	比勒陀利亚	—	到	赎回	早期的

[dɪ'zæstər] ,

disaster	,
灾难	,

回顾他辉煌的职业生涯，人们会注意到，他常常有机会——比如在恩图曼和比勒陀利亚——来弥补早期的失败。

[ænd; ənd][wʌn] [fi:lz] [ə'gen] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]

and	one	feels	again	the	pity	of	it	that	he	might	not	live	to	see	his
和	一	感觉	再次	这	遗憾	的	它	那	他	可能	不是	居住	到	看	他的

['nəublist][tæsk] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æt; ət] [vɛə'sai] .

noblest	task	accomplished	at	Versailles	.
最高贵	任务	完成	在	凡尔赛	.

人们再次感到惋惜，他可能无法亲眼见证他在凡尔赛宫完成他最崇高的使命。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][læst][wɜ:rd][ə'pɑ:n] ['kɪtʃənər] [ʌv; əv] [kɑ:r'tu:m] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [jet] [ə'waɪl] ;

No	doubt	the	last	word	upon	Kitchener	of	Khartum	cannot	be	written	yet	awhile	;
不	怀疑	这	最后的	单词	之上	基奇纳	的	喀土穆	不能	是	书面	然而	一会儿	;

毫无疑问，关于喀土穆的基钦纳的最终评价，还需要一段时间才能写出来；

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ɪts]['vælju:][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌhɪr'æftər] ,

in	the	meantime	here	is	a	book	that	will	have	its	value	as	history	hereafter	,
在	这	与此同时	这里	是	一个	书	那	将要	有	它是	价值	作为	历史	此后	,

与此同时，这本书日后也将具有历史价值。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['trɪbju:t][tu:; tə][wʌn] [hu:] ['noʊbli] [dɪ'zɜ:rvd] ['grætɪtu:d] .

and	is	to	-	day	a	grateful	tribute	to	one	who	nobly	deserved	gratitude	.
和	是	到	-	天	一个	感激的	贡	到	一	WHO	高贵地	应得的	感激	.

今天，我们向这位值得我们由衷感激的人致以崇高的敬意。

['pɜ:rsənəli] ['spi:kɪŋ] ,

Personally	speaking	,
亲自	请讲	,

就我个人而言，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔ:ris] ['hju:lɪt] [wʊd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]

I	could	find	it	in	me	to	wish	that	Mr	.	Maurice	Hewlett	would	consult	a
我	可以	寻找	它	在	我	到	希望	那	先生	.	莫里斯	休利特	会	咨询	一个

[gʊd] [mæn][ə'baʊt][ðə; ði]['sɑ:gə]['hæbɪt] ,

good	man	about	the	Saga	habit	,
好的	男人	关于	这	传奇	习惯	,

我真心希望莫里斯·休利特先生能就阅读《萨迦》的习惯咨询一位良师益友。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

which	appears	to	be	growing	upon	him	,
哪个	出现	到	是	生长	之上	他	,

他似乎越来越喜欢这件事了。

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] ([ɔ:r][soʊ][aɪ] [θɪŋk]) [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['lʌvəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r]

to	the	loss	(	or	so	I	think	)	of	all	those	who	were	lovers	of	his	more
到	这	损失	(	或者	所以	我	思考	)	的	全部	那些	WHO	是	恋人	的	他的	更多的

['hju:mən][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] ['fɪkʃ(ə)n] .

human	and	companionable	fiction	.
人类	和	友善的	小说	.

对于那些喜爱他笔下更有人情味、更富亲和力的小说的人来说，这无疑是一种损失（至少我是这么认为的）。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['predʒədɪs] ,

But	I	repeat	that	this	is	no	more	than	individual	prejudice	,
但	我	重复	那	这	是	不	更多的	比	个人	偏见	,

但我重申，这仅仅是个人偏见。

[beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z] [nɔ:rs] ['krɔniklz] ([ʌv; əv] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] ['pi:p(ə)l][ɪn]

based	on	the	fact	that	these	Norse	chronicles	(	of	unpronounceable	people	in
基于	在	这	事实	那	这些	北欧	编年史	(	的	无法发音	人们	在

[ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [taɪmz]) [li:v] [ˌem 'i:] ['sɪŋgjələrli] [koʊld] .

prehistoric	times	)	leave	me	singularly	cold	.
史前	时代	)	离开	我	单独地	寒冷的	.

基于这样一个事实：这些北欧编年史（讲述的是史前时代一些名字拗口难念的民族的故事）让我感到格外冷漠。

[ðɪs] [ə'pɑ:rt] , [haʊ'evər] ,

This	apart	,	however	,
这	除	,	然而	,

除此之外，

[ðə; ði] [laɪt] [hɑ:rt] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l]) [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sæmp(ə)l]

The	Light	Heart	(	Chapman	and	Hall	)	may	be	admitted	an	excellent	sample
这	光	心	(	查普曼	和	大厅	)	可能	是	承认	一个	出色的	样本

[ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

of	its	kind	.
的	它是	种类	.

《轻盈之心》（查普曼和霍尔著）可以说是同类作品中的优秀范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [θɔrməd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmərz]

It	is	all	about	the	friendship	of	Thorgar	and	Thormod	,	with	the	former's
它	是	全部	关于	这	友谊	的	-	和	索尔莫德	,	和	这	前任的

[ʌn'taɪmli] [deθ] ,

untimely	death	,
不合时宜	死亡	,

故事讲述的是索尔加和索尔莫德之间的友谊，以及索尔加的英年早逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəs] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪn]

and	the	punctilious	attempts	of	the	latter	to	fulfil	his	social	obligation	in
和	这	一丝不苟	尝试	的	这	后者	到	实现	他的	社会的	义务	在

[ðə; ði]['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sleɪərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;

the	matter	of	exterminating	the	slayers	of	his	friend	;
这	事情	的	灭绝	这	屠戮者	的	他的	朋友	;

以及后者为履行其社会义务，一丝不苟地努力消灭杀害其朋友的凶手；

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz]['sekənd] [θiːm] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [θɔrməd] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] ,

also	,	as	second	theme	,	the	love	of	Thormod	for	King	Olaf	,
还	,	作为	第二	主题	,	这	爱	的	索尔莫德	为了	国王	奥拉夫	,

此外，第二个主题是索尔莫德对奥拉夫国王的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ['ɔːlsoʊ] — [ɪn][ðə; ði]

and	the	ending	of	both	of	them	—	and	of	the	tale	also	—	in	the
和	这	结束	的	两个都	的	他们	—	和	的	这	故事	还	—	在	这

[hə'roʊɪk]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

heroic	battle	of	Sticklestead	.
英勇	战斗	的	-	.

他们两人的结局，以及整个故事的结局，都发生在英勇的斯蒂克尔斯蒂德战役中。

[wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ]['seldəm] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʊk] [ðæt] [kən'teɪnd] [mɔːr]

One	way	and	another	,	indeed	,	you	seldom	saw	a	short	book	that	contained	more
一	方式	和	其他	,	的确	,	你	很少	锯	一个	短的	书	那	包含	更多的

['blʌdʃed] ,

bloodshed	,
流血事件	,

无论如何，你很少能看到一本篇幅短小却包含如此多血腥暴力的小说。

[ɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ([oʊ] , ['mɪstər] . ['hjuːlɪt] !) [pleɪd] [ə; eɪ]['smɔːlər][pɑːrt] .

or	in	which	love	-	making	(	oh	,	Mr	.	Hewlett	!	)	played	a	smaller	part	.
或者	在	哪个	爱	-	制作	(	哦	,	先生	.	休利特	！	）	玩	一个	较小的	部分	.

或者说，其中性爱（哦，休利特先生！）只占较小的比重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] " [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd]

There	was	a	"	slip	of	a	girl	"	in	the	early	chapter	of	whom	I	had
那里	曾是	一个	"	滑	的	一个	女孩	"	在	这	早期的	章	的	谁	我	有

[hoʊps] ,

hopes	,
希望	,

故事开头章节里有个"身材娇小的女孩"，我曾对她抱有希望。

[bʌt; bət] [stɜːn] ['bɪznəs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [suːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

but	sterner	business	caused	her	to	be	too	soon	eliminated	.
但	更严厉	商业	导致	她	到	是	也	很快	已淘汰	.

但更严峻的形势导致她过早地被淘汰。

[skɪl] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [hɑːrt] [hæz; həz][ɪn] ['plenti] ,

Skill	and	learning	The	Light	Heart	has	in	plenty	,
技能	和	学习	这	光	心	有	在	很多	,

轻盈之心拥有丰富的技能和学习资源。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɑ:r'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	an	engaging	suggestion	of	the	early	artistic	temperament	in	the
和	一个	引人入胜	建议	的	这	早期的	艺术	气质	在	这

['kærəktər] [ʌv; əv] [θɔrməd] , ['faɪtər] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] - ['meɪkər] .

character	of	Thormod	,	fighter	and	song	-	maker	.
特点	的	索尔莫德	,	战斗机	和	歌曲	-	制造商	.

并通过战士兼歌曲创作者索尔莫德这一角色，生动地展现了早期艺术家的气质。

[bʌt; bət][aɪ][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][maɪ][oʊld] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left][koʊld] ;

But	I	fall	back	on	my	old	complaint	of	being	left	cold	;
但	我	落下	后退	在	我的	老的	抱怨	的	存在	左边	寒冷的	;

但我还是忍不住抱怨自己被冷落了;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hju:lɪt] ['gɪvz]

and	that	I	should	suffer	that	way	from	the	work	of	Mr	.	Hewlett	gives
和	那	我	应该	遭受	那	方式	从	这	工作	的	先生	.	休利特	给予

[ju:; jʊ][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] .

you	the	measure	of	our	loss	.
你	这	措施	的	我们的	损失	.

我因为休利特先生的工作而遭受这样的痛苦，这足以说明我们损失有多大。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst][grɪm][ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɜ:rk] , [ri'ælitiz] [ʌv; əv][wɔ:r]

In	his	last	grim	and	terrible	work	,	Realities	of	War
在	他的	最后的	严峻	和	糟糕的	工作	,	现实	的	战争

在他最后一部阴郁而可怕的作品《战争的现实》中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	342	]
[	页	-	]

[第342页]

(['haɪnmən]) , [sɜ:r] ['filip] [gɪbz] [hæz; həz] ['ferli] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] , [ɪn'fɔ:rst] [ɔ:r][self] -

(	Heinemann	)	,	Sir	Philip	Gibbs	has	fairly	flung	aside	the	restraint	,	enforced	or	self	-
(	海涅曼	)	,	先生	菲利普	吉布斯	有	相当	扔	旁边	这	克制	,	强制执行	或者	自己	-

[ɪm'poʊzd] ,

imposed	,
强加	,

（海涅曼）菲利普·吉布斯爵士已经彻底抛弃了所有约束，无论是强制性的还是自我约束的。

[ðæt] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnts] , [tu:; tə]['prez(ə)nt][wɔ:r] , [ðə; ði]

that	marked	his	despatches	from	the	fighting	fronts	,	to	present	war	,	the
那	标记	他的	电报	从	这	斗争	前线	,	到	展示	战争	,	这

['hɔ:rəb(ə)l] ,

horrible	,
可怕	,

这使他从前线发回的报道，对当今战争的可怕现状，产生了深刻的印象。

['sensləs] ['naɪtmer] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

senseless	nightmare	,	as	it	really	appeared	to	him	.
无意义的	恶梦	,	作为	它	真的	出现	到	他	.

对他来说，那真是一场毫无意义的噩梦。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['emfəsaɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd] ['mizəriz]

His	work	as	a	correspondent	emphasised	for	him	the	accumulated	miseries
他的	工作	作为	一个	通讯员	强调	为了	他	这	积累	苦难

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [ʃer] ,

of	thousands	rather	than	any	individual's	share	,
的	数千	相当	比	任何	个人的	分享	,

他作为记者的工作让他更加关注成千上万人所遭受的苦难，而不是任何个人的苦难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][æz; əz] [rɪˈmɔːrsləsli] ['gluːmi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

and	his	point	of	view	is	as	remorselessly	gloomy	as	can	be	imagined	.
和	他的	观点	的	看法	是	作为	冷酷无情	阴沉	作为	能	是	想象	.

他的观点冷酷无情，令人难以置信地悲观。

[hiː; hi][ɪz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn] [dɪs'gʌst] ; [hiː; hi][ɪz] ['pæʃənət] [ɪn] ['pesɪmɪzəm] .

He	is	detailed	in	disgust	;	he	is	passionate	in	pessimism	.
他	是	详细的	在	厌恶	;	他	是	热情的	在	悲观主义	.

他满怀厌恶；他充满悲观。

[hiː; hi]['prez(ə)nts][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

He	presents	not	only	the	soldier's	distaste	for	trenches	and	machine	guns	,
他	礼物	不是	仅有的	这	士兵的	厌恶	为了	战壕	和	机器	枪支	,

他不仅展现了士兵对战壕和机枪的厌恶，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [laɪf] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ]

and	his	desire	for	the	things	of	familiar	life	,	but	also	,	with	surprising
和	他的	欲望	为了	这	事物	的	熟悉的	生活	,	但	还	,	和	奇怪

['viːəməns] ,

vehemence	,
激烈	,

他对熟悉生活的事物充满渴望，但同时，也表现出令人惊讶的强烈渴望，

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [huː] [gɪv] ['blʌndərɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bilits] [ɪn]

his	hatred	of	generals	who	give	blundering	orders	from	comfortable	billets	in
他的	仇恨	的	将军们	WHO	给	笨拙	订单	从	舒服的	坯料	在

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

他憎恨那些坐在后方舒适营位上下达愚蠢命令的将军们。

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [kiːp] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][bæd] [nuːz] [frʌm; frəm]

or	of	munitioners	in	England	who	keep	optimistic	in	spite	of	bad	news	from
或者	的	弹药库	在	英格兰	WHO	保持	乐观的	在	尽管如此	的	坏的	消息	从

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	Front	.
这	正面	.

或者像英国的军需官们，尽管前线传来坏消息，却依然保持乐观。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [fer] [ɪn][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz] ,

He	does	not	pretend	to	be	quite	fair	in	his	criticisms	,
他	做	不是	假装	到	是	相当	公平的	在	他的	批评	,

他并不假装自己的批评完全公正，

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['haɪər] [kə'mænd] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn]

for	obviously	the	higher	command	had	to	keep	out	of	the	firing	-	line
为了	明显地	这	更高	命令	有	到	保持	出去	的	这	射击	-	线

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] — [ænd; ənd][hɑːrd] [tuː] — [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['tɔːrənt]

and	somebody	had	to	work	—	and	hard	too	—	to	supply	the	torrent
和	某人	有	到	工作	—	和	难的	也	—	到	供应	这	激流

[ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [di'mɑːndid] .

of	munitions	demanded	.
的	弹药	要求	.

显然，上级指挥部必须远离前线，而必须有人——而且要非常努力地——来提供所需的大量弹药。

[sɜːr] ['filip] [əd'mits] [ɔːl] [ðæt] ,

Sir	Philip	admits	all	that	,
先生	菲利普	承认	全部	那	,

菲利普爵士承认了这一切。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ægəni][kɔ:lz][ɑ:n][gɑ:d][ænd; ənd][mæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋləs]

but	in	a	kind	of	agony	calls	on	God	and	man	to	realise	the	meaningless
但	在	一个	种类	的	痛苦	呼叫	在	上帝	和	男人	到	意识到	这	无意义的

['hɔ:rər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd][fər'bɪd] ,

horror	of	it	all	and	forbid	,
恐怖	的	它	全部	和	禁止	,

但在某种痛苦中，它呼唤上帝和世人认识到这一切毫无意义的恐怖，并禁止它。

[æt; ət]['eni] [praɪs] , [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'kɜ:rəns] .

at	any	price	,	the	possibility	of	its	recurrence	.
在	任何	价格	,	这	可能性	的	它是	复发	.

无论付出什么代价，都不能排除它再次发生的可能性。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['nɪrlɪ] ['ɔ:lweɪz]['trædʒɪkl] ,

If	sometimes	unjust	and	nearly	always	tragical	,
如果	有时	不公正	和	几乎	总是	悲剧	,

即使有时不公正，而且几乎总是悲剧性的，

[ðə; ði] [bʊk] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪ'stɪriə] .

the	book	none	the	less	is	free	from	anything	like	hysteria	.
这	书	没有任何	这	较少的	是	自由的	从	任何事物	喜欢	歇斯底里	.

然而，这本书丝毫没有歇斯底里之类的倾向。

['mɪstər] . [wɔ:rd]['mjʊr] [raɪts] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] ,

Mr	.	Ward	Muir	writes	with	one	eye	on	the	evening	papers	,
先生	.	沃德	缪尔	写	和	一	眼睛	在	这	晚上	文件	,

沃德·缪尔先生写作时，总会不时地关注晚报。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri]['taɪt(ə)l] ([nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['ræpər]) [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['mærɪdʒ]

and	the	very	title	(	not	to	mention	the	wrapper	)	of	Adventures	in	Marriage
和	这	非常	标题	(	不是	到	提到	这	包装纸	)	的	冒险	在	婚姻

(['sɪmpkɪn]) ['lʊrz] [ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]

(	Simpkin	)	lures	us	without	any	sense	of	difficult	transition	from	the	news	of
(	辛普金	)	诱饵	我们	没有	任何	感觉	的	难的	过渡	从	这	消息	的

[ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

the	day	to	the	realms	of	romance	.
这	天	到	这	领域	的	浪漫	.

《婚姻奇遇记》（辛普金著）的标题（更不用说封面了）本身就吸引着我们，让我们毫不费力地从当天的新闻过渡到浪漫的领域。

[ˌfɪf'ti:n] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ʌv; əv] ['rædər] [ʌn'i:kwəl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['merɪt] ,

Fifteen	stories	are	contained	in	this	book	,	of	rather	unequal	length	and	merit	,
十五	故事	是	包含	在	这	书	,	的	相当	不等	长度	和	优点	,

本书收录了十五个故事，篇幅和质量参差不齐。

['nɪrlɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tens] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]

nearly	all	of	them	dealing	with	a	tense	situation	between	husband	and	wife
几乎	全部	的	他们	处理	和	一个	紧张	情况	之间	丈夫	和	妻子

,

,

,

几乎所有作品都涉及夫妻之间的紧张关系。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][lɪft][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [sə'fɪʃntli]

several	of	them	calculated	to	lift	the	hair	,	and	one	or	two	sufficiently
一些	的	他们	计算	到	举起	这	头发	,	和	一	或者	二	足够

[ɪn'dʒi:niəs] [ɪn] ['mekənɪzəm] ,

ingenious	in	mechanism	,
巧妙	在	机制	,

其中几个装置旨在提起头发，还有一两个装置在机械结构上非常巧妙。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

I	should	think	,	to	raise	a	curtain	.
我	应该	思考	,	到	增加	一个	窗帘	.

我想，应该说是拉开帷幕。

[ðə; ðiː] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ʌnˈhæpi] ,

The	adventures	are	not	all	unhappy	,
这	冒险	是	不是	全部	不开心	,

这些冒险经历并非全是不幸的，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ɔːθər] [wʊd] [siːm] [ɑːn][ðə; ðiː] [hoʊl] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ðiː] [skeɪlz] ['ferli] ['iːvnli]

and	the	author	would	seem	on	the	whole	to	balance	the	scales	fairly	evenly
和	这	作者	会	似乎	在	这	所有的	到	平衡	这	秤	相当	均匀地

[bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [huː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][rɪˈfɔːrm][ðə; ðiː] [dɪˈvɔːrs] [lɔː] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['ræðər]

between	those	who	desire	to	reform	the	Divorce	Law	and	those	who	would	rather
之间	那些	WHO	欲望	到	改革	这	离婚	法律	和	那些	WHO	会	相当

[rɪˈfɔːrm][ðə; ðiː][wɜːrld] .

reform	the	world	.
改革	这	世界	.

总的来说，作者似乎相当均衡地看待那些希望改革离婚法的人和那些更愿意改革世界的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst][ðə; ðiː][teɪlz; ˈteɪˌliz][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪˈfektɪvli] [toʊld][ænd; ənd] ,

With	the	exception	of	the	first	the	tales	are	all	effectively	told	and	,
和	这	例外	的	这	第一的	这	故事	是	全部	有效地	讲述	和	,

除了第一个故事之外，其他故事都讲述得相当精彩。

[ɪf] [ðə; ðiː] [məˈʃiːnəri] [ɪz] ['ferli] ['ɑːbviəs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [klɪk] [tuː] [mʌtʃ] .

if	the	machinery	is	fairly	obvious	,	it	does	not	click	too	much	.
如果	这	机械	是	相当	明显的	,	它	做	不是	点击	也	很多	.

如果机制相当明显，就不会引起太大的轰动。

[ðə; ðiː][læst][ɑːn][ðə; ðiː][lɪst][ɪz] [mʌtʃ] ['leŋkθiːə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðiː] ['ʌðər] ,

The	last	on	the	list	is	much	lengthier	than	all	the	others	,
这	最后的	在	这	列表	是	很多	更长	比	全部	这	其他的	,

列表中最后一个条目比其他所有条目都要长得多。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['klæsɪk] ['mægəziːn] [skuːl] ,

belonging	to	the	classic	magazine	school	,
属于	到	这	经典的	杂志	学校	,

属于古典杂志流派

[wɪtʃ] ['ræn,sæks][ðə; ðiː] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['setɪŋ] .

which	ransacks	the	bowels	of	the	earth	for	a	new	and	terrible	setting	.
哪个	洗劫	这	肠道	的	这	地球	为了	一个	新的	和	糟糕的	环境	.

它深入地底，寻找新的、可怕的栖息地。

[hɪr] [ðə; ðiː]['heroʊɪn] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːrl] , [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ðiː]['hɪroʊ] , [ə; eɪ]

Here	the	heroine	,	a	beautiful	Chinese	girl	,	is	discovered	by	the	hero	,	a
这里	这	女英雄	,	一个	美丽的	中国人	女孩	,	是	发现	经过	这	英雄	,	一个

['mɪʃəneri] ,

missionary	,
传教士	,

故事中的女主人公是一位美丽的中国女孩，她被男主人公——一位传教士——发现。

[ɪn][ðə; ðiː] ['sɪnəbɑːr] ['kævərnz][ʌv; əv] [hæŋ] [jiːuː] , [wer] [ðə; ðiː]['wɜːrkərz][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ðiː]

in	the	cinnabar	caverns	of	Hang	Yiu	,	where	the	workers	have	never	seen	the
在	这	辰砂	洞穴	的	悬挂	姚	,	在哪里	这	工人	有	绝不	已见	这

[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

light	of	day	,
光	的	天	,

在杭耀的朱砂洞里，工人们从未见过天日。

[ɑːr; ər]['moʊstli][blaɪnd][ænd; ənd][spend][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn]['oʊpiəm] [sliːp] .

are	mostly	blind	and	spend	the	intervals	of	labour	in	opium	sleep	.
是	大多	瞎的	和	花费	这	间隔	的	劳动	在	鸦片	睡觉	.

他们大多双目失明，在分娩间隙靠吸食鸦片入睡。

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [jɑːrn][ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [fiːlz]

I	like	this	yarn	and	recommend	it	to	the	attention	of	anybody	who	feels
我	喜欢	这	纱	和	推荐	它	到	这	注意力	的	任何人	WHO	感觉

[ðæt] ['mærɪt(ə)l] ['skwɔbəlz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pɔːl] .

that	marital	squabbles	are	beginning	to	pall	.
那	婚姻	争吵	是	开始	到	灵柩	.

我喜欢这种毛线，并推荐给任何觉得夫妻争吵开始让人感到厌倦的人。

[æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːrpəs] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [baɪ]['dʒɜːrmən][spaɪz][æt; ət] [beɪ] (['hʌtʃɪnsən])

An	excellent	purpose	will	have	been	served	by	German	Spies	at	Bay	(	Hutchinson	)
一个	出色的	目的	将要	有	到过	服务	经过	德语	间谍	在	湾	(	哈钦森	)

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kerfəli] [daɪ'dʒestɪd][baɪ] [ðoʊz] ['skermɑːŋgər] [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt]

if	it	is	carefully	digested	by	those	scaremongers	who	during	the	War	insisted	that
如果	它	是	小心	消化	经过	那些	散布恐慌者	WHO	期间	这	战争	坚持	那

[spaɪz][wɜːr; wər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz]['spæroʊz; 'sperоʊz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

spies	were	as	plentiful	as	sparrows	in	Great	Britain	.
间谍	是	作为	丰富	作为	麻雀	在	伟大的	英国	.

如果那些在战争期间坚持认为间谍在英国像麻雀一样多的危言耸听者能够认真思考《德国间谍的困境》（哈钦森著），那么这本书就达到了一个很好的目的。

['mɪstər] . ['fɛlˌstɛd] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Felstead	tells	us	the	truth	,	and	,
先生	.	费尔斯特德	讲述	我们	这	真相	,	和	,

费尔斯泰德先生告诉我们真相，而且，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːfər] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [teɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

though	it	may	offer	too	little	of	sensationalism	for	some	tastes	,	it	is	very
尽管	它	可能	提供	也	小的	的	耸人听闻	为了	一些	口味	,	它	是	非常

['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

comforting	to	read	.
令人感到安慰	到	读	.

虽然它可能不够耸人听闻，无法满足某些人的口味，但读起来却非常令人感到慰藉。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [paʊnst] [ə'pɑːn][soʊ] ['prɑːmptli] [ænd; ənd]

The	fact	is	that	the	spies	of	the	enemy	were	pounced	upon	so	promptly	and
这	事实	是	那	这	间谍	的	这	敌人	是	猛扑	之上	所以	及时	和

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [taɪm] [ðæt] [bəuθ][ðer; ðər]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːləti]['grædʒuəli][sæŋk]

had	such	a	harrowing	time	that	both	their	quantity	and	quality	gradually	sank
有	这样的	一个	令人痛心的	时间	那	两个都	他们的	数量	和	质量	逐步地	沉没

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]['zɪroʊ] .

to	something	very	like	zero	.
到	某物	非常	喜欢	零	.

事实上，敌方间谍很快就被抓获，而且经历了极其痛苦的遭遇，以至于他们的数量和质量都逐渐下降到接近于零的程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] [keɪm]

It	is	no	exaggeration	to	say	that	most	of	the	miserable	creatures	who	came
它	是	不	夸张	到	说	那	最多	的	这	悲惨的	生物	WHO	来了

['spaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['dɔgz] [tʃæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] " [goʊ] .

spying	to	this	country	never	had	a	dog's	chance	from	the	word	"	Go	.
间谍活动	到	这	国家	绝不	有	一个	狗的	机会	从	这	单词	"	去	.

毫不夸张地说，大多数来这个国家从事间谍活动的卑鄙之徒从一开始就没有一丝机会。

" [wʌn] ['kænɑ:t] [weɪst] [wʌnz] ['sɪmpəθi] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsəneri] ['məutivz] [kən'sentid]
" One cannot waste one's sympathy upon those who for mercenary motives consented
" 一 不能 浪费 一个人的 同情 之上 那些 WHO 为了 雇佣兵 动机 同意
[tu:; tə][bi:; bi][spaɪz] ,
to be spies ,
到 是 间谍 ,

"我们不能把同情浪费在那些出于唯利是图的目的而同意成为间谍的人身上。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɛlˌstɛd] [pli:dz] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][kɑ:rl]['loʊdi]
but I am glad that Mr . Felstead pleads on behalf of such men as Carl Lody
但 我 是 高兴的 那 先生 . 费尔斯特德 恳求 在 代表 的 这样的 男人 作为 卡尔 洛迪
.
:
.

但我很高兴费尔斯特德先生为像卡尔·洛迪这样的人辩护。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi] [raɪts] , " [wen] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [groʊ] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l]
" Some day , " he writes , " when the nations of the world grow more sensible
" 一些 天 , " 他 写 , " 什么时候 这 国家 的 这 世界 生长 更多的 明智的
,
,
,

他写道："总有一天，当世界各国变得更加明智的时候……"

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [spaɪz] .
there will be two methods of treating spies .
那里 将要 是 二 方法 的 治疗 间谍 .

对待间谍将有两种方法。

[ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [pru:v] ['peɪtriətɪzəm][æz; əz][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['moʊtɪv] [wɪl] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]
Those who can prove patriotism as the inspiring motive will be dealt with
那些 WHO 能 证明 爱国主义 作为 这 鼓舞人心 动机 将要 是 已处理 和
[æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ;
as prisoners of war ;
作为 囚犯 的 战争 ;

凡能证明其行为动机为爱国主义者，将作为战俘处理；

[ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rv] .
the hirelings will be condemned to the death they richly deserve .
这 雇佣兵 将要 是 谴责 到 这 死亡 他们 丰富 应得 .

这些雇佣兵将被判处他们罪有应得的死刑。

" [ðə; ði] [ru:lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [dɪ'kri:d] [ðæt] ['loʊdi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] , [bʌt; bət] ,
" The rules , as they stand , decreed that Lody had to be shot , but ,
" 这 规则 , 作为 他们 站立 , 颁布 那 洛迪 有 到 是 射击 , 但 ,

"按照现行规定，洛迪必须被枪毙，但是，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [breɪv] [men][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
if he could have received the treatment which brave men have a right to
如果 他 可以 有 已收到 这 治疗 哪个 勇敢的 男人 有 一个 正确的 到
[dɪ'mænd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] ,
demand all the world over ,
要求 全部 这 世界 超过 ,

如果他能得到全世界勇敢的男人们都有权要求的待遇，

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['ræbɪd] [dʒə:'mænəufəub] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæv; həv]
I do not believe that even the most rabid Germanophobe would in his heart have
我 做 不是 相信 那 甚至 这 最多 狂犬病 德国恐惧症 会 在 他的 心 有
[bɪn] ['sɑ:ri] .
been sorry .
到过 对不起 .

我不认为即使是最狂热的仇德者，内心深处会感到后悔。

['maʊnt(ə)n] ['memərɪz] (['kæsɛl]) [mʌst; məst] , [ɪf] ['ɑːnɪstlɪ] [neɪmd] , [kən'sɜːrn][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]

Mountain	**Memories**	**(**	**Cassell**	**)**	**must**	**,**	**if**	**honestly**	**named**	**,**	**concern**	**itself**	**to**	**a**
山	回忆	(	卡塞尔	)	必须	, 如果		诚实地	命名	,	忧虑	本身	到	一个

['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] ,

certain	**extent**	**with**	**mountains**	**,**
肯定	程度	和	山脉	,

《山峦回忆录》（卡塞尔出版社）如果名副其实，就必然在某种程度上与山脉有关。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv]['nevər] [felt][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [klaɪm]

but	**even**	**those**	**of**	**us**	**who**	**have**	**never**	**felt**	**the**	**smallest**	**wish**	**to**	**climb**
但	甚至	那些	的	我们	WHO	有	绝不	毛毡	这	最小	希望	到	爬

[kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

can	**read**	**it**	**with**	**great**	**pleasure**	**.**
能	读	它	和	伟大的	乐趣	.

即使我们这些从未有过丝毫登山愿望的人，也能从中获得极大的乐趣。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [sɜːr]['mɑːrtn]['kɑːnˌweɪ] [dʌz] ['menʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] [fiːts]

For	**although**	**Sir**	**Martin**	**Conway**	**does**	**mention**	**some**	**of**	**his**	**mountaineering**	**feats**
为了	虽然	先生	马丁	康威	做	提到	一些	的	他的	登山	壮举

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [praɪ'merəli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ['rædər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bɑːdi] .

this	**book**	**is**	**concerned**	**primarily**	**with**	**the**	**spirit**	**rather**	**than**	**with**	**the**	**body**	**.**
这	书	是	担心的	主要	和	这	精神	相当	比	和	这	身体	.

虽然马丁·康威爵士确实提到了他的一些登山壮举，但这本书主要关注的是精神，而不是身体。

" [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['roʊmæns] " [ɪz][ɪts][sʌb] - ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ,

"	**A**	**Pilgrimage**	**of**	**Romance**	**"**	**is**	**its**	**sub**	**-**	**title**	**,**	**and**	**,**
"	一个	朝圣	的	浪漫	"	是	它是	子	-	标题	,	和	,

它的副标题是"浪漫朝圣之旅"，

[ðoʊ] [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] ['meni] ['pɪlgrɪmz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] ['klaɪmɪŋ] ,

though	**there**	**can't**	**be**	**many**	**Pilgrims**	**who**	**have**	**done**	**better**	**climbing**	**,**
尽管	那里	不能	是	许多	朝圣者	WHO	有	完毕	更好的	攀登	,

虽然可能没有多少朝圣者比他攀登得更好，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [stændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðiːz]

I	**doubt**	**if**	**any**	**more**	**difficult**	**feat**	**stands**	**to**	**his**	**credit**	**than**	**this**	**of**	**putting**	**these**
我	怀疑	如果	任何	更多的	难的	特技	站立	到	他的	信用	比	这	的	推杆	这些

[imˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kwest][ʌv; əv] ['bjuːti] [soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

impressions	**of**	**the**	**quest**	**of**	**beauty**	**so**	**clearly**	**and**	**delicately**	**before**	**us**	**.**
印象	的	这	寻求	的	美丽	所以	清楚地	和	轻柔地	前	我们	.

我怀疑还有什么比如此清晰、细腻地将对美的追求的印象呈现在我们面前更难的成就了。

[ðə; ðɪ] [liːst] [ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

The	**least**	**deviation**	**from**	**the**	**path**	**of**	**modesty**	**would**	**have**	**led**	**him**	**into**
这	至少	偏差	从	这	小路	的	谦逊	会	有	引领	他	进入

['trʌb(ə)l] ,

trouble	**,**
麻烦	,

他哪怕最轻微地偏离谦逊之道，都会给他带来麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**never**	**makes**	**it**	**.**
但	他	绝不	制作	它	.

但他始终没能成功。

" ['riːdər] , " [hiː; hi] [raɪts] ,

"	**Reader**	**,**	**"**	**he**	**writes**	**,**
"	读者	,	"	他	写	,

"读者，"他写道，"

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['kɒmreɪdz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm]

"	if	you	and	I	are	to	be	real	comrades	we	must	share	the	same
"	如果	你	和	我	是	到	是	真实的	同志们	我们	必须	分享	这	相同的

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['fænsi][ænd; ənd][ʌv; əv][soʊl] . . . .

adventures	of	fancy	and	of	soul	.	.	.	.
冒险	的	想要	和	的	灵魂	.	.	.	.

"如果我们想要成为真正的同志，我们就必须分享同样的想象力和灵魂的冒险经历....."

[maɪ] ['fɛəriz] [mʌst; məst][biː; bi][ðaɪ] ['fɛəriz] [ænd; ənd][maɪ][gɔdz][ðaɪ][gɔdz] .

My	fairies	must	be	thy	fairies	and	my	gods	thy	gods	.
我的	仙女	必须	是	你的	仙女	和	我的	神	你的	神	.

我的仙女必须是你的仙女，我的神必须是你的神。

[hænd] - [ɪn] - [hænd][wiː; wi][mʌst; məst] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ræptʃər] — - [lə] [kɜːr] [ɪn] [flɜːr] [et]

Hand	-	in	-	hand	we	must	thrill	with	a	single	rapture	—	'	le	cœur	en	fleur	et
手	-	在	-	手	我们	必须	刺激	和	一个	单身的	狂喜	—	-	勒	心	英文	花朵	等

- [ɪn] [f'læm] . -

l'âme	en	flamme	.	'
-	英文	火焰	.	-

我们必须手拉手，因一种狂喜而激动不已——"le cœur en fleur et l'âme en flamme"。

" [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent] (['weðər] [hiː; hi] [ə'dresiz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['sekənd]

"	For	myself	I	am	well	content	(	whether	he	addresses	me	in	the	second
"	为了	我	我	是	出色地	内容	(	无论	他	地址	我	在	这	第二

['pɜːrs(ə)n]['sɪŋgjələr][ɔːr]['plʊrəl] ,

person	singular	or	plural	,
人	单数	或者	复数	,

"就我个人而言，我非常满意（无论他用第二人称单数还是复数称呼我，

[ɔːr][bəuθ] — [æz; əz] [hɪr]) [tuː; tə][hæv; həv] [vaɪ'keriəsli] [ə'tʃiːvd] [sʌtʃ] [haɪts] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

or	both	—	as	here	)	to	have	vicariously	achieved	such	heights	in	the	person
或者	两个都	—	作为	这里	)	到	有	间接地	已达成	这样的	高度	在	这	人

[ʌv; əv][soʊ]['ædmərəb(ə)l][æn; ən]['eɪdʒənt] .

of	so	admirable	an	agent	.
的	所以	令人钦佩的	一个	代理人	.

或者两者兼而有之——就像这里一样）通过这样一位令人钦佩的代理人间接地达到了这样的高度。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['ʃɔːrtɪdʒ] .

THE	HOUSING	SHORTAGE	.
这	住房	短缺	.

住房短缺。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['ɑːkjupaɪ] ['haʊzɪz] [kən'teɪnɪŋ] [mɔːr] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

[	It	is	suggested	that	those	who	occupy	houses	containing	more	accommodation	than
[	它	是	建议	那	那些	WHO	占据	房屋	包含	更多的	住宿	比

[ðeɪ] [niːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [suː'pɜːrfluəs] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][biː; bi]

they	need	should	be	compelled	to	allow	their	superfluous	rooms	to	be
他们	需要	应该	是	被迫	到	允许	他们的	多余	房间	到	是

['ɑːkjupaɪd][baɪ] [les] ['fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] .]

occupied	by	less	fortunate	people	.	]
占领	经过	较少的	幸运	人们	.	]

[建议，那些居住空间超过自身需求的人，应该被强制要求将多余的房间让给生活困难的人居住。]

['vɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

"	It's	all	right	,	Sir	.
"	它是	全部	正确的	,	先生	.

"没关系，先生。"

[aɪv] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [sprɪgɪnz] — [θɜːrd] [flɔːr] [bæk] .
I've called to see Miss Spriggins — third floor back .
我已经 称为 到 看 错过 斯普里金斯 — 第三 地面 后退 .

我打电话约见斯普里金斯小姐——她在三楼后面。

[aɪm] - [ɜːr; ər] - .
I'm ' er feeoncy .
我是 - 呃 - .

我是她的feeoncy。

[juː; jʊ][dəunt] - ['æpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiːz] [æt; ət] - [oʊm] ? "
You don't ' appen to know if she's at ' ome ? "
你 不 - 应用程序 到 知道 如果 她是 在 - 一些 ? "

你碰巧知道她是不是在家吗?

" [ə; eɪ] - ['sizər] - ['kɑːmənteri] .
" A ' Cæsar ' Commentary .
" 一个 - 凯撒 - 评论 .

《凯撒》评注。

- [ðə; ði]['traɪəl] [siːn] - [frʌm; frəm] - ['dʒuːljəs] ['sizər] , - [æz; əz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] [ðɪs]
' The Trial Scene ' from ' Julius Cæsar , ' as given at the Coliseum this
- 这 审判 场景 - 从 - 尤利乌斯 凯撒 , - 作为 给定 在 这 罗马斗兽场 这

[wiːk] ,
week ,
星期 ,

本周在罗马斗兽场上演的《尤利乌斯·凯撒》中的"审判场景"

[strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sʌmwʌt] [dʌl] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [seɪ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ?
struck me as somewhat dull , or should we say out of place ?
击 我 作为 有些 乏味的 , 或者 应该 我们 说 出去 的 地方 ?

我觉得有点乏味，或者应该说有点格格不入?

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
Detached from the body of the play ,
分离的 从 这 身体 的 这 玩 ,

与剧本主体脱离，

[ðə; ði] [siːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [pər'plekst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
the scene must have perplexed some of the audience unfamiliar with
[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] . "
the written word . "
这 书面 单词 . "

这一幕想必让一些不熟悉文字的观众感到困惑。

" [ðə; ði]['ræmblər] " [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrər] .
" The Rambler " in " The Daily Mirror .
" 这 漫步者 " 在 " 这 日常的 镜子 .

《每日镜报》上的"漫游者"。

" ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] " [tent] [siːn] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]
" Possibly he would have preferred the " Tent Scene " from The Merchant of
" 可能 他 会 有 首选 这 " 帐篷 场景 " 从 这 商人 的

['venɪs] .
Venice .
威尼斯 .

"或许他更喜欢《威尼斯商人》中的'帐篷场景'。"

" [waɪld] ['ænɪmlz] . — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [wen] [men] [ɑːr; ər] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ]

"	**Wild**	**Animals**	**.**	**—**	**I**	**have**	**been**	**told**	**that**	**when**	**men**	**are**	**attacked**	**and**	**eaten**	**by**
"	荒野	动物	.	—	我	有	到过	讲述	那	什么时候	男人	是	遭到攻击	和	吃	经过

[waɪld] ['ænɪmlz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] .

wild	**animals**	**there**	**is**	**no**	**sensation**	**of**	**pain**	**.**
荒野	动物	那里	是	不	感觉	的	疼痛	.

〃野生动物——我听说，当人被野生动物攻击和吃掉时，不会感到疼痛。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [kən'fɜːrm] [ðɪs] ? " — ['wiːkli] ['peɪpər] .

Can	**anyone**	**who**	**has**	**had**	**experience**	**confirm**	**this**	**?**	**"**	**—**	**Weekly**	**Paper**	**.**
能	任何人	WHO	有	有	经验	确认	这	?	"	—	每周	纸	.

有经验的人可以证实这一点吗？——《周报》

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sɜːr][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] .

Referred	**to**	**Sir**	**A**	**.**	**Conan**	**Doyle**	**.**
指	到	先生	一个	.	柯南	多伊尔	.

指的是柯南·道尔爵士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神